叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《船长》第二十七卷中的三篇短篇小说(three Short Stories From The Captain) 000001

2. 《船长》第二十七卷中的三篇短篇小说(three Short Stories From The Captain) 000002

3. 《船长》第二十七卷中的三篇短篇小说(three Short Stories From The Captain) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《船长》第二十七卷中的三篇短篇小说(Three short stories from The Captain)

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kʌvə(r)] [ɑːt]]
[Illustration : cover art]
[插图 : 覆盖 艺术]

【插图：封面图】

[θriː] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['kæptɪn] " ['vɒljuːm] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
Three short stories from " THE CAPTAIN " volume XXVII
三 短的 故事 从 " 这 队长 " 体积 xxvii

《船长》第二十七卷中的三个短篇故事

[baɪ] ['pɜːrsi] [ef] . ['wɛstərˌmæn]
by Percy F . Westerman
经过 珀西 F . 韦斯特曼

作者：珀西·F·韦斯特曼

[θriː] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['kæptɪn] " ['vɒljuːm] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
Three short stories from " THE CAPTAIN " volume XXVII
三 短的 故事 从 " 这 队长 " 体积 xxvii

《船长》第二十七卷中的三个短篇故事

[haʊ] ['dɪmək] [keɪm] [tuː; tə] ['deri] ; [dʒæk] - [skuːp] ; [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [hʌlk]
How Dymock Came to Derry ; Jack Devereux's Scoop ; The Powder Hulk
如何 迪莫克 来 到 德里 ; 杰克 - 舀 ; 这 粉末 绿巨人

迪莫克是如何来到德里的；杰克·德弗罗的独家报道；火药浩克

[baɪ]
by
经过

经过

['pɜːrsi] [ef] . ['wɛstərˌmæn]
Percy F . Westerman
珀西 F . 韦斯特曼

珀西·F·韦斯特曼

['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] [ef] . ['wɛstərˌmæn] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðiːz] ['stɔːriz] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Mr . Percy F . Westerman has contributed these stories to " THE CAPTAIN ,
先生 . 珀西 F . 韦斯特曼 有 贡献 这些 故事 到 " 这 队长 ,

珀西·F·韦斯特曼先生为《船长》杂志贡献了这些故事。

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] & - [əʊld] [bɔɪz] . -
A MAGAZINE FOR BOYS & - OLD BOYS . -
一个 杂志 为了 男孩们 & - 老的 男孩们 . -

一本面向男孩和"老男孩"的杂志。

" , ['vɒljuːm] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['nuːnz] , ['lɪmɪtɪd] , [θriː] [tuː; tə] - ,
" , volume XXVII , published in 1912 , by George Newnes , Limited , 3 to 12 ,
" , 体积 xxvii , 已发布 在 - , 经过 乔治 纽恩斯 , 有限的 , 3 到 - ,
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən] .
Southampton Street , Strand , London .
南安普顿 街道 , 斯特兰德 , 伦敦 .

《》，第 XXVII 卷，1912 年由 George Newnes, Limited 出版，地址：伦敦 Strand 街 3 至 12 号南安普顿街。

['kɒntents] ([ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)])
Contents (in alphabetical order)
内容 (在 按字母顺序排列 命令)

目录（按字母顺序排列）

[haʊ] ['dɪmək] [keɪm] [tuː; tə] ['deri] ([ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] : -)
How Dymock Came to Derry (original page : 219)
如何 迪莫克 来 到 德里 (原来的 页 : -)

迪莫克是如何来到德里的（原页码：219）

[dʒæk] - [skuːp] ([ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] : -)
Jack Devereux's Scoop (original page : 482)
杰克 - 舀 (原来的 页 : -)

杰克·德弗罗的独家新闻（原页码：482）

[ðə; ði]['paʊdə(r)] [hʌlk] ([ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] -)
The Powder Hulk (original page 175)
这 粉末 绿巨人 (原来的 页 -)

火药巨人（原页码 175）

['tʃæptə(r)][aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)][θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[æz; əz] ['dɪmək] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðə; ði] ['frentʃmən] [snæpt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,
As Dymock rose to the surface the Frenchman snapped his pistol ,
作为 迪莫克 玫瑰 到 这 表面 这 法国人 啪啪 他的 手枪 ,

当迪莫克浮出水面时，那个法国人猛地扣动了扳机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] [eɪmd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən][ɔː(r)] .
and the boatman aimed a vicious blow at his head with an oar .
和 这 船工 旨在 一个 恶毒 吹 在 他的 头 和 一个 桨 .

船夫挥舞着船桨，狠狠地朝他的头部猛击。

['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [wɜː(r)] .
Suddenly above the beating of the drums came a long - drawn whirr .
突然 多于 这 殴打 的 这 鼓 来了 一个 长的 - 绘制 呼呼 .

突然，在鼓声之上传来一阵悠长的嗡嗡声。

" [æn; ən] ['eərəpleɪn] , " [gɑːspt] ['devəruː] .
" An aeroplane , " gasped Devereux .
" 一个 飞机 , " 倒吸一口气 德弗罗 .

"一架飞机，"德弗罗喘着气说。

" [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bləʊn] [skaɪ] - [haɪ] .
" Right , " said his companion , " and we may be blown sky - high .
" 正确的 , " 说 他的 伴侣 , " 和 我们 可能 是 吹 天空 - 高的 .

"没错，"他的同伴说，"我们可能会被炸到天上去。"

[lʊk] , [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][drɒp][ə; eɪ] [bɒm] !
Look , the fellow is going to drop a bomb !
看 , 这 同伴 是 去 到 降低 一个 炸弹 !

瞧，这家伙要投下一颗炸弹了！

" [hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [tʊk] ['keəf(ə)l][eɪm] .
" He rested his revolver over the horse's body , and took careful aim .
" 他 休息 他的 左轮手枪 超过 这 马匹 身体 , 和 采取 小心 目的 .

“他将左轮手枪架在马的身上，仔细瞄准。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [deθ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌri:'kæptʃə(r)] ,
Knowing that a slow and fearful death would follow recapture ,
会心 那 一个 慢的 和 可怕 死亡 会 跟随 夺回 ,

明知被重新抓获后将面临缓慢而痛苦的死亡，

[hi:; hi] [vau] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['teɪkən][ə'laɪv] .
he vowed he would not be taken alive .
他 发誓 他 会 不是 是 已采取 活 .

他发誓绝不会活着被抓。

(['ɪləstreɪtə(r)] : [dʒɔ:dʒ] ['səʊpə])
(illustrator : George Soper)
(插画家 : 乔治 索珀)

（插图：乔治·索珀）

[æz; əz][ðeə(r)] [bəʊt] [rʌbd] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [krɑ:ft] ,
As their boat rubbed sides with the mysterious craft ,
作为 他们的 船 摩擦 侧面 和 这 神秘 工艺 ,

当他们的船与那艘神秘的船只发生碰撞时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [tu:] ['məʊʃnləs] ['fɪgəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] - [bɔ:dz] .
the boys saw two motionless figures lying on the bottom - boards .
这 男孩们 锯 二 静止不动 数据 说谎 在 这 底部 - 板 .

男孩们看到两个一动不动的人影躺在底板上。

['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] ['klæmbə] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fɔ:m] ['nɪərɪst] [tu:; tə][hɪm] .
Armitage clambered in , and cautiously touched the form nearest to him .
阿米蒂奇 攀爬 在 , 和 谨慎地 感动 这 形式 最近的 到 他 .

阿米蒂奇爬了进去，小心翼翼地触摸离他最近的那个身影。

" ['ðer] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [pə'li:s] !
" They're the water - police !
" 它们是 这 水 - 警察 !

他们是水警！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

(['ɪləstreɪtə(r)] : [i:] . [es] . [hɑ:dʒɪsən])
(illustrator : E . S . Hodgeson)
(插画家 : E . S . 霍奇森)

（插图：ES Hodgeson）

['ri:əlaɪzɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ðə; ði] ['mɪskriənt] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns]
Realising he was discovered , the miscreant bounded over the remaining distance
意识到 他 曾是 发现 , 这 恶棍 有界 超过 这 其余的 距离
[bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)][həʊld] ,
between him and the powder hold ,
之间 他 和 这 粉末 抓住 ,

意识到自己被发现，那恶徒纵身一跃，飞奔过与火药库之间剩下的距离。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [fjuːz] .
and **raised** **the** **lighted** **fuse** **.**
和 提高 这 照明 保险丝 .

然后拿起点燃的保险丝。

(['ɪləstreɪtə(r)] : [iː] . [es] . [hɑːdʒɪsən])
(illustrator : E . S . Hodgeson)
(插画家 : E . S . 霍奇森)

（插图：ES Hodgeson）

[haʊ] ['dɪmək] [keɪm] [tuː; tə] ['deri]
How Dymock came to Derry
如何 迪莫克 来了 到 德里

迪莫克是如何来到德里的

- [baɪ] -
- By -
- 经过 -

经过 -

['pɜːrsi][ef] . ['wɛstərˌmæn]
Percy F . Westerman
珀西 F . 韦斯特曼

珀西·F·韦斯特曼

" [wɪr] [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] , [kɜːrk] , [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [nʌn] [tuː] [suːn] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn]
" WE'RE here at last , Kirke , and methinks none too soon , " exclaimed Captain
" 是 这里 在 最后的 , 柯克 , 和 我觉得 没有任何 也 很快 , " 惊呼 队长
[liːk] ,
Leake ,
泄露 ,

"我们终于到了，柯克，而且我觉得来得正是时候，"利克舰长喊道。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['frɪgət] ['dɑːtməθ] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['sɪti]
of His Majesty's frigate Dartmouth , as he pointed to the beleaguered city
的 他的 陛下的 护卫舰 达特茅斯 , 作为 他 尖 到 这 饱受围困的 城市
[ɒv; əv] ['lʌndənderi] .
of Londonderry .
的 伦敦德里 .

他指着被围困的伦敦德里市，说道："这是国王陛下的护卫舰达特茅斯号。"

" [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [kə'mens] .
" Now your part of the business is to commence .
" 现在 你的 部分 的 这 商业 是 到 开始 .

"现在轮到你开始执行任务了。"

" ['kɜːn(ə)l] ['pɜːrsi] [kɜːrk] , [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][tæn'dʒɪrz] ,
" Colonel Percy Kirke , the defender of Tangiers ,
" 上校 珀西 柯克 , 这 防守队员 的 丹吉尔 ,

"丹吉尔的守卫者珀西·柯克上校，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['eksəd] [sʌtʃ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['kruːəlti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['peznts]
the man who had exercised such diabolical cruelty towards the miserable peasants
这 男人 WHO 有 锻炼 这样的 邪恶的 残酷 向 这 悲惨的 农民
[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [ɑːmz] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['mɒnməθ] ,
who had taken up arms on behalf of the rebel Monmouth ,
WHO 有 已采取 向上 武器 在 代表 的 这 反叛 蒙茅斯 ,

那个对为叛军蒙茅斯拿起武器的悲惨农民施以如此残忍暴行的人，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] ['ʌlstəmən] ,
was now about to succour the Ulstermen ,
曾是 现在 关于 到 救助 这 阿尔斯特人 ,

现在正准备去援助阿尔斯特人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['lɪbətiz] [ə'genst] [kɪŋ] [dʒeɪmz] — [ðə; ði]
who **were** **fighting** **for** **their** **lives** **and** **liberties** **against** **King** **James** **—** **the**
WHO 是 斗争 为了 他们的 生活 和 自由 反对 国王 詹姆斯 — 这
['kɜːrnəlz] ['fɔːmə(r)] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd]['benɪfæktə(r)] .
colonel's **former** **sovereign** **and** **benefactor** **.**
上校的 以前的 主权 和 恩人 .

他们为了生命和自由而与詹姆斯国王——这位上校的前君主和恩人——作战。

" - [tɪz] [nɒt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θrəʊ] [truːps] [ə'genst] ['jɒndə(r)] [ɪn'trentʃmənt] , [liːk] , " [hiː; hi]
" **'** **Tis** **not** **my** **business** **to** **throw** **troops** **against** **yonder** **entrenchments** **,** **Leake** **,** **"** **he**
" - 的 不是 我的 商业 到 扔 军队 反对 远处 战壕 , 泄露 , " 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied **,**
回复 ,

"利克，派兵攻打那边的战壕不是我的职责，"他回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
with **a** **shrug** **of** **his** **shoulders** **.**
和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːs] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [dɪ'fensɪz] [maɪ][men] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
" **Until** **you** **can** **force** **the** **enemy's** **defences** **my** **men** **will** **remain** **on** **board** **the**
" 直到 你 能 力量 这 敌人的 防御 我的 男人 将要 保持 在 木板 这
['trænsˌpɔːrts] .
transports **.**
运输 .

"在你们能够突破敌人的防御之前，我的士兵将继续留在运输船上。"

[ðəʊz] [rəʊgz] [hæv; həv][held] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [wel] [duː; də][səʊ]
Those **rogues** **have** **held** **out** **for** **six** **weeks** **,** **and** **they** **can** **well** **do** **so**
那些 流氓 有 握住 出去 为了 六 周 , 和 他们 能 出色地 做 所以
[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] . "
for **another** **month** **.** **"**
为了 其他 月 . "

这些歹徒已经坚守了六周，他们完全可以再坚持一个月。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [liːk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [smәʊk] - [inˈʃraud]
" **Does** **it** **seem** **so** **?** **"** **demanded** **Leake** **,** **indicating** **the** **smoke** **-** **enshrouded**
" 做 它 似乎 所以 ? " 要求 泄露 , 表明 这 抽烟 - 笼罩
['bɪldɪŋz] .
buildings **.**
建筑物 .

"看起来是这样吗？"利克指着被烟雾笼罩的建筑物问道。

" [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ['iːv(ə)n][æz; əz][ai][hæv; həv] ,
" **However** **,** **you** **have** **your** **orders** **even** **as** **I** **have** **,**
" 然而 , 你 有 你的 订单 甚至 作为 我 有 ,

"但是，你和我一样，也都有自己的命令。"

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ai][mʌst; məst] [niːdz] [ækt][ə'ləʊn] .
and **since** **you** **neglect** **to** **comply** **with** **them** **I** **must** **needs** **act** **alone** **.**
和 自从 你 忽视 到 遵守 和 他们 我 必须 需求 行为 独自的 .

既然你无视这些规定，我不得不独自采取行动。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['gælənt] [siː] - ['kæptɪn] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
" **So** **saying** **the** **gallant** **sea** **-** **captain** **turned** **on** **his** **heel** **and** **made** **his** **way** **to**
" 所以 说 这 英勇 海 - 队长 转向 在 他的 脚跟 和 制成 他的 方式 到
[ðə; ði] [puːp] ,
the **poop** **,**
这 船尾 ,

"说完，这位英勇的船长转身走向船尾。"

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] .

whence	he	could	command	a	better	view	of	the	scene	of	hostilities	.
何处	他	可以	命令	一个	更好的	看法	的	这	场景	的	敌对行动	.

从那里他可以更好地观察战况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['eɪprəl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [frentʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['fɔːsɪz]

It	was	in	April	of	the	year	1689	that	the	combined	French	and	Irish	forces
它	曾是	在	四月	的	这	年	-	那	这	合并	法语	和	爱尔兰	力量

[bɪ'gæn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tɑːsk] — [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

began	what	seemed	to	be	a	comparatively	easy	task	—	the	reduction	of
开始	什么	似乎	到	是	一个	比较	简单的	任务	—	这	减少	的

['lʌndənderi] .

Londonderry	.
伦敦德里	.

1689 年 4 月，法国和爱尔兰联军开始了一项看似相对容易的任务——攻占伦敦德里。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['stɜːdi] ['ʌlstəmən] — [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] [dɪ'sent] — [hæd; həd][bɪd]

A	handful	of	sturdy	Ulstermen	—	of	English	and	Scottish	descent	—	had	bid
一个	少数	的	结实的	阿尔斯特人	—	的	英语	和	苏格兰	下降	—	有	出价

[dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [diˈpəuz] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

defiance	to	the	army	of	the	deposed	King	James	,
蔑视	到	这	军队	的	这	被罢免	国王	詹姆斯	,

少数身强力壮的阿尔斯特人——他们有英格兰和苏格兰血统——曾向被废黜的詹姆斯国王的军队表示反抗。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] - [pʊʃt] [ə'sɔːlt] , [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [biˈsiːdʒə]

and	,	in	spite	of	many	a	hard	-	pushed	assault	,	had	kept	the	besiegers
和	,	在	尽管如此	的	许多	一个	难的	-	推动	突击	,	有	保留	这	围攻者

[æt; ət] [beɪ] .

at	bay	.
在	湾	.

尽管遭受了多次猛烈的进攻，但他们还是将围攻者挡在了外面。

[ðen] ['fæmɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ðə; ði] [spɔːd] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

Then	famine	was	made	to	do	the	work	that	the	sword	had	failed	to
然后	饥荒	曾是	制成	到	做	这	工作	那	这	剑	有	失败的	到

[ə'kʌmplɪʃ] ,

accomplish	,
完成	,

于是，饥荒被用来完成刀剑未能完成的任务。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][ðə; ði][hə'rəst; 'hærəst] [dɪf'ɛndəz] [ə'piːld] [tuː; tə] [kɪŋ] ['wɪljəm] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	their	anxiety	the	harassed	defenders	appealed	to	King	William	for
和	在	他们的	焦虑	这	骚扰	后卫	上诉	到	国王	威廉	为了

[eɪd] .

aid	.
援助	.

焦急万分的守军向威廉国王求援。

[truːps] [wɜː(r); wə(r)][em'bɑːk, im-][æt; ət] ['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['skwɒdrən] [seɪld] [ɒn]

Troops	were	embarked	at	Liverpool	,	and	the	relieving	squadron	sailed	on
军队	是	启航	在	利物浦	,	和	这	缓解	中队	航行	在

[meɪ] 16th ,

May	16th	,
可能	16th	,

部队在利物浦登船，救援舰队于5月16日启航。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] , [ɪn] [spaɪt] [pv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [ðə; ði]

but	,	strange	to	relate	,	the	English	ships	,	in	spite	of	their	having	kept	the
但	,	奇怪的	到	涉及	,	这	英语	船舶	,	在	尽管如此	的	他们的	拥有	保留	这

[siː] ,

sea	,
海	,

但奇怪的是，尽管英国船只一直控制着海洋，

[dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [pv; əv][ðə; ði] [fɔɪl] [ʌn'tɪl] ['θɜːti] [deɪz] ['ɑːftə(r)] .

did	not	arrive	off	the	mouth	of	the	Foyle	until	thirty	days	after	.
做过	不是	到达	离开	这	嘴	的	这	福伊尔	直到	三十	天	后	.

三十天后才从福伊尔河口抵达。

[pə'spektɪv] [glɑːs] [ɪn][hænd] , ['kæptɪn] [liːk] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

Perspective	glass	in	hand	,	Captain	Leake	made	a	careful	examination	of	the	upper
看法	玻璃	在	手	,	队长	泄露	制成	一个	小心	考试	的	这	上

['riːtʃɪz] [pv; əv] [lɒk] [fɔɪl] .

reaches	of	Loch	Foyle	.
到达	的	湖	福伊尔	.

利克船长手持透视镜，仔细观察了福伊尔湖的上游。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ['bætəris] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['kɒntest] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

For	miles	on	either	side	batteries	had	been	thrown	up	to	contest	the	passage
为了	英里	在	任何一个	边	电池	有	到过	抛掷	向上	到	竞赛	这	通道

[pv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [pv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['skwɒdrən] ;

of	the	ships	of	the	relieving	squadron	;
的	这	船舶	的	这	缓解	中队	;

在两岸数英里范围内，都架起了炮台，以阻止救援舰队的舰船通过；

[waɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['mæsɪv]

while	to	make	doubly	sure	the	French	engineers	had	constructed	a	massive
尽管	到	制作	双倍	当然	这	法语	工程师	有	建造	一个	大量的

[buːm] [frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk][æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['beəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

boom	from	bank	to	bank	at	a	spot	where	the	river	is	barely	a	quarter
繁荣	从	银行	到	银行	在	一个	点	在哪里	这	河	是	仅仅	一个	四分之一

[pv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .

of	a	mile	wide	.
的	一个	英里	宽的	.

为了确保万无一失，法国工程师在河面宽度仅有四分之一英里的地方，建造了一道从河岸到河岸的巨大拦河坝。

[ɪn] [spaɪt] [pv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [daut] [ə'rəʊz] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd]

In	spite	of	his	redoubtable	courage	the	captain's	doubts	arose	when	he	perceived
在	尽管如此	的	他的	令人敬畏的	勇气	这	船长的	疑虑	出现	什么时候	他	感知

[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [əb'strʌkʃn] .

the	formidable	obstruction	.
这	强大	梗阻	.

尽管船长拥有令人敬畏的勇气，但当他看到巨大的障碍物时，还是产生了疑虑。

[strɒŋ] [bɔːk] [pv; əv][fɜː(r)] ,

Strong	baulks	of	fir	,
强的	障碍物	的	冷杉	,

结实的杉木梁，

[læʃt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [θɪk] [tɑːd] [rəʊps] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)] [baɪ] [miːnz] [pv; əv]

lashed	together	with	thick	tarred	ropes	and	secured	to	either	shore	by	means	of
鞭打	一起	和	厚的	焦油	绳索	和	安全	到	任何一个	支撑	经过	方法	的

['twenti] [fɔːr][ɪn] .

twenty	4	in	.
二十	4	在	.

用涂有焦油的粗绳捆绑在一起，并通过二十根 4 英寸的绳索固定在两岸。

['keɪblz] , ['aɪən] - [ʃɒd] [steɪks] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

cables	**,**	**iron**	**-**	**shod**	**stakes**	**driven**	**into**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**river**	**,**
电缆	,	铁	-	鞋子	赌注	驱动	进入	这	床	的	这	河	,

缆绳，打入河床的铁桩，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['deɪndʒərəs] [əb'strʌkʃnz] [fɔːmd] [baɪ][boʊts] [fɪld] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn]

and	**equally**	**dangerous**	**obstructions**	**formed**	**by**	**boats**	**filled**	**with**	**stones**	**and**	**sunk**	**in**
和	同样地	危险的	障碍物	形成	经过	船	已填	和	石头	和	沉没	在

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] — [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ðæt]

the	**Channel**	**—**	**all**	**combined**	**to**	**present**	**such**	**a**	**powerful**	**means**	**of**	**defence**	**that**
这	渠道	—	全部	合并	到	展示	这样的	一个	强大的	方法	的	防御	那

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

at	**first**	**sight**	**appeared**	**to**	**be**	**absolutely**	**impregnable**	**.**
在	第一的	视线	出现	到	是	绝对地	坚不可摧	.

还有装满石头并沉入海峡的船只所形成的同样危险的障碍物——所有这些加在一起，构成了一种强大的防御手段，乍一看似乎坚不可摧。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] [rəʊz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Beyond	**the**	**enemy's**	**batteries**	**rose**	**the**	**houses**	**of**	**the**	**city**	**,**
超过	这	敌人的	电池	玫瑰	这	房屋	的	这	城市	,

在敌人的炮台之外，城市房屋拔地而起。

['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

dominated	**by**	**the**	**square**	**tower**	**of**	**the**	**cathedral**	**,**
占主导地位	经过	这	正方形	塔	的	这	大教堂	,

大教堂的方形塔楼雄踞其上，

[ɒn] [wɪtʃ] ['kænənz] [hæd; həd] [biːn] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['desəlt(ə)ri]

on	**which**	**cannons**	**had**	**been**	**mounted**	**and**	**were**	**keeping**	**up**	**a**	**desultory**
在	哪个	大炮	有	到过	安装	和	是	保持	向上	一个	漫无目的的

['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] .

fire	**upon**	**the**	**attacking**	**party**	**.**
火	之上	这	攻击	派对	.

上面架设了大炮，并向进攻方持续进行零星射击。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːl] ['kɒləms] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] ,

Here	**and**	**there**	**tall**	**columns**	**of**	**black**	**smoke**	**rose**	**in**	**the**	**still**	**air**	**,**
这里	和	那里	高的	列	的	黑色的	抽烟	玫瑰	在	这	仍然	空气	,

寂静的空气中不时升起高耸的黑色烟柱。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - ['mɔːrtərz][hæd; həd][set][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn]['faɪə(r)][ɪn][mɔː(r)]['pleɪsɪz]

showing	**that**	**the**	**foemen's**	**mortars**	**had**	**set**	**the**	**houses**	**on**	**fire**	**in**	**more**	**places**
显示	那	这	-	迫击炮	有	放	这	房屋	在	火	在	更多的	地方

[ðæn; ðən][wʌn] ;

than	**one**	**;**
比	一	;

这表明敌军迫击炮在不止一处地方引燃了房屋；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd]['friːkwənt] [ə'sɔːlts] [wɒz; wəz]

but	**though**	**the**	**damage**	**done**	**by**	**the**	**bombardment**	**and**	**frequent**	**assaults**	**was**
但	尽管	这	损害	完毕	经过	这	轰击	和	频繁	袭击	曾是

[ə'pærənt] ,

apparent	**,**
明显	,

尽管轰炸和频繁袭击造成的破坏显而易见，

['kæptɪn] [liːk] [hæd; həd][nəʊ]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ][stɪl][mɔː(r)] ['dredɪd]
Captain Leake had no visible sign of the presence of a still more dreaded
队长 泄露 有 不 可见的 符号 的 这 在场 的 一个 仍然 更多的 令人恐惧的
[fəʊ] — [ðə; ði]['fæmɪn] [ðæt] [ləːk] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɪn][bəuθ]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] .
foe — the famine that lurked indiscriminately in both mansion and cottage .
敌人 — 这 饥荒 那 潜伏 不加区分地 在 两个都 大厦 和 小屋 .

利克船长丝毫没有察觉到更可怕的敌人——饥荒——的存在，饥荒肆意地潜伏在豪宅和农舍之中。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [njuː] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][fʊl][ɪk'stent][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] ['iːv(ə)l] ,
Although the captain knew not of the full extent of this insidious evil ,
虽然 这 队长 知道 不是 的 这 满的 程度 的 这 阴险 邪恶的 ,

虽然船长并不完全了解这种阴险邪恶的程度，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
his experience told him that something must be done .
他的 经验 讲述 他 那 某物 必须 是 完毕 .

他的经验告诉他，必须采取行动了。

['lʌndənderi] [ə'piːld] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [ə'piːl] [ɪn][veɪn] .
Londonderry appealed for aid — she must not appeal in vain .
伦敦德里 上诉 为了 援助 — 她 必须 不是 上诉 在 徒劳 .

伦敦德里请求援助——她的请求绝不能白费。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['nɔːðəli] [briːz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [æz; əz][hiː; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz][glɑːs]
" Oh , for a strong northerly breeze , " he muttered as he closed his glass
" 哦 , 为了 一个 强的 北风 微风 , " 他 低声说道 作为 他 关闭 他的 玻璃
,
,
,

“哦，真希望来一阵强劲的北风，”他一边合上酒杯一边喃喃自语道。

[ðen] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] - ['lædə(r)] ,
then , walking to the head of the poop - ladder ,
然后 , 步行 到 这 头 的 这 船尾 - 梯子 ,

然后，走到粪便梯的顶端，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] " [pɑːs][ðə; ði][wɜːd][fɔː(r); fə(r)] ['dɪmək] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːft] .
he exclaimed " Pass the word for Dymock to come aft .
他 惊呼 " 经过 这 单词 为了 迪莫克 到 来 后部 .

他喊道：“通知迪莫克跟过来。”

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dʒɒk] ['dɪmək] — [ə; eɪ][tɔːl] [ə'lɜːt] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] — [stʊd]
" In less than a minute Jock Dymock — a tall alert youth of nineteen — stood
" 在 较少的 比 一个 分钟 乔克 迪莫克 — 一个 高的 警报 青年 的 十九 — 站立
[ˌbeə'hedɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
bareheaded before his chief .
免冠 前 他的 首席 .

不到一分钟，19岁的高大机敏的青年乔克·迪莫克就赤裸着头站在了他的上司面前。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['dɑːtməθ] ['frɪgət] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [θɜːd]
The lad was serving aboard the Dartmouth frigate in the capacity of acting third
这 小伙子 曾是 服务 船上 这 达特茅斯 护卫舰 在 这 容量 的 表演 第三
[meit] ,
mate ,
伴侣 ,

这名小伙子当时在达特茅斯号护卫舰上担任代理三副。

['hævɪŋ] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['gælənt] [liːk] [hɪm'self] ,
having been chosen for promotion by the gallant Leake himself ,
拥有 到过 选定 为了 晋升 经过 这 英勇 泄露 他自己 ,

被英勇的利克亲自选中晋升，

[huː] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ['eni] ['speʃ(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men]

who	was	ever	ready	to	remark	any	special	signs	of	ability	amongst	the	men
WHO	曾是	曾经	准备好	到	评论	任何	特别的	标志	的	能力	在	这	男人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

of	his	crew	.
的	他的	全体人员	.

他总是随时准备注意到船员中任何表现出特殊才能的人。

" ['dɪmək] , [aɪv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['erənd] .

"	Dymock	,	I've	sent	for	you	to	undertake	a	desperate	errand	.
"	迪莫克	,	我已经	发送	为了	你	到	承担	一个	绝望的	差事	.

“迪莫克，我派你去执行一项紧急任务。”

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [seɪ] [mɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn][hænd]

Before	I	say	more	understand	that	whether	you	elect	to	take	this	business	in	hand
前	我	说	更多的	理解	那	无论	你	选	到	拿	这	商业	在	手

[ɔː(r)][nɒt][ɪz][left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] .

or	not	is	left	entirely	to	your	discretion	.
或者	不是	是	左边	完全	到	你的	审慎	.

在我说更多之前，请理解，是否选择亲自处理此事完全由您自行决定。

[aɪ] [wɪl] [nɒt]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] — [aɪ] ['mɪəli] [ɑːsk] .

I	will	not	order	you	—	I	merely	ask	.
我	将要	不是	命令	你	—	我	仅仅	问	.

我不会命令你，我只是请求。

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['deri] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

Now	,	you	are	a	native	of	Derry	,	I	believe	?
现在	,	你	是	一个	本国的	的	德里	,	我	相信	?

我相信您是德里本地人吧?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kəʊst] [wel] ? "

You	know	the	coast	well	?	"
你	知道	这	海岸	出色地	?	"

你对海岸线很熟悉吗?

" [nɒt] ['deri] [bɔːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌlstəmən] .

"	Not	Derry	born	,	your	honour	,	"	replied	the	young	Ulsterman	.
"	不是	德里	出生	,	你的	荣誉	,	"	回复	这	年轻的	阿尔斯特人	.

“我不是德里人，法官大人，”这位年轻的阿尔斯特人回答道。

" [kʌm] [frɒm; frəm] ['moʊvɪl] , ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .

"	Come	from	Moville	,	over	yonder	.
"	来	从	莫维尔	,	超过	远处	.

“来自那边的莫维尔。”

[bʌt; bət][aɪ][kleɪm][tuː; tə] [nəʊ] ['evri] ['sændbæŋk][ænd; ənd] ['evri] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,

But	I	claim	to	know	every	sandbank	and	every	current	in	the	loch	,
但	我	宣称	到	知道	每一个	沙洲	和	每一个	当前的	在	这	湖	,

但我声称了解湖中的每一处沙洲和每一处水流。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] [tʌn] [ænd; ənd] - . "

betwixt	the	Tuns	and	Derrybridge	.	"
中间	这	通勤	和	-	.	"

在通斯和德里桥之间。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[naʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [ðɪs] : [teɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['beɪkə(r)] ,

Now	what	I	want	you	to	do	is	this	:	take	a	letter	to	Governor	Baker	,
现在	什么	我	想	你	到	做	是	这	:	拿	一个	信	到	州长	贝克	,

现在我希望你这样做：给贝克州长写封信，

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv]

assuring	him	that	we	will	take	the	first	opportunity	of	throwing	a	stock	of
保证	他	那	我们	将要	拿	这	第一的	机会	的	投掷	一个	库存	的

[prə'vɪʒ(ə)nz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .

provisions	into	the	city	.
条款	进入	这	城市	.

向他保证，我们将抓住第一时间向城里运送一批物资。

[haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'siːd] — [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

How	you	will	proceed	—	if	you	make	the	attempt	,
如何	你	将要	继续	—	如果	你	制作	这	试图	,

如果你尝试的话，你会怎么做?

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] [aɪ] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] — [mʌst; məst] [rest] [wɪð]

and	knowing	you	as	I	do	I	feel	confident	that	you	will	—	must	rest	with
和	会心	你	作为	我	做	我	感觉	自信的	那	你	将要	—	必须	休息	和

[jɔː'self] ;

yourself	;
你自己	;

因为我了解你，所以我相信你会——必须安心休息；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ækt]

but	at	the	same	time	I	shall	be	curious	to	know	how	you	propose	to	act
但	在	这	相同的	时间	我	将	是	好奇的	到	知道	如何	你	提出	到	行为

.

:

.

但与此同时，我也很想知道你打算如何行动。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] . "

When	you	have	decided	upon	that	point	let	me	know	.	"
什么时候	你	有	决定	之上	那	观点	让	我	知道	.	"

当你决定好这一点后，请告诉我。

" [aɪ] - [feɪθ] , [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪmək] .

"	I	'	faith	,	I'll	do	my	best	,	sir	,	"	replied	Dymock	.
"	我	-	信仰	, 患病的		做	我的	最好的	,	先生	,	"	回复	迪莫克	.

“我相信，先生，我会尽我所能的。”迪莫克回答道。

" [ænd; ənd] [maɪ] [plænz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [leɪd] .

"	And	my	plans	are	already	laid	.
"	和	我的	计划	是	已经	铺设	.

我的计划已经制定好了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] ['deri] . "

I	mean	to	swim	to	Derry	.	"
我	意思是	到	游泳	到	德里	.	"

我打算游到德里去。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] [bəuθ] [bæŋks] ,

"	It's	a	good	five	miles	and	in	the	face	of	the	enemy	on	both	banks	,
"	它是	一个	好的	五	英里	和	在	这	脸	的	这	敌人	在	两个都	银行	,

“足足有五英里长，而且两岸都是敌人。”

" [əb'zɜːvd] ['kæptɪn] [liːk] ['tentətɪvli] .

"	observed	Captain	Leake	tentatively	.
"	观察到	队长	泄露	姑且	.

“利克船长试探性地说道。”

" [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] - [twɪl] [biː; bi] ['eɪzi] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
" With the tide ' twill be aisy , your honour .
" 和 这 潮 - 斜纹布 是 艾西 , 你的 荣誉 .

"随着潮水上涨，一切都会变得容易，法官大人。"

[haɪ] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪə(r)] , [ɒf] - [bæŋk] .
High water at the bridge is an hour later than here , off McKenny's Bank .
高的 水 在 这 桥 是 一个 小时 之后 比 这里 , 离开 - 银行 .

桥边的高水位比麦肯尼河岸这里晚一个小时。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sev(ə)n] ['aʊəz] - ['feɪvərɪŋ] [taɪd] ,
That will give me seven hours ' favouring tide ,
那 将要 给 我 七 小时 - 偏爱 潮 ,

那将使我享有七个小时的顺流时间。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [aɪl] [tʃiːt] [ðə; ði] ['rɑːskəli] ['frentʃmən] [ɔː(r)] [maɪ] [neɪmz] [nɒt] [dʒɒk]
and on a dark night I'll cheat the rascally Frenchman or my name's not Jock
和 在 一个 黑暗的 夜晚 患病的 欺骗 这 赖皮 法国人 或者 我的 名字 不是 乔克
['dɪmək] .
Dymock .
迪莫克 .

在一个漆黑的夜晚，我会欺骗那个狡猾的法国人，否则我就不是乔克·迪莫克。

" [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [dʒɒk] ['dɪmək] ,
" At ten o'clock that same night Jock Dymock ,
" 在 十 点钟 那 相同的 夜晚 乔克 迪莫克 ,

"当晚十点，乔克·迪莫克……"

[strɪpt] [ænd; ənd] [smɪəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [sʊt] [ænd; ənd] ['tæləʊ] ,
stripped and smeared from head to foot with soot and tallow ,
脱衣舞 和 涂抹 从 头 到 脚 和 煤烟 和 脂 ,

全身剥光，从头到脚涂满煤烟和牛油，

[went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz]
went over the side of the frigate and entered the long - boat that was
去 超过 这 边 的 这 护卫舰 和 进入 这 长的 - 船 那 曾是
['weɪtɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] .
waiting alongside .
等待 旁边 .

他从护卫舰舷边跳入停泊在旁边的长艇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kiːn] - ['bleɪdɪd] ['dægə(r)] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
He was unarmed save for a short keen - bladed dagger slung round his
他 曾是 徒手 节省 为了 一个 短的 敏锐的 - 带刃的 匕首 吊着 圆形的 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他身上除了脖子上挂着一把短而锋利的匕首外，没有其他武器。

[waɪl] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæp] [wɒz; wəz] - ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
while placed within a close - fitting cap was Leake's letter to the Governor of
尽管 放置 之内 一个 关闭 - 配件 帽 曾是 - 信 到 这 州长 的
['lʌndənderi] .
Londonderry .
伦敦德里 .

而放在紧身帽子里的，则是利克写给伦敦德里总督的信。

[wɪð] ['mʌfld] [ɔ:z] [ðə; ði] ['boʊts] [kru:] ['pʊld] [ʌp] [stri:m] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

With	muffled	oars	the	boat's	crew	pulled	up	stream	,	guided	by	the	glare	of	the
和	闷音	桨	这	船的	全体人员	拉	向上	溪流	,	引导	经过	这	强光	的	这

['ɛnəmiz] [wɒtʃ] - ['faɪərz] .

enemy's	watch	-	fires	.
敌人的	手表	-	火灾	.

船员们划着桨，发出沉闷的声响，逆流而上，在敌人的火光指引下前进。

[ðə; ði] [jʌŋ] [flʌd] [hæd; həd][dʒʌst][set][ɪn] ,

The	young	flood	had	just	set	in	,
这	年轻的	洪水	有	只是	放	在	,

这场年轻的洪水刚刚开始，

[bʌt; bət][ɒn]['aɪðə(r)][hænd][ðə; ði][vɑ:st] [ˌʌn'bi:kənd] ['sændbæŋk] [stɪl] [rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ]

but	on	either	hand	the	vast	unbeaconed	sandbanks	still	rose	high	above	the	rippling
但	在	任何一个	手	这	广阔的	未标记的	沙洲	仍然	玫瑰	高的	多于	这	涟漪

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

但无论在哪一边，广袤无垠、没有灯塔指引的沙洲仍然高高耸立在波光粼粼的水面上。

['saɪləntli][ðə; ði][men][ɜ:rdʒd][ðeə(r)][krɑ:ft][ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)nz][frɒm; frəm]

Silently	the	men	urged	their	craft	up	the	channel	,	taking	their	directions	from
默默	这	男人	敦促	他们的	工艺	向上	这	渠道	,	采取	他们的	方向	从

- [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

Dymock's	outstretched	hand	.
-	伸展	手	.

男人们默默地驾着船，沿着水道逆流而上，听从迪莫克伸出的手的指示。

[ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θəʊl] , [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [sni:z] , [ɔ:(r)] ['θɔ:tləs] [wɜ:d] [ɔ:(r)]

The	creaking	of	a	thole	,	an	involuntary	sneeze	,	or	thoughtless	word	or
这	嘎吱作响	的	一个	洞	,	一个	非自愿	喷嚏	,	或者	轻率	单词	或者

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

exclamation	,
感叹	,

洞口的吱嘎声、不由自主的喷嚏、脱口而出的话语或感叹词

[wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

would	be	sufficient	to	draw	upon	them	a	heavy	fire	from	the	French
会	是	充足的	到	画	之上	他们	一个	重的	火	从	这	法语

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [mˌʌskɪt'iəz] [hu:] [leɪ] [θɪk] [ɒn]['aɪðə(r)] [ʃɔ:(r)] .

and	Irish	musketeers	who	lay	thick	on	either	shore	.
和	爱尔兰	火枪手	WHO	躺	厚的	在	任何一个	支撑	.

足以招致驻守在两岸的法国和爱尔兰火枪手的猛烈火力攻击。

['prez(ə)ntli] , [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [dʒɑ:(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] - ['boʊts] ['fɔ:fʊt] ['graʊndɪd]

Presently	,	with	an	almost	imperceptible	jar	,	the	long	-	boat's	forefoot	grounded
目前	,	和	一个	几乎	难以察觉的	罐	,	这	长的	-	船的	前脚	接地

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] - [bæŋk] .

on	the	edge	of	McKenny's	Bank	.
在	这	边缘	的	-	银行	.

这时，长船的前脚轻轻一碰，几乎难以察觉地搁浅在了麦肯尼浅滩的边缘。

[ðə; ði]['deərɪŋ]['mesɪndʒə(r)] [lept] [aʊt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [bækt] [ænd; ənd]

The	daring	messenger	leapt	out	and	waited	till	the	long	-	boat	backed	and
这	大胆	信使	跳跃	出去	和	等待	直到	这	长的	-	船	支持的	和

[wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [vju:] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

was	lost	to	view	in	the	darkness	.
曾是	丢失的	到	看法	在	这	黑暗	.

这位大胆的信使跳了出去，等到长舟倒退，消失在黑暗中后才离开。

[ðen] , [wɪð] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɒn][ðə; ði]['ə'lɜ:t] , [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] ['rezəlu:tli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['sɪti]

Then	,	with	every	faculty	on	the	alert	,	he	set	his	face	resolutely	towards	the	city
然后	,	和	每一个	学院	在	这	警报	,	他	放	他的	脸	坚决地	向	这	城市

[ɒv; əv] ['deri] .

of	Derry	.
的	德里	.

然后，他全神贯注，坚定地朝着德里市的方向走去。

[æt; ət][ə'baʊt] ['evri] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ['dɪmək] [hæd; həd][tu:; tə] [krɒs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs]

At	about	every	hundred	yards	Dymock	had	to	cross	one	of	the	numerous
在	关于	每一个	百	码	迪莫克	有	到	叉	一	的	这	很多的

[di:p] ['tʃæn(ə)lz] [ðæt] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ði][sændz] ,

deep	channels	that	intersect	the	sands	,
深的	频道	那	相交	这	沙子	,

大约每隔一百码，迪莫克就必须穿过纵横交错于沙滩上的众多深水沟之一。

[tɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['tʃæn(ə)l] .

till	further	walking	was	impossible	at	the	edge	of	the	main	channel	.
直到	更远	步行	曾是	不可能的	在	这	边缘	的	这	主要的	渠道	.

直到走到主河道边缘，再也无法继续行走为止。

[hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðənməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

Here	he	was	within	a	hundred	yards	of	the	northernmost	of	the	enemy's
这里	他	曾是	之内	一个	百	码	的	这	最北端	的	这	敌人的

['bætəris] .

batteries	.
电池	.

他当时距离敌军最北端的炮台不到一百码。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sentriz] ['sləʊli] ['peɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

He	could	distinguish	the	sentries	slowly	pacing	to	and	fro	,
他	可以	区分	这	哨兵	缓慢地	踱步	到	和	弗	,

他能分辨出那些来回踱步的哨兵，

[ðeə(r)] ['fɪgəz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz] .

their	figures	silhouetted	against	the	glare	of	the	camp	-	fires	.
他们的	数据	剪影	反对	这	强光	的	这	营	-	火灾	.

他们的身影在篝火的映衬下勾勒出清晰的轮廓。

[æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [ræt][ðə; ði][ɪn'trepɪd]['mesɪndʒə(r)][glaidid]['ɪntu:][ðə; ði][swɪft] -

As	noiselessly	as	a	water	-	rat	the	intrepid	messenger	glided	into	the	swift	-
作为	无声	作为	一个	水	-	鼠	这	强悍	信使	滑翔	进入	这	迅速	-

['fləʊɪŋ] [stri:m] ,

flowing	stream	,
流动	溪流	,

这位勇敢的信使像水鼠一样悄无声息地滑入了湍急的溪流中。

[ænd; ənd] , ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [brest] - [strəʊk] ,

and	,	swimming	with	a	powerful	breast	-	stroke	,
和	,	游泳	和	一个	强大的	胸部	-	中风	,

而且，她还以强劲的蛙泳姿势游泳。

[su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə]['vɪzəbli]['les(ə)n][ðə; ði] ['dɪstəns] - [twɪkst][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gəʊl] .

soon	began	to	visibly	lessen	the	distance	'	twixt	him	and	his	goal	.
很快	开始	到	明显地	减少	这	距离	-	中间	他	和	他的	目标	.

很快，他与目标之间的距离开始明显缩短。

[naʊ] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['bætri] [wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .

Now	the	outermost	battery	was	left	behind	.
现在	这	最外层	电池	曾是	左边	在后面	.

现在，最外层的电池被留在了原地。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ə'lɑ:m][bi:; bi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [wʊd] [bi:; bi][kʌt] [ɒf] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]

Should	**the**	**alarm**	**be**	**raised**	**his**	**retreat**	**would**	**be**	**cut**	**off**	**,**	**for**	**at**	**the**
应该	这	警报	是	提高	他的	撤退	会	是	切	离开	,	为了	在	这

['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

faintest	**suspicion**	**,**
最微弱	怀疑	,

一旦警报响起，他的退路将被堵死，因为哪怕是最轻微的怀疑，

[ɑ:md] [boʊts] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [braɪt] ['læntənz] , [wʊd] [pʊʃ] [ɒf] [ænd; ənd][pə'trəʊl][ðə; ði] ['nærəʊ]

armed	**boats**	**,**	**provided**	**with**	**bright**	**lanterns**	**,**	**would**	**push**	**off**	**and**	**patrol**	**the**	**narrow**
武装	船	,	假如	和	明亮的	灯笼	,	会	推	离开	和	巡逻	这	狭窄的

['tʃæn(ə)l] .

channel	**.**
渠道	.

装备有明亮灯笼的武装船只将驶出，在狭窄的航道上巡逻。

[ə'genst] [ðə; ði] [lu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [dɑ:k] [mæs] [stretʃt]

Against	**the**	**loom**	**of**	**the**	**lights**	**he**	**could**	**see**	**a**	**low**	**-**	**lying**	**dark**	**mass**	**stretched**
反对	这	织布机	的	这	灯	他	可以	看	一个	低的	-	说谎	黑暗的	大量的	拉伸

[ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:m] [frɒm; frəm][bæŋk][tu:; tə][bæŋk] .

across	**the**	**stream**	**from**	**bank**	**to**	**bank**	**.**
穿过	这	溪流	从	银行	到	银行	.

在灯光的映衬下，他可以看到一团低矮的黑色物体横跨溪流，从河岸延伸到河岸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [bu:m] .

It	**was**	**the**	**boom**	**.**
它	曾是	这	繁荣	.

那是经济繁荣时期。

['fɪfti] [strəʊks] [brɔ:t] [hɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] ,

Fifty	**strokes**	**brought**	**him**	**up**	**to**	**the**	**obstruction**	**,**
五十	笔画	带来	他	向上	到	这	梗阻	,

五十杆之后，他终于到达了障碍物前。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [sɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði]['slaɪmi] [wi:d] - ['kʌvəd]

but	**in**	**vain**	**his**	**fingers**	**sought**	**to**	**find**	**a**	**hold**	**upon**	**the**	**slimy**	**weed**	**-**	**covered**
但	在	徒劳	他的	手指	寻求	到	寻找	一个	抓住	之上	这	黏糊糊的	杂草	-	涵盖

[bɔ:k] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

baulks	**of**	**timber**	**.**
障碍物	的	木材	.

但他徒劳地试图抓住那些长满黏糊糊杂草的木梁。

[ðə; ði]['sʌkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [swept] [hɪz; ɪz][legz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wʊdwɜ:k] ,

The	**suction**	**of**	**the**	**current**	**swept**	**his**	**legs**	**beneath**	**the**	**woodwork**	**,**
这	吸	的	这	当前的	扫荡	他的	腿	下面	这	木工	,

水流的吸力将他的双腿卷到了木板下面。

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ][æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz][hi:; hi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɪk] [hɪm'self][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**only**	**by**	**an**	**effort**	**was**	**he**	**able**	**to**	**kick**	**himself**	**clear**	**of**	**the**
和	仅有的	经过	一个	努力	曾是	他	有能力的	到	踢	他自己	清除	的	这

['fləʊtɪŋ] [mæs] .

floating	**mass**	**.**
漂浮的	大量的	.

他费了九牛二虎之力才把自己从漂浮的物体中踢开。

" [ðen] [ɪf] [aɪ][kænt][klaɪm][aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [daɪv]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " ['mʌtə] ['dɪmək] ,

"	**Then**	**if**	**I**	**can't**	**climb**	**I**	**must**	**needs**	**dive**	**under**	**it**	**,**	**"**	**muttered**	**Dymock**	**,**
"	然后	如果	我	不能	爬	我	必须	需求	潜水	在下面	它	,	"	低声说道	迪莫克	,

"如果我爬不上去，那就只能潜到它下面去了，"迪莫克低声说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɪm] ,

for	he	felt	that	in	the	struggle	his	strength	was	failing	him	,
为了	他	毛毡	那	在	这	斗争	他的	力量	曾是	失败	他	,

因为他感到在挣扎中，他的力量正在逐渐耗尽。

[ænd; ənd] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pɪnd] [baɪ][ðə; ði][dɑːk] ['tɒrənt]

and	unless	something	was	done	he	would	be	pinned	by	the	dark	torrent
和	除非	某物	曾是	完毕	他	会	是	已置顶	经过	这	黑暗的	激流

[ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [buːm] .

against	the	side	of	the	boom	.
反对	这	边	的	这	繁荣	.

如果不采取措施，他就会被黑暗的洪流压在吊杆侧面。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [hiː; hi][swæm] ['daʊnwədz] .

Taking	a	deep	breath	he	swam	downwards	.
采取	一个	深的	气息	他	游泳	向下	.

他深吸一口气，向下游去。

[dɑːk] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)]

Dark	as	was	the	night	the	utter	blackness	of	the	water	was	still	more
黑暗的	作为	曾是	这	夜晚	这	说出	黑	的	这	水	曾是	仍然	更多的

[səʊ] .

so	.
所以	.

夜色虽深，但水面却漆黑一片。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grəʊpɪŋ]['blaɪndli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

He	was	groping	blindly	beneath	the	waves	.
他	曾是	摸索	盲目地	下面	这	波浪	.

他在海浪下盲目地摸索着。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

Already	he	had	lost	all	sense	of	direction	.
已经	他	有	丢失的	全部	感觉	的	方向	.

他已经完全失去了方向感。

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [depθ] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]

He	realised	that	he	must	keep	to	the	required	depth	and	trust	to	the
他	意识到	那	他	必须	保持	到	这	必需的	深度	和	相信	到	这

['kʌrənt] [tuː; tə] [swiːp] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

current	to	sweep	him	beneath	the	floating	mass	of	timber	.
当前的	到	扫	他	下面	这	漂浮的	大量的	的	木材	.

他意识到自己必须保持在规定的深度，并相信水流会将他带入漂浮的木材堆下方。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][raɪz] — [jet] [deəd] [nɒt] .

He	felt	that	he	must	rise	—	yet	dared	not	.
他	毛毡	那	他	必须	上升	—	然而	敢于	不是	.

他感到自己必须站起来——却又不敢。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] .

His	breath	was	well	-	nigh	exhausted	.
他的	气息	曾是	出色地	-	夜	筋疲力尽的	.

他几乎喘不过气来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['bɒdi] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Suddenly	he	felt	his	body	come	in	contact	with	a	sharp	pointed	object	.
突然	他	毛毡	他的	身体	来	在	接触	和	一个	锋利的	尖	目的	.

突然，他感到身体碰到了一个尖锐的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

It	was	one	of	the	stakes	fixed	in	the	bed	of	the	river	.
它	曾是	一	的	这	赌注	固定的	在	这	床	的	这	河	.

这是固定在河床上的一根木桩。

[ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔ:t] [ə'seil] [hɪm] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [ɪ'nʌf] [bɪ'twɪkst][ðə; ði][tɪps]

Then	the	terrible	thought	assailed	him	—	was	the	space	enough	betwixt	the	tips
然后	这	糟糕的	想法	遭受攻击	他	—	曾是	这	空间	足够的	中间	这	尖端

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bu:m] ?

of	the	stakes	and	the	bottom	of	the	boom	?
的	这	赌注	和	这	底部	的	这	繁荣	?

然后，一个可怕的想法袭来——木桩尖端和横梁底部之间的空间是否足够?

['raɪzɪŋ] ['slaɪtli] [hi:; hi][felt][ðə; ði][taɪd] [swi:p] [hɪm][pɑ:st][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] .

Rising	slightly	he	felt	the	tide	sweep	him	past	the	obstruction	.
崛起	轻微地	他	毛毡	这	潮	扫	他	过去的	这	梗阻	.

他微微起身，感到潮水将他冲过了障碍物。

[ðə; ði]['aɪən] [pɔɪnt] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

The	iron	point	scraped	his	flesh	,
这	铁	观点	刮擦	他的	肉	,

铁尖刮伤了他的皮肉。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz]

but	in	his	anxiety	and	with	the	numbness	of	his	body	the	pain	was
但	在	他的	焦虑	和	和	这	麻木	的	他的	身体	这	疼痛	曾是

[nɒt] [wɜ:θ] ['nəʊtɪsɪŋ] .

not	worth	noticing	.
不是	值得	注意到	.

但在焦虑和身体麻木的状态下，他感觉不到疼痛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ment(ə)l][nɒt] ['bɒdɪli] ['tɔ:ment] [ðæt] [hi:; hi][felt] .

It	was	mental	not	bodily	torment	that	he	felt	.
它	曾是	精神的	不是	身体上的	折磨	那	他	毛毡	.

他感受到的是精神上的折磨，而不是肉体上的痛苦。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][rəʊz][hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə; eɪ] ['bɑ:nəkl] - ['kʌvəd] [bɔ:k] ,

Even	as	he	rose	his	head	struck	a	barnacle	-	covered	baulk	,
甚至	作为	他	玫瑰	他的	头	击	一个	藤壶	-	涵盖	阻挡	,

他刚抬起头，就撞到了一块长满藤壶的障碍物上。

[bʌt; bət] [wɪð] ['beəli] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [tu:; tə][speə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [swept] [bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz] ['sɪlə] [ænd; ənd]

but	with	barely	six	inches	to	spare	he	was	swept	betwixt	his	Scylla	and
但	和	仅仅	六	英寸	到	空闲的	他	曾是	扫荡	中间	他的	斯库拉	和

[kə'rɪbdɪs] :

Charybdis	:
卡律布狄斯	:

但他只剩下不到六英寸的距离，就被卷入了斯库拉和卡律布狄斯之间:

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][hi:; hi][swæm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'mɜ:dʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ænd; ənd][hi:; hi]

then	up	and	up	he	swam	till	his	head	emerged	above	the	surface	and	he
然后	向上	和	向上	他	游泳	直到	他的	头	出现	多于	这	表面	和	他

[dræŋk][ɪn][pjʊə(r)] [naɪt] [eə(r)] .

drank	in	pure	night	air	.
喝	在	纯的	夜晚	空气	.

然后他奋力向上游，直到头露出水面，贪婪地呼吸着纯净的夜空。

['tɜ:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['dɪmək] ['fləʊtɪd] , ['bri:ðɪŋ] ['di:pli] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [lɪmz] .

Turning	on	his	back	Dymock	floated	,	breathing	deeply	and	resting	his	tired	limbs	.
转弯	在	他的	后退	迪莫克	漂浮	,	呼吸	深	和	休息	他的	疲劳的	四肢	.

迪莫克翻了个身，仰面漂浮在水面上，深呼吸着，让疲惫的四肢得到休息。

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)] , [θɔ:t] [hi:; hi] ;

The	worst	of	his	journey	was	now	over	,	thought	he	;
这	最差	的	他的	旅行	曾是	现在	超过	,	想法	他	;

他心想，旅途中最艰难的时刻已经过去了;

[wɪð] [ðə; ði] [taɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bætəris] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

with	the	tide	the	passage	betwixt	the	remaining	batteries	was	merely	a	question
和	这	潮	这	通道	中间	这	其余的	电池	曾是	仅仅	一个	问题

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

随着潮水上涨，穿过剩余炮台之间的通道只是时间问题。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [ləʊ] ['ræmˌpɑːts] , [ðə; ði] ['ʃætəd] ['haʊzɪz] ,

Now	he	could	discern	the	low	ramparts	,	the	shattered	houses	,
现在	他	可以	辨别	这	低的	城墙	,	这	破碎	房屋	,

现在他能分辨出低矮的城墙和残破的房屋了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəd] [kə'θiːdrəl] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['sɪti] .

and	the	battered	cathedral	tower	of	the	beleaguered	city	.
和	这	伤痕累累	大教堂	塔	的	这	饱受围困的	城市	.

还有这座饱受围困的城市中残破的大教堂塔楼。

[wɪð] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] , ['faɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [strʌk] [aʊt] ,

With	renewed	energy	,	fired	by	the	sense	of	duty	,	he	once	more	struck	out	,
和	更新	活力	,	被解雇	经过	这	感觉	的	责任	,	他	一次	更多的	击	出去	,

他重拾活力，在责任感的驱使下，再次出发了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [strəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['fiːb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .

though	his	strokes	were	more	feeble	than	of	yore	.
尽管	他的	笔画	是	更多的	微弱	比	的	昔时	.

虽然他的击球力量比以前弱了很多。

[bʌt; bət] - [ə'ʃuərənsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] .

But	Dymock's	assurances	were	short	-	lived	.
但	-	保证	是	短的	-	居住地	.

但迪莫克的保证只是昙花一现。

['rəʊɪŋ] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊt] — [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [pə'trəʊl]

Rowing	straight	in	his	direction	was	a	boat	—	not	one	of	the	besiege's	patrol
划船	直的	在	他的	方向	曾是	一个	船	—	不是	一	的	这	-	巡逻

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

一艘船径直朝他的方向划来——但不是围城部队的巡逻艇。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf] [mænd] [baɪ] [tuː] [rəuə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)]

but	a	small	skiff	manned	by	two	rowers	,	who	were	taking	a	French	officer
但	一个	小的	小艇	有人值守	经过	二	划船者	,	WHO	是	采取	一个	法语	官

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

across	the	river	.
穿过	这	河	.

但有一艘由两名划桨手驾驶的小船，正载着一名法国军官过河。

['siːsɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɪŋk] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rəʊz]

Ceasing	to	strike	out	the	swimmer	allowed	himself	to	sink	till	the	water	rose
停止	到	罢工	出去	这	游泳运动员	允许	他自己	到	下沉	直到	这	水	玫瑰

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

to	his	lips	,
到	他的	嘴唇	,

游泳者停止击打水面，任由自己下沉，直到水淹到嘴唇。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hɪz; ɪz] [sʊt] - [smɪəd] [feɪs] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs] .

trusting	that	in	the	darkness	his	soot	-	smeared	face	would	escape	notice	.
信任	那	在	这	黑暗	他的	煤烟	-	涂抹	脸	会	逃脱	注意	.

他相信在黑暗中，他那沾满煤灰的脸不会被人注意到。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][sʌm; səm][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ,

As	he	did	so	some	salt	water	entered	his	mouth	,	and	,
作为	他	做过	所以	一些	盐	水	进入	他的	嘴	,	和	,

就在这时，一些咸水进入了他的嘴里，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɒf] .

in	spite	of	his	efforts	to	suppress	it	,	he	gave	vent	to	a	cough	.
在	尽管如此	的	他的	努力	到	压制	它	,	他	给予	发泄	到	一个	咳嗽	.

尽管他努力克制，但还是忍不住咳嗽了一声。

" [heɪ] ! [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,

"	Hey	!	What	was	that	?	"	demanded	the	French	officer	,
"	嘿	!	什么	曾是	那	?	"	要求	这	法语	官	,

“嘿！那是什么声音？”法国军官问道。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [rəuə] [dɪ'zɪst] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['læntən] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stɜ:n]

and	bidding	the	rowers	desist	he	drew	a	lantern	from	beneath	the	stern
和	投标	这	划船者	停止	他	画	一个	灯笼	从	下面	这	船尾

[bentʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒft] .

bench	and	held	it	aloft	.
长椅	和	握住	它	高空	.

他命令划船者停止划桨，然后从船尾长凳下拿出一盏灯笼，高高举起。

" [ðeə(r)] .

"	There	.
"	那里	.

“那里。

[ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [baʊ; bəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

On	your	bow	!	"	shouted	the	Frenchman	.
在	你的	弓	!	"	喊叫	这	法国人	.

“上弓！”法国人喊道。

" [ə; eɪ] [ræt] - ['i:tɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] !

"	A	rat	-	eating	rebel	!
"	一个	鼠	-	吃	反叛	!

“一个吃老鼠的叛逆者！”

[smaɪt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ɔ:(r)] , ['gæstɒn] .

Smite	him	over	the	head	with	your	oar	,	Gaston	.
神之浩劫	他	超过	这	头	和	你的	桨	,	加斯顿	.

加斯顿，用你的桨打他的头！

" [ðə; ði] ['bəʊmən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bləʊ] [æt; ət] - [hed] , [bʌt; bət]

"	The	bowman	stood	up	and	aimed	a	vicious	blow	at	Dymock's	head	,	but
"	这	弓箭手	站立	向上	和	旨在	一个	恶毒	吹	在	-	头	,	但

[ðə; ði] ['swɪmə(r)] [daɪvd] .

the	swimmer	dived	.
这	游泳运动员	潜水	.

“弓箭手站起身，狠狠地朝迪莫克的头部挥了一箭，但游泳者潜入了水中。”

" [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:z] , ['rɑ:skəl, 'ræ-] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Back	your	oars	,	rascals	!	"	exclaimed	the	officer	.
"	后退	你的	桨	,	无赖	!	"	惊呼	这	官	.

“快划桨，你们这些家伙！”军官喊道。

" [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] , [ðen] , [mɑ:][ˌef əʊ 'aɪ] , [aɪl] [wɪŋ] [hɪm] .

"	He	must	come	up	,	then	,	ma	foi	,	I'll	wing	him	.
"	他	必须	来	向上	,	然后	,	玛	foi	,	患病的	翼	他	.

“他必须上来，老兄，我会揍他。”

" ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ðə; ði] ['frentʃmən] [kɒkt] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

"	**Drawing**	**a**	**pistol**	**the**	**Frenchman**	**cocked**	**the**	**weapon**	**and**	**held**	**it**	**at**	**the**
"	绘画	一个	手枪	这	法国人	上膛	这	武器	和	握住	它	在	这

['redi] ,

ready	**,**
准备好	,

"法国人拔出手枪，拉开枪栓，摆出随时准备射击的姿势。"

[waɪl] [ðə; ði] [rəuə] [bækt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][swɜːl] [ðæt] [di'nəutid] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	**the**	**rowers**	**backed**	**,**	**following**	**the**	**swirl**	**that**	**denoted**	**the**	**course**	**of**	**the**
尽管	这	划船者	支持的	,	下列的	这	漩涡	那	表示	这	课程	的	这

['hʌntɪd] [mæn] .

hunted	**man**	**.**
猎杀	男人	.

划桨手们向后退去，顺着那象征着被追捕者行进方向的漩涡划去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['dɪmək] [rəʊz] ; ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][daɪv][hæd; həd] [pruːvd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

At	**length**	**Dymock**	**rose**	**;**	**only**	**to**	**find**	**that**	**his**	**dive**	**had**	**proved**	**of**	**little**
在	长度	迪莫克	玫瑰	;	仅有的	到	寻找	那	他的	潜水	有	已证实	的	小的

[ə'veɪl] .

avail	**.**
可用	.

迪莫克最终浮出水面，却发现他的潜水并没有什么用处。

[ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɔːrz] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪm] .

The	**boat**	**was**	**within**	**an**	**oar's**	**length**	**of**	**him**	**.**
这	船	曾是	之内	一个	桨	长度	的	他	.

船离他只有一桨的距离。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [snæpt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][flɪnt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [drɔː] ['faɪə(r)] .

The	**officer**	**snapped**	**his**	**pistol**	**,**	**but**	**the**	**flint**	**refused**	**to**	**draw**	**fire**	**.**
这	官	啪啪	他的	手枪	,	但	这	燧石	拒绝	到	画	火	.

警官扣动扳机，但燧石却无法引燃子弹。

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] ,

With	**an**	**oath**	**he**	**threw**	**the**	**weapon**	**into**	**the**	**boat**	**,**
和	一个	誓言	他	扔	这	武器	进入	这	船	,

他发誓后把武器扔进了船里。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

and	**shouted**	**to**	**his**	**men**	**to**	**run**	**down**	**the**	**fugitive**	**.**
和	喊叫	到	他的	男人	到	跑步	向下	这	逃犯	.

他大声命令手下追捕逃犯。

['dɪmək] [deəd] [nɒt] [rɪsk] [ə'nʌðə(r)] [daɪv] .

Dymock	**dared**	**not**	**risk**	**another**	**dive**	**.**
迪莫克	敢于	不是	风险	其他	潜水	.

迪莫克不敢再冒险跳水了。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʊd] [nɒt][lɑːst] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][geɪn] ['eni] [mə'tɪəriəl] [əd'vɑːntɪdʒ] .

His	**breath**	**would**	**not**	**last**	**sufficiently**	**for**	**him**	**to**	**gain**	**any**	**material**	**advantage**	**.**
他的	气息	会	不是	最后的	足够	为了	他	到	获得	任何	材料	优势	.

他的呼吸不足以让他获得任何实质性的优势。

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt] — [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .

He	**realised**	**that**	**he**	**must**	**act**	**—**	**and**	**that**	**quickly**	**.**
他	意识到	那	他	必须	行为	—	和	那	迅速地	.

他意识到自己必须采取行动——而且要快。

[swɪʃ] .

Swish	**.**
嗖嗖	.

嗖。

[ðə; ði] ['boʊmənz] [ɔ:(r)] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['beəli] [tu:] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɪmərz]

The	bowman's	oar	struck	the	water	barely	two	inches	from	the	swimmer's
这	弓箭手的	桨	击	这	水	仅仅	二	英寸	从	这	游泳运动员的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

弓箭手的桨击中水面，距离游泳者的肩膀只有不到两英寸。

[eə(r)][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪm'self] ['dɪmək] [si:zd] [ðə; ði] [bleɪd] ,

Ere	the	man	could	recover	himself	Dymock	seized	the	blade	,
埃雷	这	男人	可以	恢复	他自己	迪莫克	查获	这	刀刃	,

那人还没来得及回过神来，迪莫克就夺过了刀刃。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [tʌg] ['lʌstɪli] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:(r)]

and	placing	his	feet	against	the	side	of	the	boat	,	tugged	lustily	at	the	oar
和	放置	他的	脚	反对	这	边	的	这	船	,	拉扯	热情地	在	这	桨

.

:
.

他将双脚抵在船舷上，用力地划着桨。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wɒz; wəz]['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd]

The	next	instant	his	antagonist	was	struggling	in	the	water	,	but	weighted
这	下一个	立即的	他的	反派	曾是	挣扎	在	这	水	,	但	加权

[daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [θaɪ] - [bu:ts] ,

down	by	his	thigh	-	boots	,
向下	经过	他的	大腿	-	靴子	,

下一刻，他的对手在水中挣扎，但却被过膝长靴拖累。

[ðə; ði][mæn][sæŋk][eə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'geɪn][ðə; ði][bəʊt] .

the	man	sank	ere	he	could	regain	the	boat	.
这	男人	沉没	埃雷	他	可以	恢复	这	船	.

那人还没来得及回到船上就沉下去了。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [skeɪl] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [ʌlstɝmənz] ['feɪvə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

Once	more	the	scale	turned	in	the	Ulsterman's	favour	,	for	,
一次	更多的	这	规模	转向	在	这	阿尔斯特人的	偏爱	,	为了	,

天平再次向阿尔斯特人倾斜，因为：

['hævɪŋ] ['əʊnli][wʌn][ɔ:(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skʌlɪŋ] -

having	only	one	oar	remaining	and	the	boat	being	unprovided	with	a	sculling	-
拥有	仅有的	一	桨	其余的	和	这	船	存在	未提供	和	一个	划桨	-

[nɒtʃ] ,

notch	,
缺口	,

船上只剩下一支桨，而且没有划桨槽，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][kʊd; kəd][nɒt][həʊp][tu:; tə][ˌəʊvə'teɪk][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .

the	officer	and	his	companion	could	not	hope	to	overtake	the	fugitive	.
这	官	和	他的	伴侣	可以	不是	希望	到	超过	这	逃犯	.

警官和他的同伴根本不可能追上逃犯。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [æz; əz] ['dɪmək] [rəʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ðə; ði] ['frentʃmən] [snæpt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

[	Illustration	:	As	Dymock	rose	to	the	surface	the	Frenchman	snapped	his	pistol	,
[	插图	:	作为	迪莫克	玫瑰	到	这	表面	这	法国人	啪啪	他的	手枪	,

【插图：当迪莫克浮出水面时，那个法国人扣动了扳机，】

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] [eɪmd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən][ɔ:(r)] .]

and	the	boatman	aimed	a	vicious	blow	at	his	head	with	an	oar	.	]
和	这	船工	旨在	一个	恶毒	吹	在	他的	头	和	一个	桨	.	]

船夫挥起桨，狠狠地朝他的头打去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [ə'lɑ:md] [ðə; ði] [tru:ps] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] ,

By	this	time	the	noise	had	alarmed	the	troops	on	shore	,	and	,
经过	这	时间	这	噪音	有	惊慌	这	军队	在	支撑	,	和	,

这时，噪音已经惊动了岸上的部队，

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] ['pɑ:ʃəli] [kən'si:ld] [baɪ] [ɪts] [saɪdz] ,

seeing	a	boat	with	a	lantern	partially	concealed	by	its	sides	,
看到	一个	船	和	一个	灯笼	部分	暗	经过	它是	侧面	,

看到一艘船，船上的一盏灯笼被船舷部分遮挡住了。

[ðeɪ] [kən'klu:dɪd] [ðæt] - [twɒz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [krɑ:ft] [ə'tempt] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

they	concluded	that	'	twas	an	English	craft	attempting	to	gain	the	city	.
他们	结束	那	-	那是	一个	英语	工艺	尝试	到	获得	这	城市	.

他们断定这是一艘试图占领这座城市的英国船只。

[ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['frentʃmən] , [waɪl] ['dɪmək]

Immediately	a	heavy	fire	was	opened	upon	the	luckless	Frenchman	,	while	Dymock
立即地	一个	重的	火	曾是	打开	之上	这	倒霉的	法国人	,	尽管	迪莫克

, ['swɪmɪŋ] ['despərətli] ,

,	swimming	desperately	,
,	游泳	绝望地	,

立即，一股猛烈的火力向这名不幸的法国人倾泻而下，而迪莫克则拼命地游着。

[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['mɪsl] .

was	already	beyond	the	zone	of	the	falling	missiles	.
曾是	已经	超过	这	区	的	这	坠落	导弹	.

当时已经超出了导弹落点范围。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] [geɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ki:] , [weə(r)] [ðə; ði] ['gælənt]

Without	further	adventure	the	swimmer	gained	the	city	quay	,	where	the	gallant
没有	更远	冒险	这	游泳运动员	获得	这	城市	码头	,	在哪里	这	英勇

['gʌvənə(r)] ['beɪkə(r)] ,

Governor	Baker	,
州长	贝克	,

游泳者没有经历更多冒险，就到达了城市码头，在那里，英勇的贝克总督.....

[tu:; tə] [hu:m] [sli:p] [si:md] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

to	whom	sleep	seemed	a	stranger	,	was	at	the	head	of	his	men	,
到	谁	睡觉	似乎	一个	陌生人	,	曾是	在	这	头	的	他的	男人	,

睡眠对他来说似乎是一种陌生的体验，他率领着他的部下。

[hu:] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] , [hæd; həd] [stʊd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɑ:mz] .

who	,	hearing	the	firing	,	had	stood	to	their	arms	.
WHO	,	听力	这	射击	,	有	站立	到	他们的	武器	.

听到枪声后，他们纷纷举起武器。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɒri] ['welkəm] , [jʌŋ] [sɜ:(r)] , [jet] [nʌn] [ðə; ði] [les]

"	We	can	give	you	but	a	sorry	welcome	,	young	sir	,	yet	none	the	less
"	我们	能	给	你	但	一个	对不起	欢迎	,	年轻的	先生	,	然而	没有任何	这	较少的

['hɑ:ti] ,

hearty	,
爽朗	,

“我们只能以遗憾的语气欢迎您，年轻的先生，但我们依然热情欢迎您。”

" [kwəʊθ] ['beɪkə(r)] .

"	quoth	Baker	.
"	引用	贝克	.

贝克说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [sez] ['kɜ:n(ə)l] [kɜ:rk] ? "

"	But	what	says	Colonel	Kirke	?	"
"	但	什么	说道	上校	柯克	?	"

“但是柯克上校怎么说？”

" - [tɪz][frɒm; frəm] ['kæptɪn] [liːk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪmək] , [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]
" ' Tis from Captain Leake that I am come , " replied Dymock , producing the
" - 的 从 队长 泄露 那 我 是 来 , " 回复 迪莫克 , 生产 这
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

"我是奉利克船长之命而来,"迪莫克说着，掏出了那封信。

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ɔɪld] ['ræpə(r)] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][lɪmp][ræg] .
which in spite of its oiled wrapper resembled a limp rag .
哪个 在 尽管如此 的 它是 涂油 包装纸 类似 一个 跛行 抹布 .

尽管外包装涂了油，但它看起来像一块软塌塌的破布。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Read it !
" 读 它 !

读读吧!

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
Read it !
读 它 !

读读!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fæmɪʃt] [jet] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['sɪtəznz] .
" shouted the crowd of famished yet undaunted citizens .
" 喊叫 这 人群 的 饥饿 然而 无所畏惧 公民 .

"一群饥肠辘辘却毫不畏惧的市民高声喊道。"

" [ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔɪl] ,
" The King's ships are in the Foyle ,
" 这 国王学院 船舶 是 在 这 福伊尔 ,

国王的船只停泊在福伊尔河。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [liːk] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [buːm]
and Captain Leake promises that an attempt will be made to break the boom
和 队长 泄露 承诺 那 一个 试图 将要 是 制成 到 休息 这 繁荣
[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] ,
at the first possible moment ,
在 这 第一的 可能的 片刻 ,

利克船长承诺，将在第一时间尝试挣脱吊杆。

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" announced the Governor .
" 宣布 这 州长 .

州长宣布道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [kɜːrk] ?
" And what of Kirke ?
" 和 什么 的 柯克 ?

那么柯克呢?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [truːps] ['duːɪŋ] ? " [vəu'sifəreit] [ðə; ði] [kraʊd] .
What are his troops doing ? " vociferated the crowd .
什么 是 他的 军队 正在做 ? " 大声喊叫 这 人群 .

"他的部队在干什么？"人群大声问道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɒn] ['prɒmɪsɪz] ? "
" Are we to be fed on promises ? "
" 是 我们 到 是 美联储 在 承诺 ? "

难道我们要靠空头支票度日吗?

" [eɪ] , [wɒt] [ɪz] [kɜːrk] ['duːɪŋ] , [jʌŋ] [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['gʌvənə(r)] ['beɪkə(r)] .

"	Ay	,	what	is	Kirke	doing	,	young	sir	?	"	asked	Governor	Baker	.
"	哎	,	什么	是	柯克	正在做	,	年轻的	先生	?	"	问	州长	贝克	.

“哎，柯克在做什么呢，小伙子？”贝克总督问道。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] . "

"	A	month	ago	we	heard	that	his	troops	were	on	their	way	to	our	aid	.	"
"	一个	月	前	我们	听到	那	他的	军队	是	在	他们的	方式	到	我们的	援助	.	"

“一个月前我们听说他的部队正在赶来支援我们。”

" [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [sɜː(r)] . " [rɪ'plaɪd] ['dɪmək] .

"	That	I	cannot	say	,	sir	.	"	replied	Dymock	.
"	那	我	不能	说	,	先生	.	"	回复	迪莫克	.

“我不能说，先生。”迪莫克回答道。

" [bʌt; bət] [kən'sɜːnɪŋ] ['kæptɪn] - ['prɒmɪsɪz] [aɪ][kæn; kən] [steɪk] [maɪ][laɪf] [ðæt] [hiːl] ['kæri]

"	But	concerning	Captain	Leake's	promises	I	can	stake	my	life	that	he'll	carry
"	但	有关	队长	-	承诺	我	能	赌注	我的	生活	那	地狱	携带

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

“但是关于利克船长的承诺，我可以以性命担保，他一定会履行承诺。”

['fɜːðə(r)] , [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [tʃiːf] ,

Further	,	to	prove	my	faith	in	my	chief	,
更远	,	到	证明	我的	信仰	在	我的	首席	,

此外，为了证明我对上司的信任，

[aɪl] [raɪt] ['wɪlɪŋli] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒdrən] [breɪk] [ðə; ði]

I'll	right	willingly	remain	with	you	till	I	see	the	ships	of	the	squadron	break	the
患病的	正确的	心甘情愿	保持	和	你	直到	我	看	这	船舶	的	这	中队	休息	这

[buːm] — ['faɪtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['feəɹɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

boom	—	fighting	with	you	and	faring	with	you	,
繁荣	—	斗争	和	你	和	航道	和	你	,

我将心甘情愿地留在你们身边，直到我亲眼看到舰队的战舰破浪而出——与你们并肩作战，与你们同舟共济。

[kʌm] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] .

come	good	or	ill	.
来	好的	或者	患病的	.

无论好坏。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ðə; ði][wɪnd] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westəli]

"	But	in	spite	of	Captain	Leake's	resolution	the	wind	kept	in	a	south	-	westerly
"	但	在	尽管如此	的	队长	-	解决	这	风	保留	在	一个	南	-	西风

[də'rekʃ(ə)n] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

direction	day	after	day	,
方向	天	后	天	,

“但是，尽管利克船长下定决心，风向却日复一日地保持西南风。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwɒdrən] [rɪ'meɪnd] [ɪn'æktɪv] [ɪn] [lɒk] [fɔɪl] .

and	the	squadron	remained	inactive	in	Loch	Foyle	.
和	这	中队	剩余	不活跃	在	湖	福伊尔	.

该中队一直驻扎在福伊尔湖，处于非活跃状态。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [di'pəuz] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['ekspədaɪt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'vestmənt]

Meanwhile	the	deposed	King	James	determined	to	expedite	the	work	of	investment
同时	这	被罢免	国王	詹姆斯	决定	到	加快	这	工作	的	投资

,

,

,

与此同时，被废黜的詹姆斯国王决心加快投资工作。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [sent] [di:]['roʊzən] — [ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] ['səʊldʒə(r)] [hu:z] ['ɪnstɪŋkt] [wɜ:(r); wə(r)]

and	accordingly	sent	de	Rosen	—	a	barbarous	soldier	whose	instincts	were
和	因此	发送	德	罗森	—	一个	野蛮	士兵	谁	本能	是

['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sævɪdʒ] — [tu:; tə] [ˌsu:pə'si:d] ['hæmɪltən] ,

little	better	than	those	of	a	savage	—	to	supersede	Hamilton	,
小的	更好的	比	那些	的	一个	野蛮的	—	到	取代	汉密尔顿	,

因此，他们派出了德罗森——一个野蛮的士兵，他的本能与野蛮人相差无几——来取代汉密尔顿。

[hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [ig'zə:tid] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tu:; tə][səb'dju:][ðə; ði]['sɪti] .

who	had	hitherto	exerted	himself	to	the	utmost	to	subdue	the	city	.
WHO	有	迄今为止	施加	他自己	到	这	极致	到	征服	这	城市	.

他此前曾竭尽全力征服这座城市。

[di:]['roʊzən] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [sʌtʃ] [bru:'tælətɪ][ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθədz] ['i:v(ə)n] [ə'pɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

De	Rosen	behaved	with	such	brutality	that	his	methods	even	appalled	his	royal
德	罗森	表现	和	这样的	残酷	那	他的	方法	甚至	震惊	他的	皇家

['mɑ:stə(r)] ,

master	,
掌握	,

德·罗森的行径极其残暴，甚至连他的君主都感到震惊。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['hæmɪltən] [ə'sju:md] [kə'mɑ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['ælaɪz] .

and	once	again	Hamilton	assumed	command	over	the	French	and	Irish	allies	.
和	一次	再次	汉密尔顿	假定	命令	超过	这	法语	和	爱尔兰	盟国	.

汉密尔顿再次接管了法国和爱尔兰盟军的指挥权。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['bædli] .

Within	the	city	things	were	going	badly	.
之内	这	城市	事物	是	去	糟糕	.

城市里的情况很糟糕。

['fɒləʊɪŋ] ['fæmɪn] [keɪm] ['pestɪləns] ; [tɪl] [wɪð] [wu:ndz] , ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [ðə; ði] [staʊt] -

Following	famine	came	pestilence	;	till	with	wounds	,	hunger	,	and	disease	the	stout	-
下列的	饥荒	来了	瘟疫	;	直到	和	伤口	,	饥饿	,	和	疾病	这	肥硕	-

[hɑ:tɪd] - ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)]['ræpɪdlɪ] ['θɪnɪŋ] .

hearted	Ulstermen's	numbers	were	rapidly	thinning	.
心地	-	数字	是	快速	稀疏	.

饥荒之后是瘟疫；伤病、饥饿和疾病导致勇敢的阿尔斯特人的数量迅速减少。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [ædv'əsɪtiz] , [ðə; ði] [bɪ'li:gəd] ['gærɪsn] [kept] [ʌp][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] :

Yet	in	spite	of	these	adversities	,	the	beleaguered	garrison	kept	up	their	courage	:
然而	在	尽管如此	的	这些	逆境	,	这	饱受围困的	驻军	保留	向上	他们的	勇气	:

尽管面临这些逆境，被围困的守军依然保持着勇气：

" [nəʊ] [sə'rendə(r)] " [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['wɒtʃwɜ:d] .

"	No	surrender	"	was	their	watchword	.
"	不	投降	"	曾是	他们的	口令	.

“绝不投降”是他们的座右铭。

['lʌndənderi] [wʊd] [həʊld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] ['wɪljəm] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st][mæn] ['perɪʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Londonderry	would	hold	out	for	King	William	till	the	last	man	perished	behind	the
伦敦德里	会	抓住	出去	为了	国王	威廉	直到	这	最后的	男人	遇难	在后面	这

['krʌmblɪŋ] [dɪ'fensɪz] .

crumbling	defences	.
摇摇欲坠	防御	.

伦敦德里将坚守到最后一人倒在摇摇欲坠的防线后，誓死捍卫威廉国王。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪmək] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

As	for	Dymock	his	energy	was	unbounded	.
作为	为了	迪莫克	他的	活力	曾是	无界	.

至于迪莫克，他的精力是无穷无尽的。

['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃætəd] ['ræmˌpɑːts]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [briːf] ['ɪntərvlz] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'lækst]

Working	on	the	shattered	ramparts	during	the	brief	intervals	when	the	enemy	relaxed
在职的	在	这	破碎	城墙	期间	这	简短的	间隔	什么时候	这	敌人	轻松

[ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] ,

their	activities	,
他们的	活动	,

在敌人短暂放松行动的间隙，他们开始修复被毁的城墙。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [briːtʃ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪn] ,

rushing	to	man	the	gaping	breech	caused	by	the	springing	of	a	mine	,
匆忙	到	男人	这	张开的	臀	导致	经过	这	弹簧	的	一个	矿	,

冲上前去填补地雷爆炸造成的巨大缺口，

[ɔː(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['kwentʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['faɪərz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɒt] [hæd; həd]

or	assisting	in	quenching	one	of	the	numerous	fires	that	the	enemy's	shot	had
或者	协助	在	淬火	一	的	这	很多的	火灾	那	这	敌人的	射击	有

[kɔːzd] [wɪð] [pə'sɪstənt] ['friːkwənsi] ,

caused	with	persistent	frequency	,
导致	和	执着的	频率	,

或者协助扑灭敌军炮火持续频繁造成的众多火灾之一，

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ə'mʌŋst] ['hɪərəʊz] .

he	behaved	like	a	hero	amongst	heroes	.
他	表现	喜欢	一个	英雄	在	英雄	.

他的行为堪称英雄中的英雄。

[jet] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːmz] [hiː; hi][kɑːst] ['meni] ['æŋkʃəs] , ['lɒŋɪŋ] ['glɑːnsɪz]

Yet	in	common	with	his	comrades	in	arms	he	cast	many	anxious	,	longing	glances
然而	在	常见的	和	他的	同志们	在	武器	他	投掷	许多	焦虑的	,	渴望	眼神

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɒk] ,

towards	the	loch	,
向	这	湖	,

然而，和他的战友们一样，他多次焦虑而渴望地望向湖泊。

[weə(r)] [ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skwɒdrən][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [deɪ]

where	the	topmasts	of	the	English	squadron	were	to	be	seen	day
在哪里	这	桅杆	的	这	英语	中队	是	到	是	已见	天

['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɪn] [ə'pærənt] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

after	day	in	apparent	inactivity	.
后	天	在	明显	不活动	.

日复一日，人们可以看到英国舰队的桅杆顶端，却似乎毫无活动迹象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 28th , [ðə; ði][wɪnd] [bækt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]

At	length	,	in	the	afternoon	of	July	28th	,	the	wind	backed	suddenly	to
在	长度	,	在	这	下午	的	七月	28th	,	这	风	支持的	突然	到

[ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

the	northward	.
这	向北	.

最终，在7月28日下午，风向突然转为北风。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	city	was	in	a	state	of	feverish	excitement	,
这	城市	曾是	在	一个	状态	的	发烧	激动	,

整座城市都笼罩在一种狂热的兴奋之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔːˑ][ɒn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

and	the	watchers	on	the	cathedral	tower	were	kept	busily	engaged	in
和	这	观察者	在	这	大教堂	塔	是	保留	忙碌地	已订婚的	在

['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃætəd] ['ræmˌpɑːts] .

satisfying	the	anxious	inquiries	of	their	fellows	on	the	shattered	ramparts	.
令人满意	这	焦虑的	查询	的	他们的	伙伴们	在	这	破碎	城墙	.

大教堂塔楼上的守望者们忙着回答残破城墙上同伴们焦急的询问。

" [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni] ['muːvmənt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [wɪð] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd]

"	No	sign	of	any	movement	,	"	was	the	answer	,	with	monotonous	and
"	不	符号	的	任何	移动	,	"	曾是	这	回答	,	和	单调	和

[dɪ'presɪŋ] ['friːkwənsi] ,

depressing	frequency	,
沉闷	频率	,

"没有任何动静，"答案单调而令人沮丧地反复出现。

[tɪl] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kraɪ][ə'rəʊz] , " [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [seɪl] .

till	at	sundown	the	joyous	cry	arose	,	"	The	ships	are	setting	sail	.
直到	在	日落	这	欢乐	哭	出现	,	"	这	船舶	是	环境	帆	.

直到日落时分，欢呼声响起："船只启航了。"

" [suːn] ['dɪmək] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['dæmɪdʒd]

"	Soon	Dymock	,	standing	on	the	summit	of	one	of	the	least	damaged
"	很快	迪莫克	,	常设	在	这	首脑	的	一	的	这	至少	损坏的

[英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] ,

bastions	,
堡垒	,

"不久，迪莫克站在一座受损最轻的堡垒顶上，

[sɔː] [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ɒv; əv] [θriː] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] ['raʊndɪŋ] [mʌf] [pɔɪnt] ,

saw	the	topsails	of	three	large	vessels	rounding	Muff	Point	,
锯	这	顶帆	的	三	大的	船只	四舍五入	耳罩	观点	,

看到三艘大型船只的顶帆绕过了马夫角，

[waɪl] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði]['ælaɪz][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [gʌnz] ['redi]

while	on	either	side	of	the	river	the	allies	were	standing	to	their	guns	ready
尽管	在	任何一个	边	的	这	河	这	盟国	是	常设	到	他们的	枪支	准备好

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

to	give	the	English	ships	a	warm	reception	.
到	给	这	英语	船舶	一个	温暖的	接待	.

河两岸的盟军都严阵以待，准备给英国战舰一个"热情的"欢迎。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [tɪl] ['dɪmək] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [hʌlz] ,

On	and	on	they	came	till	Dymock	could	see	their	black	and	yellow	hulls	,
在	和	在	他们	来了	直到	迪莫克	可以	看	他们的	黑色的	和	黄色的	船体	,

他们络绎不绝地驶来，直到迪莫克都能看到他们黑黄相间的船体。

[æz; əz] [wɪð] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði]['reskjuːɪŋ] ['ves(ə)lz] [sped] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [fɔɪl] .

as	with	wind	and	tide	the	rescuing	vessels	sped	swiftly	up	the	Foyle	.
作为	和	风	和	潮	这	救援	船只	加速	迅速地	向上	这	福伊尔	.

救援船只借助风力和潮汐，迅速沿福伊尔河逆流而上。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɑːtməθ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [hɪm] .

"	There's	the	Dartmouth	,	"	he	exclaimed	to	those	nearest	him	.
"	有	这	达特茅斯	,	"	他	惊呼	到	那些	最近的	他	.

"那就是达特茅斯！"他向身边的人喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] - [feɪθ] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] . "

"	But	i	'	faith	,	I	cannot	say	what	the	others	are	.	"
"	但	我	-	信仰	,	我	不能	说	什么	这	其他的	是	.	"

"但说实话，我无法说出其他人的情况。"

" [ðeɪ] ['kæri] [nəʊ] ['ɔːdnəns] , " ['mʌtə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] ['gluːmɪli] .

"	They	carry	no	ordnance	,	"	muttered	one	of	the	defenders	gloomily	.
"	他们	携带	不	军械	,	"	低声说道	一	的	这	后卫	阴郁地	.

"他们没有携带任何武器，"一名守卫者沮丧地低声说道。

" [pə'tʃɑːns] - [tɪz]['əʊnli][ə; eɪ][feɪnt]['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

"	Perchance	'	tis	only	a	feint	after	all	.	"
"	或许	-	的	仅有的	一个	佯攻	后	全部	.	"

"或许这只是虚晃一枪。"

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪmək] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" Nay , " replied Dymock , reassuringly .
" 不 , " 回复 迪莫克 , 令人安心 .

"不,"迪莫克安慰地回答道。

" [maɪ] ['kæptɪn] [wɪl] ['nevə(r)] [tɜːn] [bæk] .
" My captain will never turn back .
" 我的 队长 将要 绝不 转动 后退 .

我的船长绝不会回头。

" ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['wɔtʃə, 'wɔː-] .
" Silence fell upon the group of watchers .
" 沉默 跌倒 之上 这 团体 的 观察者 .

围观者们陷入了沉默。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['frɪgət] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʃɒts] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
On and on came the three ships , the frigate exchanged shots with the shore
在 和 在 来了 这 三 船舶 , 这 护卫舰 交换 镜头 和 这 支撑
['bætəris] .
batteries .
电池 .

三艘船接连不断地驶来，护卫舰与岸上炮台交火。

['splɪntəz] [fluː] [ɪn] ['ʃaʊərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrtməθs] ['bʊlwəks] [ænd; ənd][spɑːrz] , [hɜː(r); hə(r)]
Splinters flew in showers from the Dartmouth's bulwarks and spars , her
碎片 飞翔 在 淋浴 从 这 达特茅斯的 堡垒 和 桅杆 , 她
['kænvəs][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
canvas was shot through and through ,
帆布 曾是 射击 通过 和 通过 ,

碎片如雨般从"达特茅斯"号的舷墙和桅杆上飞溅而出，帆布也被击穿了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [daɪ'rɛktɪd]['faɪə(r)] , [dɪs'maʊntɪŋ] [gʌnz] [ænd; ənd] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn]
but her well - directed fire , dismounting guns and shelling the stone
但 她 出色地 - 指导 火 , 下车 枪支 和 炮击 这 石头
['brestwəːk] [wɪð] ['iːkwəl] [iːz] ,
breastworks with equal ease ,
胸工 和 平等的 舒适 ,

但她精准的火力，让她能够轻松地从车上卸下火炮，炮击石砌胸墙。

[drəʊv] [ðə; ði] ['frentʃmən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bætəris] .
drove the Frenchmen from their batteries .
驾驶 这 法国人 从 他们的 电池 .

将法国人赶出了炮台。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kɔnsɔːt] , [ðə; ði]['maʊntˌdʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['biːɪŋ] [ˌʌn'ɑːmd]
Her two consorts , the Mountjoy and the Phoenix , being unarmed
她 二 配偶 , 这 芒特乔伊 和 这 凤凰 , 存在 徒手
[mən] ,
merchantmen ,
商船 ,

她的两艘附属船只，蒙特乔伊号和凤凰号，都是没有武装的商船，

[kʊd; kəd][nɒt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ]
could not reply to the fire that was directed at them , but taking
可以 不是 回复 到 这 火 那 曾是 指导 在 他们 , 但 采取
[ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] ,
their punishment with fortitude ,
他们的 惩罚 和 坚韧 ,

他们无力还击射向他们的炮火，只能坚强地接受惩罚。

[bɔː(r)] ['stedəli] ['ɒnwədz] [ɪn]['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

bore	**steadily**	**onwards**	**in**	**dignified**	**silence**	**.**
钻孔	稳步	开始	在	凝重	沉默	.

静静地、庄严地向前驶去。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [skwɔːl] , [ðə; ði]['maʊntˌdʒɔɪ] [lept] [ə'hed] ,

And	**now**	**,**	**under**	**a**	**hard**	**squall**	**,**	**the**	**Mountjoy**	**leapt**	**ahead**	**,**
和	现在	,	在下面	一个	难的	暴风雨	,	这	芒特乔伊	跳跃	前方	,

这时，狂风骤起，芒特乔伊号向前疾驰而去。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ment] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

as	**if**	**the**	**elements**	**meant**	**her**	**to**	**accomplish**	**her**	**work**	**.**
作为	如果	这	元素	意思是	她	到	完成	她	工作	.

仿佛冥冥之中自有安排，让她顺利完成工作。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][fəʊm] - [læʃt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,

Amid	**a**	**turmoil**	**of**	**foam**	**-**	**lashed**	**water**	**and**	**a**	**rending**	**of**	**timber**	**,**
之中	一个	动荡	的	泡沫	-	鞭打	水	和	一个	渲染	的	木材	,

在汹涌澎湃的浪涛和撕裂的木梁声中，

[hɜː(r); hə(r)] [staʊt] ['kʌtwɔːtə] [strʌk] [ðə; ði] ['mæsɪv] [buːm] .

her	**stout**	**cutwater**	**struck**	**the**	**massive**	**boom**	**.**
她	肥硕	断水	击	这	大量的	繁荣	.

她那艘结实的破浪船撞上了巨大的浮标。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] - [weɪt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [tʌnz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [stem] ;

There	**was**	**a**	**dead**	**-**	**weight**	**of**	**over**	**300**	**tons**	**behind**	**the**	**merchantman's**	**stem**	**;**
那里	曾是	一个	死的	-	重量	的	超过	-	吨	在后面	这	-	干	;

商船船首后方拖着超过300吨的死重；

[ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌendʒə'nɪr] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] ,

the	**best**	**work**	**of**	**the**	**French**	**engineers**	**was**	**useless**	**to**	**stop**	**her**	**,**
这	最好的	工作	的	这	法语	工程师	曾是	无用	到	停止	她	,

法国工程师们最精湛的技艺也无法阻止她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [ʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

and	**with**	**a**	**barely**	**perceptible**	**pause**	**she**	**sheared**	**her**	**way**	**through**	**the**
和	和	一个	仅仅	可感知的	暂停	她	剪切	她	方式	通过	这

[fə'mɪdəb(ə)l] [əb'strʌkʃn] .

formidable	**obstruction**	**.**
强大	梗阻	.

她几乎没有停顿，便劈开了这道难以逾越的障碍。

[ðə; ði] [tens] ['saɪləns][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enədʒi]

The	**tense**	**silence**	**was**	**broken**	**by**	**a**	**cheer**	**given**	**with**	**the**	**last**	**remaining**	**energy**
这	紧张	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	欢呼	给定	和	这	最后的	其余的	活力

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['sɪtəznz] ,

of	**the**	**famished**	**citizens**	**,**
的	这	饥饿	公民	,

令人窒息的沉默被饥饿的市民们用尽最后的力气发出的欢呼声打破。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [frəʊz] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] ,

but	**the**	**cheer**	**froze**	**on**	**their**	**lips**	**,**
但	这	欢呼	冻住了	在	他们的	嘴唇	,

但欢呼声却僵在了他们的唇边。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['maʊntˌdʒɔɪ] [stʌk] [hɑːd][ænd; ənd][fɑːst][ɒn][ðə; ði] [mʌd] .

for	**the**	**next**	**moment**	**the**	**Mountjoy**	**stuck**	**hard**	**and**	**fast**	**on**	**the**	**mud**	**.**
为了	这	下一个	片刻	这	芒特乔伊	卡住	难的	和	快速地	在	这	泥	.

接下来的一刻，Mountjoy 牢牢地陷在泥里。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [tru:ps] [rʌʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [boʊts] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði]

Instantly	**the**	**French**	**and**	**Irish**	**troops**	**rushed**	**for**	**their**	**boats**	**that**	**lined**	**the**
即刻	这	法语	和	爱尔兰	军队	匆忙	为了	他们的	船	那	衬里	这

['rɪvə(r)][bæŋk] .

river	**bank**	**.**
河	银行	.

法国和爱尔兰军队立即冲向停泊在河岸边的船只。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	**They're**	**going**	**to**	**board**	**her**	**!**
"	它们是	去	到	木板	她	!

“他们要让她登机了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [æz; əz][ðə; ði] [tru:ps] [pʊʃt] [ɒf] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['strændɪd]

"	**exclaimed**	**the**	**onlookers**	**,**	**as**	**the**	**troops**	**pushed**	**off**	**towards**	**the**	**stranded**
"	惊呼	这	旁观者	,	作为	这	军队	推动	离开	向	这	搁浅

['mɜ:tʃəntmən] .

merchantman	**.**
商船	.

“围观者惊呼道，只见部队向搁浅的商船驶去。”

" [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [woʊnt] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪmək] .

"	**Sure**	**,**	**they**	**won't**	**,**	**I'm**	**thinking**	**,**	**"**	**replied**	**Dymock**	**.**
"	当然	,	他们	惯于	,	我是	思维	,	"	回复	迪莫克	.

“当然，我想他们不会的，”迪莫克回答道。

['beəli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Barely	**were**	**the**	**words**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**than**	**the**	**roar**	**of**	**a**
仅仅	是	这	字	出去	的	他的	嘴	比	这	吼	的	一个

[trə'mendəs] ['brɔ:dsaɪd] [rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts]

tremendous	**broadside**	**rose**	**high**	**above**	**the**	**crackle**	**of**	**musketry**	**and**	**the**	**shouts**
巨大的	舷侧	玫瑰	高的	多于	这	裂纹	的	火枪	和	这	喊叫

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][fəʊz] .

of	**the**	**infuriated**	**foes**	**.**
的	这	愤怒的	敌人	.

他话音未落，一声震耳欲聋的炮火轰鸣便盖过了枪林弹雨和愤怒敌人的叫喊声。

[ðə; ði] ['dɑ:tməθ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['stɑ:bəd] [gʌnz] [tu:; tə][beə(r)]

The	**Dartmouth**	**had**	**brought**	**the**	**whole**	**of**	**her**	**starboard**	**guns**	**to**	**bear**
这	达特茅斯	有	带来	这	所有的	的	她	右舷	枪支	到	熊

[ə'pɒn][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['bɔ:dəz] .

upon	**the**	**would**	**-**	**be**	**boarders**	**.**
之上	这	会	-	是	寄宿生	.

达特茅斯号将右舷所有火炮都对准了试图登船的人。

[wʌn] ['brɔ:dsaɪd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [brəʊk] [ænd; ənd] [fled] ,

One	**broadside**	**was**	**enough**	**;**	**the**	**French**	**and**	**Irish**	**broke**	**and**	**fled**	**,**
一	舷侧	曾是	足够的	;	这	法语	和	爱尔兰	打破	和	逃亡	,

一轮炮击就足以让法军和爱尔兰军队溃败逃窜。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['fi:nɪks] [tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [maʊntdʒɔɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][seɪl] [raɪt] [ʌp][tu:; tə]

leaving	**the**	**Phoenix**	**to**	**profit**	**by**	**the**	**Mountjoy's**	**misfortune**	**and**	**sail**	**right**	**up**	**to**
离开	这	凤凰	到	利润	经过	这	芒特乔伊	不幸	和	帆	正确的	向上	到

[ðə; ði]['sɪti] [ki:z] .

the	**city**	**quays**	**.**
这	城市	码头	.

留下凤凰号趁着芒特乔伊号的不幸，一路驶向城市码头。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔ:ʃɪps] [ˌkænə'neid] [ðə; ði] ['bætəris] ,

All	**that**	**night**	**the**	**English**	**warships**	**cannonaded**	**the**	**batteries**	**,**
全部	那	夜晚	这	英语	军舰	炮击	这	电池	,

当晚，英国军舰持续炮击炮台。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːvd] ['sɪti] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

while	**in**	**the**	**relieved**	**city**	**the**	**famished**	**inhabitants**	**were**	**swarming**	**round**	**the**
尽管	在	这	松了口气	城市	这	饥饿	居民	是	蜂拥而至	圆形的	这

['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['gælənt] [mən] ,

cargoes	**of**	**provisions**	**brought**	**by**	**the**	**two**	**gallant**	**merchantmen**	**,**
货物	的	条款	带来	经过	这	二	英勇	商船	,

与此同时，在得到救济的城市里，饥肠辘辘的居民们正蜂拥而至，围着两位勇敢的商人带来的粮食货物。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

to	**the**	**accompaniment**	**of**	**a**	**joyous**	**peal**	**from**	**the**	**bells**	**of**	**the**	**cathedral**	**.**
到	这	伴奏	的	一个	欢乐	皮尔	从	这	铃铛	的	这	大教堂	.

伴随着大教堂钟声欢快的鸣响。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [tə'wɔːdz] ['dʌblɪn] ,

Next	**morning**	**the**	**allied**	**forces**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**full**	**retreat**	**towards**	**Dublin**	**,**
下一个	早晨	这	盟军	力量	是	到	是	已见	在	满的	撤退	向	都柏林	,

第二天早上，盟军全线撤退，向都柏林方向撤退。

[tuː] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [hʌt] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

two	**long**	**lines**	**of**	**smoking**	**huts**	**marking**	**the**	**site**	**of**	**their**	**encampment**	**for**	**the**
二	长的	线条	的	吸烟	小屋	标记	这	地点	的	他们的	营地	为了	这

[lɑːst] ['hʌndrəd] [deɪz] .

last	**hundred**	**days**	**.**
最后的	百	天	.

两排长长的冒着烟的小屋标志着他们过去一百天的营地所在地。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['dɪmək] [wɒz; wəz] [raʊd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːtməθ] ['frɪgət] .

At	**the**	**first**	**opportunity**	**Dymock**	**was**	**rowed**	**off**	**to**	**the**	**Dartmouth**	**frigate**	**.**
在	这	第一的	机会	迪莫克	曾是	划船	离开	到	这	达特茅斯	护卫舰	.

一有机会，迪莫克就被划船送往达特茅斯号护卫舰。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [sɔː] ['kæptɪn] [liːk] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek]

As	**he**	**came**	**over**	**the**	**side**	**he**	**saw**	**Captain**	**Leake**	**standing**	**on**	**the**	**quarter**	**-**	**deck**
作为	他	来了	超过	这	边	他	锯	队长	泄露	常设	在	这	四分之一	-	甲板

.

:

.

他走到船舷边时，看到利克船长站在后甲板上。

" [kʌm] [ə'bɔːd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] .

"	**Come**	**aboard**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**reported**	**,**	**bringing**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**hat**	**.**
"	来	船上	,	先生	,	"	他	据报道	,	带来	他的	手	到	他的	帽子	.

“请上船，先生，”他一边说着，一边把手伸向帽子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hægəd] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

The	**captain**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**haggard**	**and**	**famished**	**features**	**of**
这	队长	转向	和	看起来	在	这	枯槁	和	饥饿	特征	的

[hɪz; ɪz] [θɜːd] [meit] .

his	**third**	**mate**	**.**
他的	第三	伴侣	.

船长转过身，看着三副憔悴饥饿的面容。

" [bæk] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['dɪmək] — [gʊd] !

"	**Back**	**again**	**,**	**Mr**	**.**	**Dymock**	**—**	**good**	**!**
"	后退	再次	,	先生	.	迪莫克	—	好的	!

“迪莫克先生又回来了——很好！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

"	**That**	**was**	**all**	**he**	**said**	**.**
"	那	曾是	全部	他	说	.

他只说了这些。

[liːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] ;
Leake **was** **a** **man** **of** **few** **words** **;**
泄露 曾是 一个 男人 的 很少 字 ;

利克是个沉默寡言的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn]
but **his** **subsequent** **treatment** **of** **the** **young** **officer** **showed** **that** **the** **captain**
但 他的 随后的 治疗 的 这 年轻的 官 显示 那 这 队长
[wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði][mæn] [huː] [swæm][tuː; tə] ['deri] .
was **not** **slow** **to** **reward** **the** **man** **who** **swam** **to** **Derry** **.**
曾是 不是 慢的 到 报酬 这 男人 WHO 游泳 到 德里 .

但他随后对待这位年轻军官的方式表明，这位船长并没有急于奖励游到德里的那个人。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[dʒæk] - [skuːp]
JACK **DEVEREUX'S** **SCOOP**
杰克 - 舀

杰克·德弗罗的独家报道

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [wɔː(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][mə'rɒkəʊ]
The **Story** **of** **a** **Young** **War** **Correspondent's** **Thrilling** **Experience** **in** **Morocco**
这 故事 的 一个 年轻的 战争 通讯员的 惊险 经验 在 摩洛哥

一位年轻战地记者在摩洛哥的惊险经历

[baɪ] ['pɜːrsi] [ef] . ['wɛstərˌmæn]
By **PERCY** **F** **.** **WESTERMAN**
经过 珀西 F . 韦斯特曼

作者：珀西·F·韦斯特曼

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [wɜː(r)]
[**Illustration** **:** **Suddenly** **above** **the** **beating** **of** **the** **drums** **came** **a** **long** **-** **drawn** **whirr**
[插图 : 突然 多于 这 殴打 的 这 鼓 来了 一个 长的 - 绘制 呼呼
.
.
.

【插图：突然，在鼓声之上传来一阵悠长的嗡嗡声。】

" [æn; ən] ['eərəpleɪn] , " [gɑːspt] ['devəruː] .
" **An** **aeroplane** **,** **"** **gasped** **Devereux** **.**
" 一个 飞机 , " 倒吸一口气 德弗罗 .

"一架飞机，"德弗罗喘着气说。

" [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bləʊn] [skaɪ] - [haɪ] .
" **Right** **,** **"** **said** **his** **companion** **,** **"** **and** **we** **may** **be** **blown** **sky** **-** **high** **.**
" 正确的 , " 说 他的 伴侣 , " 和 我们 可能 是 吹 天空 - 高的 .

"没错，"他的同伴说，"我们可能会被炸到天上去。"

[lʊk] , [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] [bɒm] ! "]
Look **,** **the** **fellow** **is** **going** **to** **drop** **a** **bomb** **!** **"** **]**
看 , 这 同伴 是 去 到 降低 一个 炸弹 ! "]

瞧，那家伙要投下一颗炸弹了！

" [ɪts] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌb] .
" **IT'S** **very** **unfortunate** **,** **"** **remarked** **the** **editor** **of** **the** **Intelligence** **to** **his** **sub** **.**
" 它是 非常 不幸 , " 评论 这 编辑 的 这 智力 到 他的 子 .

"这真是太不幸了，"《情报》杂志的编辑对他的下属说道。

" ['ɑ:nəld] [ɪz][ɪn] ['trɪpəli] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['stɔ:ri] - [wen] [ə; eɪ]['ri:əl] [faɪt] [dʌz] [teɪk]
" Arnold is in Tripoli in anticipation of a good ' story ' when a real fight does take
" 阿诺德 是 在 硅藻土 在 预期 的 一个 好的 - 故事 - 什么时候 一个 真实的 斗争 做 拿
[pleɪs] .
place .
地方 .

"阿诺德身在的黎波里，期待着一场真正的战斗发生时，能有一个精彩的'故事'。"

[hi:; hi] [meɪ] [get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] [nɒt] — [taɪm] [wɪl] [pru:v] .
He may get it or he may not — time will prove .
他 可能 得到 它 或者 他 可能 不是 — 时间 将要 证明 .

他或许能成功，或许不能——时间会证明一切。

['beɪkə(r)][ɪz] [ə'weɪ] [ɪn]['pænəmɑ:] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənts] .
Baker is away in Panama waiting for developments .
贝克 是 离开 在 巴拿马 等待 为了 发展 .

贝克目前在巴拿马，等待事态发展。

[kəʊl] [ɪz] [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [kəm'pleɪnt] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,
Cole is down with some childish complaint or other ,
油菜 是 向下 和 一些 幼稚 抱怨 或者 其他 ,

科尔又开始抱怨一些幼稚的事情了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][woʊnt][let][hɪm][du:; də][ə; eɪ] [strəʊk] .
and the doctor won't let him do a stroke .
和 这 医生 惯于 让 他 做 一个 中风 .

医生不会让他中风的。

[bʌt; bət] [kəʊl] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['nʌkl] ['ʌndə(r)] ['i:zəli] .
But Cole always was a man to knuckle under easily .
但 油菜 总是 曾是 一个 男人 到 指关节 在下面 容易地 .

但科尔一直是个很容易屈服的人。

[tu:; tə][kæp][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðeəz; ðəz] [ðɪs] [mə'rɒkəʊ] ['bɪznəs] ['teɪkɪŋ] ['evribɒdi] [baɪ] [sə'praɪz] ,
To cap it all there's this Morocco business taking everybody by surprise ,
到 帽 它 全部 有 这 摩洛哥 商业 采取 大家 经过 惊喜 ,

更糟糕的是，摩洛哥那边的事情也让所有人都感到意外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['hæznt][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði][stɑ:f] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi][sent] .
and the Intelligence hasn't a man on the staff fit to be sent .
和 这 智力 还没有 一个 男人 在 这 职员 合身 到 是 发送 .

情报部门没有一个合适的人选可以派出去。

[aɪ'd][gəʊ][maɪ'self] , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] !
I'd go myself , by George !
ID 去 我 , 经过 乔治 !

我本人也想去，真的！

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] . "
if I were twenty years younger . "
如果 我 是 二十 年 年轻 . "

如果我年轻二十岁的话。

" [waɪ] [nɒt] [gɪv] ['devəru:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ? "
" Why not give Devereux a chance ? "
" 为什么 不是 给 德弗罗 一个 机会 ? "

为什么不给德弗罗一个机会呢?

" ['devəru:] ?
" Devereux ?
" 德弗罗 ?

"德弗罗？"

[waɪ] ， [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] . "
Why , he's only a youngster . "
为什么， 他是 仅有的 一个 青少年 . "

"他只是个孩子而已。"

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['wilkɔks] , [ðə; ði]
" Not more than twenty years younger than you are , " replied Wilcox , the
" 不是 更多的 比 二十 年 年轻 比 你 是 ， " 回复 威尔科克斯， 这
[sʌb] - ['edɪtə(r)] , ['slaɪli] .
sub - editor , slily .
子 - 编辑 ，狡猾地 .

"不会比你小二十岁，"副编辑威尔科克斯狡黠地回答道。

" [hiːz] [ˌeɪ'tiːn] , ['feəli] [smɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] — — "
" He's eighteen , fairly smart at his work — — "
" 他是 十八 ， 相当 聪明的 在 他的 工作 — — "

"他十八岁，工作能力相当不错——"

" [wiː; wi] [wɒnt] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['feəli] [smɑːt] . "
" We want men who are more than fairly smart . "
" 我们 想 男人 WHO 是 更多的 比 相当 聪明的 . "

"我们想要的不仅仅是相当聪明的人。"

" [ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] , " [kən'tɪnjuːd] ['wilkɔks] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" And trustworthy , " continued Wilcox , ignoring his chief's interruption .
" 和 值得信赖的 ， " 持续 威尔科克斯， 忽略 他的 酋长的 中断 .

"而且值得信赖，"威尔科克斯继续说道，无视了上司的打断。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [hiːz] [dʌn] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['speʃəlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn] ['mɪlətri] ['mætəz] .
" You remember he's done some very good specials for us on military matters .
"
"
"

"你还记得他曾为我们制作过一些非常优秀的军事专题节目吗？"

" [səʊ][hiː; hi][dɪd] ; [səʊ][hiː; hi][dɪd] .
" So he did ; so he did .
" 所以 他 做过 ； 所以 他 做过 .

"他照做了；他照做了。"

[hm] ， [jes] ; [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] . "
H'm , yes ; he might do . "
嗯 ， 是的 ； 他 可能 做 . "

嗯，是的；他可能会这么做。

" [aɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [ðə; ði][sʌb] . , ['iːgə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [muːv] ,
" I'll send for him , " said the sub . , eager to follow up his move ,
" 患病的 发送 为了 他 ， " 说 这 子 . ， 渴望的 到 跟随 向上 他的 移动 ，

"我这就派人去叫他，"替补队员说道，急于跟进他的行动。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒæk] ['devəruː] .
for he took a big and good - natured interest in Jack Devereux .
为了 他 采取 一个 大的 和 好的 - 自然 兴趣 在 杰克 德弗罗 .

因为他对杰克·德弗罗表现出了浓厚的兴趣和友善的态度。

['wilkɔks] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] .
Wilcox took up the telephone receiver .
威尔科克斯 采取 向上 这 电话 接收者 .

威尔科克斯拿起电话听筒。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['evənz] ?
" That you , Evans ?
" 那 你 , 埃文斯 ?

“是你吗，埃文斯？”

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[tel] ['devəruː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] .
Tell Devereux to come up here .
告诉 德弗罗 到 来 向上 这里 .

叫德弗罗上来。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][tɔːl] , [ə'lɜːt] - ['lʊkɪŋ] ['jʌŋstə(r)] [wɔːkt] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːfs]
" A minute later a tall , alert - looking youngster walked briskly into the chief's
" 一个 分钟 之后 一个 高的 , 警报 - 寻找 青少年 步行 轻快地 进入 这 酋长的
['sæŋktəm] .
sanctum .
圣所 .

一分钟后，一个身材高挑、神情机敏的年轻人快步走进酋长的圣殿。

" [ɑː] , ['devəruː] !
" Ah , Devereux !
" 啊 , 德弗罗 !

“啊，德弗罗！”

['wilkɔks] [hæz; həz][dʒʌst] [sə'dʒestid] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [ˌreprɪ'zent] [ˌjuː 'es][ɪn][mə'rɒkəʊ] .
Wilcox has just suggested that you might represent us in Morocco .
威尔科克斯 有 只是 建议 那 你 可能 代表 我们 在 摩洛哥 .

威尔科克斯刚刚建议你可以代表我们前往摩洛哥。

[ðeəz; ðəz] ['evri] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː]
There's every likelihood of something important taking place there within the next few
有 每一个 可能性 的 某物 重要的 采取 地方 那里 之内 这 下一个 很少
[wiːks] .
weeks .
周 .

未来几周内，那里很有可能会发生一些重要的事情。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [fez] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən][ˌjuː 'es][ɔːl][baɪ] [sə'praɪz] .
The attack on Fez has completely taken us all by surprise .
这 攻击 在 费兹 有 完全地 已采取 我们 全部 经过 惊喜 .

对菲斯的袭击完全出乎我们所有人的意料。

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]
We want a man who will be able to seize his chance if there is the
我们 想 一个 男人 WHO 将要 是 有能力的 到 抢占 他的 机会 如果 那里 是 这
[ɹɪm'əʊtəst] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːp] .
remotest possibility of making a good scoop .
最远 可能性 的 制作 一个 好的 舀 .

我们想要的是一个即使只有一丝可能获得独家新闻，也能抓住机会的人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ?
Are you willing ?
是 你 愿意的 ?

你愿意吗?

" ['devəru:] [wɒz; wəz] ; [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][həʊm] [taɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [leɪ] ['səʊlli] [ɪn]
" Devereux was ; he had no home ties , and his ambition lay solely in
" 德弗罗 曾是 ; 他 有 不 家 领带 , 和 他的 志向 躺 仅 在
[hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
his work .
他的 工作 .

“德弗罗就是这样；他没有家庭牵绊，他的抱负完全在于他的工作。

" [aɪl] [gəʊ] , [sɜ:(r)] . "
" I'll go , sir . "
" 患病的 去 , 先生 . "

“我去，先生。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] ['kæleɪ] [bəʊt] - [treɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
You must catch the Calais boat - train this evening .
你 必须 抓住 这 加莱 船 - 火车 这 晚上 .

你今晚必须赶上去加莱的轮渡火车。

['wilkɔks] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [fi:l] ['ʃeɪki] [ə'baʊt] .
Wilcox will put you up to anything you feel shaky about .
威尔科克斯 将要 放 你 向上 到 任何事物 你 感觉 摇晃 关于 .

威尔科克斯会让你去做任何你觉得没把握的事情。

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f]
But , remember , the interests of the Intelligence are to be your chief
但 , 记住 , 这 兴趣 的 这 智力 是 到 是 你的 首席
[kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] . "
consideration . "
考虑 . "

但是，记住，情报部门的利益才是你首要考虑的因素。

" [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [mæn] ?
" So you are the Intelligence man ?
" 所以 你 是 这 智力 男人 ?

“所以你就是情报人员？”

[seɪ] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tʃʌm] [ʌp] [tə'geðə(r)] ; ['əʊnli][doʊnt] [fə'get] , ['sʌni] ,
Say , we may as well chum up together ; only don't forget , sonny ,
说 , 我们 可能 作为 出色地 密友 向上 一起 ; 仅有的 不 忘记 , 桑尼 ,

话说，我们不如好好相处吧；只是别忘了，孩子，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
we are rivals in the game , you know .
我们 是 竞争对手 在 这 游戏 , 你 知道 .

你知道，我们在游戏中是竞争对手。

[ɔ:lz] [feə(r)][ɪn][ðə; ði] [nju:z] [hʌnt] , [jʊl] [faɪnd][aʊt] .
All's fair in the news hunt , you'll find out .
一切 公平的 在 这 消息 打猎 , 你会 寻找 出去 .

你会发现，在新闻追逐中，一切手段都是公平的。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [fez] — ['ɑ:ftə(r)] ['devəru:] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [kəm'plitɪd]
" It was in the city of Fez — after Devereux had successfully completed
" 它 曾是 在 这 城市 的 费兹 — 后 德弗罗 有 成功地 完全的
[ðə; ði][faɪv] [deɪz] - ['strenjuəs] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm][tæn'dʒiə] .
the five days ' strenuous journey from Tangier .
这 五 天 - 费力的 旅行 从 丹吉尔 .

“那是在菲斯城——在德弗罗成功完成了从丹吉尔出发的五天艰苦旅程之后。”

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑ:nəld] [bi:] . ['krædək] , [ðə; ði] ['vetərən] [wɔ:(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	speaker	was	Arnold	B	.	Craddock	,	the	veteran	war	correspondent	of	the
这	扬声器	曾是	阿诺德	B	.	克拉多克	,	这	老将	战争	通讯员	的	这

['mu:nʃaɪn] ,

Moonshine	,
私酿酒	,

演讲者是《月光报》的资深战地记者阿诺德·B·克拉多克。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [gɔ:nt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [hu:z] ['leðə(r)] - [laɪk] ['fi:tʃəz]

a	tall	,	gaunt	individual	of	about	forty	years	of	age	,	whose	leather	-	like	features
一个	高的	,	瘦削	个人	的	关于	四十	年	的	年龄	,	谁	皮革	-	喜欢	特征

,

,
,

一个身材高挑、面容憔悴、大约四十岁左右的人，他的五官如同皮革般粗糙。

[tænd] [baɪ] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:ktɪk]

tanned	by	exposure	to	all	sorts	and	conditions	of	climate	from	the	Arctic
晒黑的	经过	接触	到	全部	排序	和	状况	的	气候	从	这	北极

['sɜ:k(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] ,

Circle	to	the	Equator	,
圆圈	到	这	赤道	,

从北极圈到赤道，经历了各种气候条件，皮肤晒成了古铜色。

[wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:mənəntli] ['pʌkəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪŋklz] .

were	permanently	puckered	into	a	thousand	wrinkles	.
是	永久的	皱巴巴的	进入	一个	千	皱纹	.

脸上永远布满了皱纹。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,

He	was	a	citizen	of	the	U	.	S	.	A	.	,
他	曾是	一个	公民	的	这	U	.	S	.	一个	.	,

他是美国公民。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] ['hʌsl]

but	had	been	acquired	by	the	Moonshine	in	order	to	introduce	hustling
但	有	到过	获得	经过	这	私酿酒	在	命令	到	介绍	忙碌

['meθədz] ['ɪntu:] [ðæt] ['dʒɜ:n(ə)l] ,

methods	into	that	journal	,
方法	进入	那	杂志	,

但已被《月光报》收购，目的是将一些投机取巧的手段引入到该杂志中。

[ænd; ənd] [ɪts] [prə'praɪətə] , ['nəʊɪŋ] ['krædəks] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz]

and	its	proprietors	,	knowing	Craddock's	reputation	,	looked	for	great	things
和	它是	业主	,	会心	克拉多克的	名声	,	看起来	为了	伟大的	事物

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] " ['speʃ(ə)l] .

from	their	"	special	.
从	他们的	"	特别的	.

而它的所有者，由于了解克拉多克的声誉，对他们的"特制"产品寄予厚望。

" ['krædək] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [su:t] [ɒv; əv] ['kɑ:ki] , [wɪð] ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd]

"	Craddock	was	dressed	in	a	serviceable	suit	of	khaki	,	with	double	-	breasted
"	克拉多克	曾是	穿着	在	一个	可用	套装	的	卡其色	,	和	双倍的	-	胸部

[p'ɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

克拉多克身穿一套结实的卡其色西装，带有双排扣口袋。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ʌn'tænd] ['kaʊhaɪd] [bu:ts] [ænd; ənd] ['legɪŋz] .

His	legs	were	encased	in	untanned	cowhide	boots	and	leggings	.
他的	腿	是	包裹	在	未晒黑的	牛皮	靴子	和	绑腿	.

他的双腿穿着未经鞣制的牛皮靴和紧身裤。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [slʌŋ] [hɪz; ɪz][prɪz'mætɪk] [fi:ld] - ['glɑ:sɪz] , [ˌkaʊntə'bæləns] [baɪ]
Across his shoulders were slung his prismatic field - glasses , counterbalanced by
穿过 他的 肩膀 是 吊着 他的 棱镜 场地 - 眼镜 , 平衡 经过
[ə; eɪ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
a case containing an automatic pistol .
一个 案件 包含 一个 自动的 手枪 .

他的肩上斜挎着棱镜望远镜，旁边放着一个装有自动手枪的箱子，以此来平衡望远镜的重量。

- ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wɔ:(r)] ['pʌti] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]
Devereux's outfit was almost identical , except that he wore putties in place of
- 全套服装 曾是 几乎 完全相同的 , 除了 那 他 穿着 腻子 在 地方 的
['legɪŋz] ,
leggings ,
绑腿 ,

德弗罗的装束几乎一模一样，只是他用紧身裤代替了护腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊlə(r)] - ['təʊpi] , [ɔ:(r)][sʌn] - ['helmɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌwaɪd ə'weɪk] [ə'fektɪd] [baɪ]
and a solar - topee , or sun - helmet , instead of the wideawake affected by
和 一个 太阳的 - 托皮 , 或者 太阳 - 头盔 , 反而 的 这 清醒 做作的 经过
[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] .
his American confrère .
他的 美国人 兄弟 .

而他的美国同行则戴着太阳帽或遮阳帽，而不是睁大眼睛。

" [ai][woʊnt] [fə'get] , " [rɪ'plaɪd] ['devəru:] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" I won't forget , " replied Devereux , extending his hand .
" 我 惯于 忘记 , " 回复 德弗罗 , 扩展 他的 手 .

"我不会忘记的，"德弗罗说着，伸出了手。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][du:; də] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] ['pɒsəbli]
" We are to try and do each other as much as we possibly
" 我们 是 到 尝试 和 做 每个 其他 作为 很多 作为 我们 可能
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

"我们要尽我们所能互相帮助，

[bʌt; bət][bi:; bi] [gʊd] [pælz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] . "
but be good pals notwithstanding . "
但 是 好的 朋友们 虽然 . "

但即便如此，我们还是要做好朋友。

" [ges] [ju:v] [hɪt][ˌaɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] ['krædək] ,
" Guess you've hit it , " agreed Craddock ,
" 猜测 你已经 打 它 , " 同意 克拉多克 ,

"看来你猜对了，"克拉多克同意道。

[hu:] [felt][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɒlərənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ju:θ] [hu:m] [ðə; ði]
who felt he could afford to be tolerant with the inexperienced youth whom the
WHO 毛毡 他 可以 买得起 到 是 宽容 和 这 缺乏经验 青年 谁 这
[ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] ,
Intelligence had ,
智力 有 ,

他觉得自己可以对情报部门里那些缺乏经验的年轻人宽容一些。

[ɪn][ɪts][maɪld] [fɔ:m] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] , [sent] [aʊt][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪt'self] .
in its mild form of insanity , sent out to represent itself .
在 它是 温和的 形式 的 疯狂 , 发送 出去 到 代表 本身 .

以一种轻微的疯狂形式，被派出来代表自己。

" [bʌt; bət][ai] ['rekən] , ['sʌni] ,
" But I reckon , sonny ,
" 但 我 估计 , 桑尼 ,

“但我认为，孩子，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [jʊd] [best] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
that if you are going to do anything at all you'd best make a move .
那 如果 你 是 去 到 做 任何事物 在 全部 你会 最好的 制作 一个 移动 .

如果你想做点什么，最好尽快行动。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - - ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
There's more than a ' squito buzzing around over there .
有 更多的 比 一个 - - 嗡嗡声 大约 超过 那里 .

那边嗡嗡作响的蚊子可不止一只。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
" And he pointed towards the mountains ,
" 和 他 尖 向 这 山脉 ,

他指着群山，

[wens] [ə; eɪ][feɪnt]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
whence a faint rattle of musketry was borne to the ears of the two
何处 一个 头晕的 嘎嘎作响 的 火枪 曾是 出生 到 这 耳朵 的 这 二
['dʒɜːrnəlɪst] .
journalists .
记者 .

两名记者耳中传来一阵微弱的枪声。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['krædək] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] - [piːkt]
Without waiting for another word Craddock flung himself into the high - peaked
没有 等待 为了 其他 单词 克拉多克 扔 他自己 进入 这 高的 - 巅峰
['sæd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ærəb] [hɔːs] — [ə; eɪ][faɪn] ,
saddle of an Arab horse — a fine ,
鞍 的 一个 阿拉伯 马 — 一个 美好的 ,

克拉多克不等再说一句话，就纵身跃上了一匹阿拉伯马的高鞍——一匹漂亮的马。

[fʊl] - ['spɪrɪtɪd] [biːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['rekənsaɪld] "
full - spirited beast that he had purchased from one of the " reconciled "
满的 - 精神抖擞 兽 那 他 有 购买 从 一 的 这 " 和解 "
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['sɪti] — [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [peɪs]
inhabitants of the captured city — and urged the animal at a furious pace
居民 的 这 捕获 城市 — 和 敦促 这 动物 在 一个 狂怒 步伐
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
towards the scene of action .
向 这 场景 的 行动 .

他从被占领城市的“和解”居民中买来一头精力充沛的牲畜，然后催促着这头牲畜以迅雷不及掩耳之势奔向战场。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " ['mʌtə]
" He knows that there's something to be picked up over there , " muttered
" 他 知道 那 有 某物 到 是 挑选 向上 超过 那里 , " 低声说道
['devəruː] ,
Devereux ,
德弗罗 ,

“他知道那边有东西可以捡，”德弗罗低声说道。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
nodding his head in the direction taken by the American .
点头 他的 头 在 这 方向 已采取 经过 这 美国人 .

他朝美国人离开的方向点了点头。

" [səʊ][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

"	So	the	best	thing	I	can	do	is	to	keep	at	his	heels	—	if	I	can	.
"	所以	这	最好的	事物	我	能	做	是	到	保持	在	他的	高跟鞋	—	如果	我	能	.

“所以我能做的最好的事情就是紧跟在他身后——如果我能做到的话。”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmənz] [maʊnt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɔri] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒŋki] —

"	The	young	English man's	mount	was	but	a	sorry	specimen	of	a	donkey	—
"	这	年轻的	英国人的	山	曾是	但	一个	对不起	标本	的	一个	驴	—

[ðə; ðɪ]['əʊnli]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] .

the	only	animal	he	had	been	able	to	procure	.
这	仅有的	动物	他	有	到过	有能力的	到	采购	.

“这位年轻的英国人骑的只是一头可怜的驴——这是他唯一能弄到的动物。”

['devəruː] ['lɪtərəli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

Devereux	literally	stepped	into	the	saddle	,	and	with	his	feet	dangling
德弗罗	字面上地	步	进入	这	鞍	,	和	和	他的	脚	悬挂

['beəli] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

barely	eighteen	inches	from	the	ground	,
仅仅	十八	英寸	从	这	地面	,

德弗罗径直跨上马鞍，双脚离地仅有十八英寸。

['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

started	in	pursuit	of	his	rival	.
开始	在	追逐	的	他的	竞争对手	.

开始追击他的对手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

He	was	excited	—	that	he	was	willing	to	admit	—	for	within	a	few
他	曾是	兴奋的	—	那	他	曾是	愿意的	到	承认	—	为了	之内	一个	很少

[deɪz] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [fʊt] [ɒn]['æfrɪkən][sɔɪl] — [ænd; ənd] ['biːstli] [sɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [hiː; hi][wɒz; wəz]

days	of	setting	foot	on	African	soil	—	and	beastly	soil	it	was	—	he	was
天	的	环境	脚	在	非洲	土壤	—	和	兽	土壤	它	曾是	—	他	曾是

[ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] ['paʊdə(r)][ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] .

about	to	have	a	chance	of	smelling	powder	in	real	earnest	.
关于	到	有	一个	机会	的	闻起来	粉末	在	真实的	认真	.

他很兴奋——他愿意承认这一点——因为踏上非洲土地——而且是那种荒芜的土地——几天之内——他就要有机会真正闻到毒品的味道了。

[ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv][fez] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [graʊnd]

The	immediate	environs	of	Fez	consisted	of	a	vast	extent	of	undulating	ground
这	即时	周边环境	的	费兹	由……组成	的	一个	广阔的	程度	的	起伏的	地面

,

,

,

非斯周边地区是一片广袤的起伏地形，

['sændi][ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜːst] [baɪ][ləʊ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒks] .

sandy	and	interspersed	by	low	masses	of	rocks	.
沙	和	穿插	经过	低的	群众	的	岩石	.

沙质土壤，间杂着低矮的岩石块。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪt] - [pɑːmz] — [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sentɪnəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'stensɪv]

Here	and	there	a	few	date	-	palms	—	the	outlying	sentinels	of	the	extensive
这里	和	那里	一个	很少	日期	-	棕榈树	—	这	边远	哨兵	的	这	广泛的

[əʊ'eɪsɪs] — [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dedli] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sændi] [weɪst]

oasis	—	afforded	a	slight	break	to	the	deadly	monotony	of	the	sandy	waste
绿洲	—	提供	一个	轻微	休息	到	这	致命	单调	的	这	沙	浪费

[ðæt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

that	extended	to	the	base	of	the	mountains	.
那	扩展	到	这	根据	的	这	山脉	.

零星散落着几棵椰枣树——这片广袤绿洲的外围哨兵——为延伸到山脚下的死寂沙地荒原带来了一丝喘息之机。

" [nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ]['bædli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sə'lɪləkwaɪz] ['devəruː] ,

"	Not	doing	so	badly	,	after	all	,	"	soliloquised	Devereux	,
"	不是	正在做	所以	糟糕	,	后	全部	,	"	独白	德弗罗	,

"其实也没那么糟糕，"德弗罗自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [trɔt] [θruː] [ðə; ði] [spft] [sænd] ,

as	the	sure	-	footed	little	animal	trotted	through	the	soft	sand	,
作为	这	当然	-	有脚的	小的	动物	小跑	通过	这	柔软的	沙	,

这只步伐稳健的小动物在柔软的沙地上小跑着，

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɑːd] [rɒks] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] " [kɔrz] "
instinctively **avoiding** **all** **obstacles** **in** **the** **shape** **of** **hard** **rocks** **or** **diminutive** **"** **khors** **"**
本能地 避免 全部 障碍 在 这 形状 的 难的 岩石 或者 小字 " 霍尔斯 "
[ɔː(r)] [rə'viːnz] .
or **ravines** **.**
或者 峡谷 .

本能地避开所有形状像坚硬岩石或微小"洞穴"或沟壑的障碍物。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

"	I	believe	I'm	holding	my	own	in	any	case	.
"	我	相信	我是	保持	我的	自己的	在	任何	案件	.

"我相信无论如何我都能应付自如。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['krædəks] [hɔːs] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf] - [maɪl] ,

"	For	Craddock's	horse	had	nearly	exhausted	itself	in	the	first	half	-	mile	,
"	为了	克拉多克的	马	有	几乎	筋疲力尽的	本身	在	这	第一的	一半	-	英里	,

"因为克拉多克的马在前半英里就几乎筋疲力尽了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['flaʊndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['haɪdɪŋ][ɪts]['raɪdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	was	now	floundering	along	and	almost	hiding	its	rider	from	the
和	曾是	现在	挣扎	沿着	和	几乎	隐藏	它是	骑士	从	这

['ɪŋglɪʃmənz] [vjuː] [baɪ][ðə; ði][klaʊd][ɒv; əv][dʌst][frɒm; frəm][ɪts] ['leɪbərɪŋ] [huːf] .

Englishman's	view	by	the	cloud	of	dust	from	its	labouring	hoofs	.
英国人的	看法	经过	这	云	的	灰尘	从	它是	劳动	蹄子	.

现在它步履蹒跚地向前走着，它辛勤跋涉扬起的尘土几乎遮住了骑在它身上的人，使英国人看不见它。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˌkɔris'pɔndənts] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Nearer	and	nearer	the	two	correspondents	drew	to	the	scene	of	action	,
更近	和	更近	这	二	通讯员	画	到	这	场景	的	行动	,

两名记者越来越接近事发现场，

['krædək] [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [liːd] [ɒv; əv][ə'baʊt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

Craddock	still	maintaining	a	lead	of	about	four	hundred	yards	.
克拉多克	仍然	保持	一个	带领	的	关于	四	百	码	.

克拉多克仍然保持着大约四百码的领先优势。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][spek'tækjələ(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

From	a	spectacular	point	of	view	the	engagement	was	disappointing	,
从	一个	壮观的	观点	的	看法	这	订婚	曾是	令人失望	,

从壮观程度上来说，这次订婚令人失望。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [laɪn][ɒv; əv] ['braʊnɪʃ] - [greɪ] ['helmits] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [æz; əz]

for	only	an	extended	line	of	brownish	-	grey	helmets	was	visible	,	as
为了	仅有的	一个	扩展	线	的	棕褐色	-	灰色的	头盔	曾是	可见的	,	作为

[ðə; ði] [frentʃ] ['fɒrən] ['liːdʒən] ,

the	French	Foreign	Legion	,
这	法语	外国的	军团	,

只能看到一长排棕灰色的头盔，那是法国外籍军团的头盔。

['teɪkɪŋ] ['eksələnt] ['kʌvə(r)] , [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['præktɪkli] [ˌʌn'siːn] [fəʊ] .

taking	excellent	cover	,	maintained	a	rapid	fire	upon	a	practically	unseen	foe	.
采取	出色的	覆盖	,	维持	一个	迅速的	火	之上	一个	几乎	看不见	敌人	.

找到绝佳的掩体，对几乎看不见的敌人持续快速射击。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪflz] , [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [skri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

Beyond	the	short	crack	of	the	rifles	,	the	peculiar	screech	of	the	bullets	,
超过	这	短的	裂缝	的	这	步枪	,	这	奇特	尖叫	的	这	子弹	,

除了步枪短促的枪声，还有子弹特有的尖啸声，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [pɒp] - [pɒp] - [pɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌnz] ,

and	the	occasional	pop	-	pop	-	pop	of	the	machine	guns	,
和	这	偶然	流行音乐	-	流行音乐	-	流行音乐	的	这	机器	枪支	,

偶尔还会传来机枪的砰砰砰声。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

there	was	little	to	indicate	that	the	troops	were	engaged	,
那里	曾是	小的	到	表明	那	这	军队	是	已订婚的	,

几乎没有迹象表明部队已经投入战斗。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [mɪst]['gɪv(ə)n][aʊt][baɪ][ðə; ði] ['sməʊkləs] ['paʊdə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli]

for	the	slightest	mist	given	out	by	the	smokeless	powder	was	quickly
为了	这	丝毫	薄雾	给定	出去	经过	这	无烟	粉末	曾是	迅速地

[dɪ'spɜ:st] [ɪn][ðə; ði] ['skɔ:tʃɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] .

dispersed	in	the	scorching	atmosphere	.
分散的	在	这	灼热	气氛	.

无烟火药产生的哪怕是最轻微的雾气，也会迅速在灼热的空气中消散。

[ə'keɪʒnəli] [tu:] [men] [wʊd] ['stægə(r)][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['kɒmreɪd] ,

Occasionally	two	men	would	stagger	to	the	rear	with	a	wounded	comrade	,
偶尔	二	男人	会	错开	到	这	后部	和	一个	受伤	同志	,

偶尔会有两名士兵踉跄着带着受伤的战友退到后方，

[pleɪs] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] ['bɜ:d(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:m]

place	their	motionless	burden	in	a	position	of	comparative	safety	,	and	resume
地方	他们的	静止不动	负担	在	一个	位置	的	比较	安全	,	和	恢复

[ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] ,

their	places	in	the	firing	-	line	,
他们的	地方	在	这	射击	-	线	,

将他们静止不动的重物放置在相对安全的位置，然后回到射击线上。

[waɪl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ['æmbjələns] ['pɑ:ti] [wʊd] ['klʌstə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] " [keɪs] " [laɪk]

while	members	of	the	field	ambulance	party	would	cluster	round	the	"	case	"	like
尽管	成员	的	这	场地	救护车	派对	会	簇	圆形的	这	"	案件	"	喜欢

[flaɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌni] - [pɒt] .

flies	to	a	honey	-	pot	.
苍蝇	到	一个	蜂蜜	-	锅	.

而野战救护队的成员们则会像苍蝇围着蜜罐一样，聚集在"病人"周围。

['prez(ə)ntli] ['devəru:] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [zɪp] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]

Presently	Devereux	became	aware	of	a	sharp	zip	somewhere	in	the	vicinity	of
目前	德弗罗	成为	意识到的	的	一个	锋利的	拉链	某处	在	这	附近	的

[hɪz; ɪz] [left][ɪə(r)] .

his	left	ear	.
他的	左边	耳朵	.

这时，德弗罗感觉到左耳附近传来一阵刺耳的拉链声。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [dʌk] ,

Instinctively	he	ducked	,
本能地	他	躲闪	,

他本能地躲开了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][sænd] [θrəʊn]
and at the same time was almost blinded by a shower of sand thrown
和 在 这 相同的 时间 曾是 几乎 失明 经过 一个 淋浴 的 沙 抛掷
[ʌp][baɪ][ə; eɪ][spent] ['bʊlɪt] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði][graʊnd] ['beəli] [ten]['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt][ɒv; əv][hɪm] .
up by a spent bullet that struck the ground barely ten paces in front of him .
向上 经过 一个 花费 子弹 那 击 这 地面 仅仅 十 步幅 在 正面 的 他 .

与此同时，一颗子弹击中了他前方不到十步远的地方，扬起的沙尘几乎让他睁不开眼。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] .
In his excitement he grew angry .
在 他的 激动 他 生长 生气的 .

他激动之下，怒火中烧。

" [wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['baundə] [miːn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɒt] - [ʃɒts] [æt; ət][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [graul] ;
" What do the bounders mean by taking pot - shots at me ? " he growled ;
" 什么 做 这 跳跃者 意思是 经过 采取 锅 - 镜头 在 我 ? " 他 咆哮 ;

"这些家伙朝我开枪是什么意思？"他咆哮道;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][zəʊn] ,
but the next instant he realised that he was crossing the danger zone ,
但 这 下一个 立即的 他 意识到 那 他 曾是 过境 这 危险 区 ,

但下一刻，他意识到自己正在穿越危险区域。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrbərz] — [huː] ['friːkwəntli] [eɪmd] [tuː] [haɪ] — [wɜː(r); wə(r)]
in which the bullets of the Berbers — who frequently aimed too high — were
在 哪个 这 子弹 的 这 柏柏尔人 — WHO 频繁地 旨在 也 高的 — 是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .
coming to earth a good eight hundred yards in the rear of the French lines .
未来 到 地球 一个 好的 八 百 码 在 这 后部 的 这 法语 线条 .

柏柏尔人的子弹经常射得太高，落在了法军防线后方足足八百码的地方。

['pruːd(ə)ns] [sə'dʒestid] [ðæt] ['devəruː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['kʌvə(r)][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['frendli] [rɒk] [ænd; ənd]
Prudence suggested that Devereux should take cover behind some friendly rock and
谨慎 建议 那 德弗罗 应该 拿 覆盖 在后面 一些 友好的 岩石 和
[wɒtʃ] [dɪ'veləpmənts] ,
watch developments ,
手表 发展 ,

谨慎的建议是，德弗罗应该躲在一块友好的岩石后面，观察事态发展。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['krædək] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɒnwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv]
but there was Craddock still making his way onwards towards the fringe of
但 那里 曾是 克拉多克 仍然 制作 他的 方式 开始 向 这 边缘 的
['skəːmiʃə] .
skirmishers .
散兵游勇 .

但克拉多克仍然继续向散兵边缘前进。

[weə(r)] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] .
Where the Moonshine was the Intelligence must surely be .
在哪里 这 私酿酒 曾是 这 智力 必须 一定 是 .

月光出现的地方，必然有智慧存在。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] — [ə; eɪ]
The American had reduced the pace of his horse almost to a walk — a
这 美国人 有 减少 这 步伐 的 他的 马 几乎 到 一个 走 — 一个
['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['devəruː] [θɔːt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪf] [nɒt] ['fuːlhɑːdi] .
circumstance that Devereux thought remarkable if not foolhardy .
环境 那 德弗罗 想法 卓越 如果 不是 蛮干 .

美国人把马的速度降到了几乎步行的程度——德弗罗认为这种情况即使不是愚蠢，也是非同寻常的。

[æz; əz] ['devəru:] [dru:] ['nɪərə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['krædəks] [maʊnt] [wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] ['bædli] ,
As **Devereux** **drew** **nearer** **he** **saw** **that** **Craddock's** **mount** **was** **limping** **badly** **,**
作为 德弗罗 画 更近 他 锯 那 克拉多克的 山 曾是 跛行 糟糕 ,

德弗罗走近后发现，克拉多克的坐骑一瘸一拐的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [greɪz] [ɒn][ɪts] ['fetlɒk] ;
with **a** **bullet** **graze** **on** **its** **fetlock** **;**
和 一个 子弹 轻擦 在 它是 系节 ;

子弹擦伤了它的系部;

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd][heɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] ['sʌd(ə)nli]
but **ere** **the** **young** **Englishman** **could** **hail** **the** **other** **the** **horse** **suddenly**
但 埃雷 这 年轻的 英国人 可以 冰雹 这 其他 这 马 突然
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
reared **,**
饲养 ,

但就在这位年轻的英国人来得及向对方打招呼时，那匹马突然扬起了前蹄。

[ðen] , ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , [pɪtʃt] [ɪts]['raɪdə(r)]['əʊvə(r)][ɪts] [meɪn] .
then **,** **falling** **to** **the** **ground** **with** **a** **dull** **thud** **,** **pitched** **its** **rider** **over** **its** **mane** **.**
然后 , 坠落 到 这 地面 和 一个 乏味的砰的一声 , 投球 它是 骑士 超过 它是 鬃毛 .

然后，它重重地摔在地上，把骑手甩到了它的鬃毛上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['speʃ(ə)l][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
By **the** **time** **the** **Intelligence** **special** **had** **joined** **the** **American** **,**
经过 这 时间 这 智力 特别的 有 加入 这 美国人 ,

当情报人员加入美国人队伍时，

['krædək] [ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['ru:fəli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [sti:d] .
Craddock **regained** **his** **feet** **and** **ruefully** **contemplated** **his** **lifeless** **steed** **.**
克拉多克 恢复 他的 脚 和 懊悔地 思考 他的 无生命 骏马 .

克拉多克站起身来，悲伤地望着他那匹毫无生气的马。

" [hɜ:t] ? " [ɑ:skt] ['devəru:] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" **Hurt** **?** **"** **asked** **Devereux** **,** **laconically** **.**
" 伤害 ? " 问 德弗罗 , 简洁地 .

"受伤了吗？"德弗罗简短地问道。

" [hɜ:t] ?
" **Hurt** **?**
" 伤害 ?

"伤害?

[æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:(r)] - [neɪl] , [aɪ] [ges] .
As **dead** **as** **a** **door** **-** **nail** **,** **I** **guess** **.**
作为 死的 作为 一个 门 - 指甲 , 我 猜测 .

看来是死透了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [d'ɒləz] [gɒn] [bʌst] ! "
A **hundred** **and** **twenty** **dollars** **gone** **bust** **!** **"**
一个 百 和 二十 美元 已消失 摔碎 ! "

一百二十美元打了水漂!

" [bʌt; bət] [jɔ:'self] ? "
" **But** **yourself** **?** **"**
" 但 你自己 ? "

"但你自己呢？"

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][traɪ] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [geɪm] , ['sʌni] .
" **No** **;** **but** **I** **guess** **I'm** **a** **fool** **to** **try** **that** **sort** **of** **game** **,** **sonny** **.**
" 不 ; 但 我 猜测 我是 一个 傻子 到 尝试 那 种类 的 游戏 , 桑尼 .

"不；但我猜我真是个傻瓜，才会去玩那种游戏，孩子。"

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['kʌvə(r)] [streɪt] [ə'weɪ] .
Ought to have taken cover straight away .
应该 到 有 已采取 覆盖 直的 离开 .

应该立即寻找掩护。

[ɪts] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] .
It's getting a bit thick .
它是 获得 一个 少量 厚的 .

它变得有点稠了。

[hɪə(r)] , [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['ænɪm(ə)l] [luːs] , [ænd; ənd] [lets] [laɪ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
Here , turn your precious animal loose , and let's lie low over there .
这里 , 转动 你的 宝贵的 动物 松动的 , 和 我们来吧说谎 低的 超过 那里 .

来，把你的宝贝动物放开，我们去那边躲起来。

" [bʌt; bət] ['devəruː] [wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [stiːd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
" But Devereux was loth to leave his patient steed in the open .
" 但 德弗罗 曾是 洛斯 到 离开 他的 病人 骏马 在 这 打开 .

但德弗罗不愿将他那匹温顺的马留在野外。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [æs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pɑːmz]
Nevertheless he dismounted and led the ass to the shelter of a few palms
尽管如此 他 下马 和 引领 这 屁股 到 这 庇护所 的 一个 很少 棕榈树
[ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [ɪn'kləʊzd] [dɪ'preʃn] .
in the rock - enclosed depression .
在 这 岩石 - 内 沮丧 .

尽管如此，他还是下了马，牵着驴来到岩石环绕的洼地里几棵棕榈树的庇护下。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɒtʃt] [ðə; ði]
For nearly a quarter of an hour the two correspondents watched the
为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 这 二 通讯员 观看 这
['skɜːmɪʃ] ,
skirmish ,
小规模冲突 ,

两名记者观察了这场小规模冲突近十五分钟。

[tɪl] [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['faɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] , [baɪ] [ɔːl'tɜːnət] ['rʌʃɪz]
till the Moorish fire began to slacken , and the French , by alternate rushes
直到 这 摩尔式 火 开始 到 放松 , 和 这 法语 , 经过 备用 冲刺
[baɪ] ['kʌmpəniz] ,
by companies ,
经过 公司 ,

直到摩尔人的攻势开始减弱，法国人便以连队交替冲锋的方式，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] [həʊm] [ðə; ði] [ə'tæk] .
began to press home the attack .
开始 到 按 家 这 攻击 .

开始加大进攻力度。

" [naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['krædək] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːld] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd]
" Now's our chance ! " exclaimed Craddock , replacing his field - glasses and
" 现在是 我们的 机会 ! " 惊呼 克拉多克 , 替换 他的 场地 - 眼镜 和
['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [snæp] .
shutting the case with an emphatic snap .
关闭 这 案件 和 一个 强调 折断 .

"现在是我们的机会了！"克拉多克喊道，他重新戴上望远镜，啪的一声关上了箱子。

" [wiːl; wil] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] .
" We'll make for the rear of those fellows on the right flank .
" 出色地 制作 为了 这 后部 的 那些 伙伴们 在 这 正确的 侧翼 .

"我们将绕到右翼那些家伙的后方。"

" [ʌn'skeɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˌkɔris'pɔndənts] [geɪnd] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪəd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" **Unscathed the two correspondents gained their desired position ,**
" 毫发无损 这 二 通讯员 获得 他们的 想要的 位置 ,

"两名记者毫发无损地获得了他们想要的职位。"

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [laɪn][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [huː] ,
and were soon following up the extended line of infantry , who ,
和 是 很快 下列的 向上 这 扩展 线 的 步兵 , WHO ,

随后他们跟上了这支绵延不断的步兵队伍，

[əd'vɑːnsɪŋ] [baɪ] [ʃɔːt] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒn][wʌn] [niː] ,
advancing by short rushes and dropping on one knee ,
前进 经过 短的 冲刺 和 下降 在 一 膝盖 ,

短促地向前冲刺，然后单膝跪地，

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['ræpɪd] [jet] ['keəf(ə)l][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [red] [spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɪ'twɪkst][ðə; ði]
were taking rapid yet careful aim at the dull red spurts of flame betwixt the
是 采取 迅速的 然而 小心 目的 在 这 乏味的红色的 喷涌 的 火焰 中间 这
[pɑːm] - [triːz] .
palm - trees .
棕榈 - 树木 .

他们迅速而谨慎地瞄准了棕榈树间暗红色的火焰。

" [ɪts] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] ['devəruː] .
" It's not going to be much , after all , " exclaimed Devereux .
" 它是 不是 去 到 是 很多 , 后 全部 , " 惊呼 德弗罗 .

"毕竟不会有太大影响，"德弗罗惊呼道。

" [ðə; ði]['bɜːrbərz][ɑː(r); ə(r)]['bəʊltɪŋ] [ɔːl'redi] . "
" The Berbers are bolting already . "
" 这 柏柏尔人 是 螺栓连接 已经 . "

"柏柏尔人已经开始逃窜了。"

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] , ['sʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['krædək] ,
" Don't be too cocksure , sonny , " replied Craddock ,
" 不 是 也 自负 , 桑尼 , " 回复 克拉多克 ,

"别太自信了，小子，"克拉多克回答道。

['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊt] -
glancing towards the oasis as he paused in the act of writing in his note -
瞥了一眼 向 这 绿洲 作为 他 暂停 在 这 行为 的 写作 在 他的 笔记 -
[bʊk] .
book .
书 .

他停下在笔记本上写字的动作，瞥了一眼绿洲。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — —
" They are — —
" 他们 是 — —

他们是——

" [ə; eɪ] [laʊd] , [ɪ'regjələ(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː]
" A loud , irregular discharge of musketry in the rear caused the two
" 一个 大声 , 不规律的 释放 的 火枪 在 这 后部 导致 这 二
[ˌkɔris'pɔndənts] ,
correspondents ,
通讯员 ,

"后方传来一阵响亮而杂乱的枪声，这让两位记者……"

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfəntri] ,
and many of the French infantry ,
和 许多 的 这 法语 步兵 ,

以及许多法国步兵，

[tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['deɪndʒə(r)] [ðæt]

to	turn	their	heads	and	gaze	with	mingled	feelings	at	the	new	danger	that
到	转动	他们的	头部	和	目光	和	混合	情怀	在	这	新的	危险	那

['θret(ə)nd] .

threatened	.
威胁	.

他们转过头，怀着复杂的心情凝视着逼近的新危险。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl'redi] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [truːps]

Out	of	a	khor	in	the	ground	already	traversed	by	the	French	troops
出去	的	一个	霍尔	在	这	地面	已经	穿越	经过	这	法语	军队

[pɔː] ['nɪəli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['hɪlmən] ,

poured	nearly	a	thousand	Moorish	hillmen	,
倾倒	几乎	一个	千	摩尔式	山民	,

从法军已经走过的一处地面通道中涌出了近千名摩尔山地战士。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [ænd; ənd]

and	in	a	moment	the	right	flank	of	the	invaders	was	cut	off	and
和	在	一个	片刻	这	正确的	侧翼	的	这	入侵者	曾是	切	离开	和

[sə'raʊndɪd] ,

surrounded	,
包围	,

顷刻间，入侵者的右翼被切断并包围。

[waɪl] [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][left] [flæŋks] , ['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld]

while	the	centre	and	left	flanks	,	taken	completely	by	surprise	,	were	compelled
尽管	这	中心	和	左边	侧翼	,	已采取	完全地	经过	惊喜	,	是	被迫

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ]['heɪsti] ,

to	execute	a	hasty	,
到	执行	一个	仓促	,

而中路和左路球员则完全措手不及，被迫仓促地执行战术。

[jet] [kəm'pærətɪvli] ['dɪsəplɪnd] , [strə'tiːdʒɪk] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

yet	comparatively	disciplined	,	strategic	movement	to	the	rear	.
然而	比较	纪律严明的	,	战略	移动	到	这	后部	.

然而，向后方进行的却是相对有纪律、有策略的行动。

" [wɪr] ['feəli] [træpt] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['devəruː] .

"	We're	fairly	trapped	,	by	George	!	"	ejaculated	Devereux	.
"	是	相当	被困	,	经过	乔治	!	"	射精	德弗罗	.

“我们被困住了，我的天哪！”德弗罗脱口而出。

" [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , " [rɪ'plaɪd] ['krædək] , ['kuːlli] .

"	Right	for	once	,	"	replied	Craddock	,	coolly	.
"	正确的	为了	一次	,	"	回复	克拉多克	,	冷静地	.

“这一次说得对，”克拉多克冷冷地回答道。

" [stænd][baɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'vɒlvə(r)] .

"	Stand	by	with	your	revolver	.
"	站立	经过	和	你的	左轮手枪	.

“准备好你的左轮手枪。”

[ðəʊz] ['vɑːmɪnt] [woʊnt]['rekəgnaɪz][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][nɒn] - ['kɔmbətənt] , [aɪ] [ges] .

Those	varmints	won't	recognise	the	rights	of	non	-	combatants	,	I	guess	.
那些	害兽	惯于	认出	这	权利	的	非	-	战斗人员	,	我	猜测	.

我想，这些畜生是不会承认非战斗人员的权利的。

" [ðə; ði]['bɜːrbərz] [lʌv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðeə(r)][fəʊz]

"	The	Berbers	love	nothing	better	than	to	come	to	close	quarters	with	their	foes
"	这	柏柏尔人	爱	没有什么	更好的	比	到	来	到	关闭	四分之一	和	他们的	敌人

;

;

;

“柏柏尔人最喜欢的就是与敌人近身肉搏；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gælənt] ['fɒrən] ['liːdʒən] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌns][ðeə(r)] [fə'rəʊʃəs] ['ædvəs(ə)riz] [keɪm]

and	the	gallant	Foreign	Legion	realised	that	once	their	ferocious	adversaries	came
和	这	英勇	外国的	军团	意识到	那	一次	他们的	凶猛	对手	来了

[tuː; tə][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [bləʊz] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɑːnsiz] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] .

to	hand	-	to	-	hand	blows	their	own	chances	would	be	small	.
到	手	-	到	-	手	打击	他们的	自己的	机会	会	是	小的	.

英勇的外籍军团意识到，一旦他们凶猛的敌人与他们展开肉搏战，他们自己的机会就微乎其微了。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [ˌmægə'ziːn] - ['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] ,

Yet	,	in	spite	of	the	deadly	magazine	-	rifle	fire	,
然而	,	在	尽管如此	的	这	致命	杂志	-	步枪	火	,

然而，尽管遭受了致命的弹匣步枪射击，

[ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['krɒsɪŋ] [stiːl] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ]

the	mountaineers	rushed	in	and	were	soon	crossing	steel	with	the	French
这	登山者	匆忙	在	和	是	很快	过境	钢	和	这	法语

[truːps] [huː] ,

troops	who	,
军队	WHO	,

山民们冲了进去，很快就与法军展开了激战。

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ɔː(r)] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd]

shoulder	to	shoulder	or	back	to	back	,	defended	themselves	by	bullet	and
肩膀	到	肩膀	或者	后退	到	后退	,	辩护	他们自己	经过	子弹	和

['beɪənət] .

bayonet	.
刺刀	.

肩并肩或背靠背，用子弹和刺刀自卫。

['prez(ə)ntli] ['devəruː] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] ['snæpɪŋ]

Presently	Devereux	became	aware	that	the	hammer	of	his	revolver	was	snapping
目前	德弗罗	成为	意识到的	那	这	锤	的	他的	左轮手枪	曾是	啪啪

['hɑːmləsli] [ə'pɒn] ['empti] ['tʃeɪmbəz] .

harmlessly	upon	empty	chambers	.
无害地	之上	空的	房间	.

德弗罗这才意识到，他的左轮手枪的击锤只是无害地撞击着空弹膛。

['heɪstɪli] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['wepən] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrʌst] [freʃ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['ɪntuː]

Hastily	throwing	open	the	heated	weapon	he	began	to	thrust	fresh	cartridges	into
草草	投掷	打开	这	加热	武器	他	开始	到	推力	新鲜的	墨盒	进入

[ðə; ði][sɪks] ['sɪlɪndəz] .

the	six	cylinders	.
这	六	气缸	.

他匆忙打开滚烫的枪膛，开始往六个弹膛里塞入新的子弹。

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] ['krædək] [ləːtʃ] ['vaɪələntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

But	ere	he	could	complete	his	task	Craddock	lurched	violently	against	his
但	埃雷	他	可以	完全的	他的	任务	克拉多克	踉跄了一下	暴力	反对	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

但还没等他完成任务，克拉多克就猛地撞向了他的同伴。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn'ɜːrtli] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .

and	dropped	inertly	upon	the	sand	.
和	掉落	惰性	之上	这	沙	.

然后静静地掉落在沙子上。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sɔː] [hɪz; ɪz] - [nəʊt] - [bʊk] [slɪp][frɒm; frəm][ðə; ði]

As	in	a	dream	the	Englishman	saw	his	confrère's	note	-	book	slip	from	the
作为	在	一个	梦	这	英国人	锯	他的	-	笔记	-	书	滑	从	这

[ə'mɛrɪkənz] [grɑːsp] .

American's	grasp	.
美国人的	抓牢	.

仿佛在梦中，这位英国人看到他同伴的笔记本从美国人手中滑落。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['devəruː] [stuːpt] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɪp] -

Instinctively	Devereux	stooped	,	picked	it	up	,	and	thrust	it	into	his	own	hip	-
本能地	德弗罗	弯腰	,	挑选	它	向上	,	和	推力	它	进入	他的	自己的	时髦的	-

['pɒkɪt] ;

pocket	;
口袋	;

德弗罗本能地弯下腰，捡起它，塞进了自己的裤兜里；

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ə'straɪd][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

and	,	standing	astride	the	prostrate	form	of	his	companion	,
和	,	常设	跨骑	这	前列腺	形式	的	他的	伴侣	,

他跨坐在同伴倒地的身上，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [bəuθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

prepared	to	defend	both	the	American	and	himself	to	the	last	.
准备	到	保卫	两个都	这	美国人	和	他自己	到	这	最后的	.

准备战斗到最后一刻，既要保护美国人，也要保护自己。

['fiːvərɪʃli] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ,

Feverishly	he	strove	to	insert	the	remaining	cartridges	into	the	chambers	,
狂热地	他	努力	到	插入	这	其余的	墨盒	进入	这	房间	,

他急切地试图将剩下的子弹装入弹膛。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [wiːld] [baɪ]

but	before	this	could	be	accomplished	the	butt	-	end	of	a	rifle	,	wielded	by
但	前	这	可以	是	完成	这	屁股	-	结尾	的	一个	步枪	,	挥舞	经过

[ə; eɪ] ['despərət] [ˌliːdʒə'neə(r)] ,

a	desperate	Legionnaire	,
一个	绝望的	军团士兵	,

但在此之前，一名绝望的外籍军团士兵挥舞着一支步枪的枪托，

[kɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] ,

caught	the	Englishman	a	glancing	blow	,
捕捉	这	英国人	一个	瞥了一眼	吹	,

击中了英国人，擦伤了他。

[ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] .

on	the	temple	ere	it	descended	with	a	crash	upon	the	skull	of	a	Moor	.
在	这	寺庙	埃雷	它	下降	和	一个	碰撞	之上	这	颅骨	的	一个	泊	.

在它坠落之前，它落在了神庙上，然后重重地砸在了摩尔人的头骨上。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪts] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] - [aɪz] , [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

Thousands	of	lights	flashed	before	Devereux's	eyes	,	and	,	clapping	his	hands
数千	的	灯	闪光灯	前	-	眼睛	,	和	,	鼓掌	他的	双手

[kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

convulsively	to	his	head	,
痉挛地	到	他的	头	,

德弗罗眼前闪过成千上万道光芒，他双手痉挛般地拍打着脑袋，

[hiː; hi] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] .

he	fell	unconscious	across	the	body	of	his	comrade	and	rival	.
他	跌倒	无意识	穿过	这	身体	的	他的	同志	和	竞争对手	.

他昏倒在战友兼对手的尸体上。

[wen] ['devəruː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]

When	Devereux	came	to	his	senses	he	found	himself	lying	on	the	ground	in	the
什么时候	德弗罗	来了	到	他的	感官	他	成立	他自己	说谎	在	这	地面	在	这

[ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪt] - [pɑːm] ;

shade	of	a	date	-	palm	;
阴影	的	一个	日期	-	棕榈	;

德弗罗回过神来时，发现自己躺在一棵椰枣树的树荫下；

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] ['peɪnfəli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [siːmd] [nʌm] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd]

his	head	was	throbbing	painfully	,	while	his	arms	seemed	numb	and	devoid
他的	头	曾是	悸动	痛苦地	,	尽管	他的	武器	似乎	麻木的	和	缺乏

[ɒv; əv]['mʌskjələ(r)]['ækʃ(ə)n] .

of	muscular	action	.
的	肌肉发达的	行动	.

他的头部剧烈疼痛，而他的双臂似乎麻木且没有肌肉活动。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

For	some	minutes	he	lay	still	,	wondering	where	on	earth	he	could	be	,
为了	一些	分钟	他	躺	仍然	,	好奇	在哪里	在	地球	他	可以	是	,

他静静地躺了好一会儿，想知道自己究竟身在何处。

[tɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] ['kɒnflɪkt] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] .

till	the	events	of	the	sanguinary	conflict	came	home	to	him	.
直到	这	活动	的	这	血腥	冲突	来了	家	到	他	.

直到那场血腥冲突的后果让他感同身受。

" [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	interests	of	the	Intelligence	must	be	your	first	consideration	.
"	这	兴趣	的	这	智力	必须	是	你的	第一的	考虑	.

"情报部门的利益必须是你们的首要考虑。"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['mɒkəri] .

"	The	words	re	-	echoed	in	his	mind	like	a	hollow	mockery	.
"	这	字	关于	-	回声	在	他的	头脑	喜欢	一个	空洞的	嘲讽	.

这些话在他脑海中不断回响，如同空洞的嘲讽。

['sʌmθɪŋ] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɪp] [təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['speʃ(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] ,

Something	pressing	against	his	hip	told	the	young	special	that	his	note	-	book	,
某物	紧迫	反对	他的	时髦的	讲述	这	年轻的	特别的	那	他的	笔记	-	书	,

[ænd; ənd]

and
和

有什么东西抵着他的臀部，这让这位年轻的特工意识到他的笔记本，而且

['krædəks] [æz; əz] [wel] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [seɪf] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] ?

Craddock's	as	well	,	were	so	far	safe	;	but	to	what	purpose	?
克拉多克的	作为	出色地	,	是	所以	远的	安全的	;	但	到	什么	目的	?

克拉多克的船目前也安然无恙；但这又有什么意义呢?

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] ,

Apparently	they	had	escaped	the	attention	of	the	Moors	,
显然	他们	有	逃脱	这	注意力	的	这	沼泽地	,

显然，他们躲过了摩尔人的注意。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [els] [ɒv; əv]['vælju:][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .

for	everything	else	of	value	had	been	taken	from	him	.
为了	一切	别的	的	价值	有	到过	已采取	从	他	.

因为他其他所有值钱的东西都被夺走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《船长》第二十七卷中的三篇短篇小说(Three short stories from The Captain)

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] [sɔː] ['krædək] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	turned	his	head	with	an	effort	,	and	saw	Craddock	lying	by	his	side	.
他	转向	他的	头	和	一个	努力	,	和	锯	克拉多克	说谎	经过	他的	边	.

他费力地转过头，看到克拉多克躺在他身边。

" [hə'ləʊ] , ['sʌni] !

"	Hello	,	sonny	!
"	你好	,	桑尼	!

“你好，儿子！”

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] , [ai] [ges] .

We're	in	a	pickle	,	I	guess	.
是	在	一个	泡菜	,	我	猜测	.

看来我们遇到麻烦了。

" ['devəruː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] , [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

"	Devereux	attempted	to	rise	,	but	found	that	he	was	securely	bound	,	hand	and	foot	.
"	德弗罗	尝试过	到	上升	,	但	成立	那	他	曾是	安全地	边界	,	手	和	脚	.

“德弗罗试图起身，却发现自己的手脚都被牢牢地绑住了。

" [nəʊ][juːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['grɪmli] .

"	No	use	,	"	continued	the	American	,	grimly	.
"	不	使用	,	"	持续	这	美国人	,	阴沉地	.

“没用，”美国人阴沉地继续说道。

" [ðev] [trʌst] [ˌjuː 'es][ʌp] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . "

"	They've	trussed	us	up	,	sure	enough	.	"
"	他们有	桁架	我们	向上	,	当然	足够的	.	"

“他们果然把我们捆起来了。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] ? "

"	We	are	prisoners	?	"
"	我们	是	囚犯	?	"

“我们是囚犯吗？”

" [ai] [ges] [səʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

Look	over	there	.
看	超过	那里	.

看那边。

" [wɪð] [æn; ən] ['efət] ['devəruː] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

"	With	an	effort	Devereux	rolled	over	on	to	his	left	side	.
"	和	一个	努力	德弗罗	滚动	超过	在	到	他的	左边	边	.

“德弗罗努力翻身，向左侧倒去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [vjuː] .

It	was	a	strange	sight	that	met	his	view	.
它	曾是	一个	奇怪的	视线	那	遇见	他的	看法	.

他眼前的景象十分奇特。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz][baɪ] ['lɒfti] [hɪlz] .

He	was	lying	in	a	valley	surrounded	on	three	sides	by	lofty	hills	.
他	曾是	说谎	在	一个	谷	包围	在	三	侧面	经过	高远	丘陵	.

他躺在一个山谷里，三面环山。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɜːbə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .

A	large	part	of	the	ground	was	occupied	by	a	Berber	encampment	.
一个	大的	部分	的	这	地面	曾是	占领	经过	一个	柏柏尔人	营地	.

大部分土地被柏柏尔人营地占据。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][ɪ'regjələ(r)] [laɪnz] [ɒv; əv]['kæm(ə)l] - [heəd] [tents] [swɔːm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [mʊrz] ,

Between	the	irregular	lines	of	camel	-	haired	tents	swarmed	hundreds	of	Moors	,
之间	这	不规律的	线条	的	骆驼	-	头发	帐篷	蜂拥而至	数百	的	沼泽地	,

[klæd][ɪn] [lɒŋ] , [luːs] , [waɪt] ['gɑːmənts] .

clad	in	long	,	loose	,	white	garments	.
覆膜	在	长的	,	松动的	,	白色的	服装	.

在排列不规则的骆驼毛帐篷之间，挤满了数百名摩尔人，他们身穿宽松的白色长袍。

['kæmlz] , ['hɔːsɪz] , [flˈɒks] , [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)]

Camels	,	horses	,	flocks	,	and	bundles	of	merchandise	were	huddled	together
骆驼	,	马匹	,	羊群	,	和	捆绑	的	商品	是	蜷缩着	一起

[prə'mɪskjuəsli] ,

promiscuously	,
滥交	,

骆驼、马匹、羊群和成捆的货物杂乱无章地挤在一起。

[waɪl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːt] [ɒv; əv]

while	women	and	children	had	taken	the	risk	of	being	at	the	seat	of
尽管	女性	和	孩子们	有	已采取	这	风险	的	存在	在	这	座位	的

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

妇女和儿童冒着生命危险身处战火中心，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θrɒŋ] .

and	were	mingling	with	the	throng	.
和	是	混杂	和	这	人群	.

他们混在人群中。

[ðə; ðɪ]['bɜːrbərz][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪktəri] ,

The	Berbers	were	evidently	on	the	point	of	celebrating	their	victory	,
这	柏柏尔人	是	显然	在	这	观点	的	庆祝	他们的	胜利	,

柏柏尔人显然正准备庆祝他们的胜利，

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mʊrz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [wɪð] [drʌmz] [ænd; ənd] [wɪəd] - ['lʊkɪŋ]

for	half	a	dozen	Moors	were	making	ready	with	drums	and	weird	-	looking
为了	一半	一个	打	沼泽地	是	制作	准备好	和	鼓	和	诡异的	-	寻找

[wɪnd]['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kəm'pænjənz] - [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

wind	instruments	to	provide	the	music	for	their	companions	'	edification	and
风	仪器	到	提供	这	音乐	为了	他们的	同伴	-	启迪	和

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

六个摩尔人正准备用鼓和奇形怪状的管乐器演奏音乐，为他们的同伴们带来启迪和娱乐。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] ? " [ɑ:skt] ['devəru:] .
" Where are the French troops ? " asked Devereux .
" 在哪里 是 这 法语 军队 ? " 问 德弗罗 .

"法国军队在哪里？"德弗罗问道。

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ][rest][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔ:lz][ɒv; əv][fez] , [ai] [ges] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði][ə'merɪkən] .
" Having a rest behind the walls of Fez , I guess , " replied the American .
" 拥有 一个 休息 在后面 这 墙壁 的 费兹 , 我 猜测 , " 回复 这 美国人 .

"我想，你们是在菲斯城墙内休息吧。"美国人回答道。

" [ɔ:(r)] [ðəʊz] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] , ['enihaʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['grɪmli] .
" Or those that got away , anyhow , " he added , grimly .
" 或者 那些 那 得到 离开 , 无论如何 , " 他 额外 , 阴沉地 .

"或者那些逃脱的人，"他阴沉地补充道。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [d'ju:] [θɪŋk] ? "
" What's going to happen to us , d'you think ? "
" 是什么 去 到 发生 到 我们 , 你 思考 ? "

"你觉得我们会怎么样？"

" ['betə(r)][nɒt][ɑ:sk] , ['sʌni] .
" Better not ask , sonny .
" 更好的 不是 问 , 桑尼 .

"最好别问，孩子。"

[tu:] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪvə(r)] .
Too many questions on a hot day are bad for the liver .
也 许多 问题 在 一个 热的 天 是 坏的 为了 这 肝 .

炎热的天气里问太多问题对肝脏不好。

" [bəuθ][men] [rɪ'læpst] ['ɪntu:]['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptəz] .
" Both men relapsed into silence , and watched the movements of their captors .
" 两个都 男人 复发 进入 沉默 , 和 观看 这 移动 的 他们的 俘虏者 .

两人再次陷入沉默，注视着俘虏他们的人的一举一动。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,
In a few moments the dance of victory was in full swing ,
在 一个 很少 时刻 这 舞蹈 的 胜利 曾是 在 满的 摇摆 ,

片刻之后，胜利之舞便翩翩起舞。

[tɪl] [ðə; ði] [pɑ:'tɪsɪpənts] ['lɪtərəli] [wɜ:kt] [ðəm'selvz] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] .
till the participants literally worked themselves up into a frenzy .
直到 这 参与者 字面上地 工作 他们自己 向上 进入 一个 狂热 .

直到参与者们真的陷入了狂热状态。

['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [keɪm] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Suddenly above the clash of the beating of the drums came a succession of
突然 多于 这 冲突 的 这 殴打 的 这 鼓 来了 一个 演替 的
[ʃɑ:p] [rɪ'pɔ:ts] ,
sharp reports ,
锋利的 报告 ,

突然，在震耳欲聋的鼓声之上，传来一连串尖锐的鸣叫声。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n] [wɜ:(r)] .
followed by a long - drawn whirr .
随后 经过 一个 长的 - 绘制 呼呼 .

随后传来一阵悠长的嗡嗡声。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [si:st] [ðeə(r)] [ig'zɜ:ʃən] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['skaɪwədz] .
As if by magic the dancers ceased their exertions , and gazed skywards .
作为 如果 经过 魔法 这 舞者 停止 他们的 努力 , 和 凝视 向天空 .

仿佛被施了魔法一般，舞者们停止了舞动，仰望着天空。

[ðə; ði] ['kæptɪvz] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [saʊndz] .

The	captives	also	looked	in	the	direction	of	the	strange	sounds	.
这	俘虏	还	看起来	在	这	方向	的	这	奇怪的	声音	.

俘虏们也循着奇怪的声音望去。

" [æn; ən] ['eərəpleɪn] ! " [gɑːspt] ['devəruː] .

"	An	aeroplane	!	"	gasped	Devereux	.
"	一个	飞机	!	"	倒吸一口气	德弗罗	.

"一架飞机！"德弗罗惊呼道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ə'sent] ['krædək] .

"	Right	you	are	,	"	assented	Craddock	.
"	正确的	你	是	,	"	同意	克拉多克	.

"你说得对，"克拉多克赞同道。

" [wiːl; wil][biː; bi] [raɪt] [daʊn] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [bləʊn] [skaɪ] - [haɪ] .

"	We'll	be	right	down	lucky	if	we	escape	being	blown	sky	-	high	.
"	出色地	是	正确的	向下	幸运的	如果	我们	逃脱	存在	吹	天空	-	高的	.

"如果我们能侥幸逃过被炸飞的命运，那真是太幸运了。"

[lʊk] , [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] [bɒm] .

Look	,	the	fellow	is	going	to	drop	a	bomb	.
看	,	这	同伴	是	去	到	降低	一个	炸弹	.

瞧，这家伙要投下一颗重磅炸弹了。

" ['sɔːrɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['bɜːbə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

"	Soaring	swiftly	towards	the	Berber	encampment	was	one	of	the	French
"	翱翔	迅速地	向	这	柏柏尔人	营地	曾是	一	的	这	法语

['mɒnəpleɪn] .

monoplanes	.
单平面	.

"一架法国单翼飞机正迅速向柏柏尔人的营地飞去。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [tuː] ['əʊnli][wʌn][mæn] [kən'trəʊld] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l]

Instead	of	the	usual	complement	of	two	only	one	man	controlled	the	graceful
反而	的	这	通常	补充	的	二	仅有的	一	男人	受控	这	优美

['flaɪə(r)] .

flyer	.
传单	.

这架优雅的飞机由一名男子操控，而不是通常的两名飞行员。

['prez(ə)ntli] , [wen] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] , [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðen] , ['liːnɪŋ]

Presently	,	when	almost	over	the	camp	,	he	tilted	the	planes	,	then	,	leaning
目前	,	什么时候	几乎	超过	这	营	,	他	斜	这	飞机	,	然后	,	倾斜

['saɪdweɪz] ,

sideways	,
侧身	,

这时，飞机几乎飞越营地时，他倾斜了飞机，然后侧身倾斜，

[let] [fɔːl][ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

let	fall	a	small	,	black	object	.
让	落下	一个	小的	,	黑色的	目的	.

扔下一个黑色小物体。

[ðə; ði] [mʊrz] [njuː] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kleft]

The	Moors	knew	their	danger	,	and	began	to	rush	for	shelter	in	the	clefts
这	沼泽地	知道	他们的	危险	,	和	开始	到	匆忙	为了	庇护所	在	这	裂隙

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

of	the	rocks	.
的	这	岩石	.

摩尔人意识到危险，开始争先恐后地躲进岩石缝隙中。

[drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ə'baʊt][faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] , [ðə; ði] [bɒm] [strʌk] [ɜ:θ] ,

Dropped	from	a	height	of	about	five	hundred	feet	,	the	bomb	struck	earth	,
掉落	从	一个	高度	的	关于	五	百	脚	,	这	炸弹	击	地球	,

这枚炸弹从大约五百英尺的高空落下，击中了地面。

[ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌdetə'neɪʃn] .

and	exploded	with	a	terrific	detonation	.
和	爆炸了	和	一个	了不起	爆炸	.

然后发生了剧烈的爆炸。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] [tu:] ['kæptɪvz] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

From	where	they	lay	the	two	captives	could	not	see	the	effect	upon	the	flying
从	在哪里	他们	躺	这	二	俘虏	可以	不是	看	这	影响	之上	这	飞行

['bɜ:rbərz] ;

Berbers	;
柏柏尔人	;

两名俘虏躺在那里，看不到飞翔的柏柏尔人受到的影响;

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['frægmənts]

but	several	of	their	camels	and	horses	were	struck	down	by	the	fragments
但	一些	的	他们的	骆驼	和	马匹	是	击	向下	经过	这	片段

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪl] ,

of	the	missile	,
的	这	导弹	,

但他们的几头骆驼和马被导弹碎片击中倒地。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] ['smʌðə] [ɪn] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][sænd] [θrəʊn] [ʌp][baɪ]

while	the	correspondents	were	nearly	smothered	in	showers	of	sand	thrown	up	by
尽管	这	通讯员	是	几乎	窒息	在	淋浴	的	沙	抛掷	向上	经过

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] .

the	concussion	.
这	脑震荡	.

记者们几乎被地震引发的冲击波扬起的沙尘暴淹没。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] ['spɒtɪd] [ˌju: 'es] , " [ɪk'skleɪmd] ['devəru:] .

"	The	fellow	has	spotted	us	,	"	exclaimed	Devereux	.
"	这	同伴	有	斑	我们	,	"	惊呼	德弗罗	.

“那家伙发现我们了！”德弗罗惊呼道。

" [hi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

"	He's	coming	to	the	rescue	.
"	他是	未来	到	这	救援	.

“他来救场了。”

" [ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] [ə'laɪt] [wɪð] ['hɑ:dlɪ] [ə; eɪ][dʒɑ:(r)][æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['twentɪ] ['peɪsɪz][frɒm; frəm]

"	The	monoplane	alighted	with	hardly	a	jar	at	less	than	twenty	paces	from
"	这	单平面	下车	和	几乎	一个	罐	在	较少的	比	二十	步幅	从

[ðə; ði] [tu:] ['prɪznər] .

the	two	prisoners	.
这	二	囚犯	.

单翼飞机几乎没有晃动地降落在距离两名囚犯不到二十步的地方。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] [jet] ['keəf(ə)l] [glɑ:ns] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ]

Giving	a	hurried	yet	careful	glance	around	to	make	sure	that	the	Moorish
给予	一个	慌忙	然而	小心	瞥一眼	大约	到	制作	当然	那	这	摩尔式

[ˌmaunti'niə] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,

mountaineers	had	not	recovered	from	the	shock	and	were	returning	,
登山者	有	不是	恢复	从	这	震惊	和	是	返回	,

他匆匆而又谨慎地环顾四周，确认摩尔山民们还没有从惊吓中恢复过来，正在返回。

[ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	aviator	stepped	to	the	ground	.
这	飞行员	步	到	这	地面	.

飞行员走下地面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['prɒbəbli] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	a	young	man	,	probably	not	more	than	twenty	years	of	age	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	大概	不是	更多的	比	二十	年	的	年龄	,

他是个年轻人，可能不超过二十岁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [rɪg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] .

and	was	clad	in	the	active	service	rig	of	a	lieutenant	of	engineers	.
和	曾是	覆膜	在	这	积极的	服务	钻井平台	的	一个	中尉	的	工程师	.

他身穿工兵中尉的现役制服。

" [meɪ'sjɜː] , [aiˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]

"	Messieurs	,	I	am	thankful	to	be	of	service	—	at	least	to	one	of	you
"	先生们	,	我	是	感恩	到	是	的	服务	—	在	至少	到	一	的	你

,

,

,

先生们，我很荣幸能为你们服务——至少能为你们中的一位服务，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪð] [wɪtʃ] ['krædək] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] ,

"	he	exclaimed	in	his	own	language	,	with	which	Craddock	was	perfectly	familiar	,
"	他	惊呼	在	他的	自己的	语言	,	和	哪个	克拉多克	曾是	完美	熟悉的	,

“他用自己的语言喊道，克拉多克对此非常熟悉。”

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] .

although	his	companion	had	but	a	smattering	of	French	.
虽然	他的	伴侣	有	但	一个	零星	的	法语	.

虽然他的同伴只会说一点法语。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['deftli] [s'ɛvəd] [ðeə(r)] [bɒndz] ,

"	You	must	know	,	"	continued	the	officer	,	as	he	deftly	severed	their	bonds	,
"	你	必须	知道	,	"	持续	这	官	,	作为	他	巧妙地	切断	他们的	债券	,

“你必须知道，”警官一边熟练地解开他们的束缚，一边继续说道。

" [ðæt] [ðɪs] ['mɒnəpleɪn] [wɪl] ['kæri] [bʌt; bət] [tuː] .

"	that	this	monoplane	will	carry	but	two	.
"	那	这	单平面	将要	携带	但	二	.

这架单翼飞机只能搭载两人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni]

You	must	therefore	decide	,	and	that	quickly	,	which	of	you	will	accompany
你	必须	所以	决定	,	和	那	迅速地	,	哪个	的	你	将要	陪伴

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因此，你们必须尽快决定，谁将陪我一起去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] . "

The	other	must	take	his	chance	of	escape	as	best	he	can	.	"
这	其他	必须	拿	他的	机会	的	逃脱	作为	最好的	他	能	.	"

另一个人必须尽其所能抓住逃脱的机会。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? " [ɑːskt] ['krædək] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

"	You	understand	?	"	asked	Craddock	of	his	English	confrère	.
"	你	理解	?	"	问	克拉多克	的	他的	英语	兄弟	.

“你明白吗？”克拉多克问他的英国同行。

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] . "
" **Yes , I understand . "**
" 是的 , 我 理解 . "

“是的，我明白了。”

" [ðen] [ɒf] [juː; jʊ] [get] . "
" **Then off you get . "**
" 然后 离开 你 得到 . "

“然后你就走吧。”

" [ˌem 'iː] — [waɪ] ?
" **Me — why ?**
" 我 — 为什么 ?

“我——为什么？”

[ɪts] [nɒt] [feə(r)] .
It's not fair .
它是 不是 公平的 .

这不公平。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , [səʊ] [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
We are free to a certain extent , so let's make a dash for it . "
我们 是 自由的 到 一个 肯定 程度 , 所以 我们来吧 制作 一个 短跑 为了 它 . "

我们有一定的自由，所以咱们赶紧冲过去吧。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , ['devəruː] .
" **Don't be a fool , Devereux .**
" 不 是 一个 傻子 , 德弗罗 .

“别犯傻了，德弗罗。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ?
Why should two be sacrificed for one ?
为什么 应该 二 是 牺牲 为了 一 ?

为什么要牺牲两个人来换取一个人？

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [səʊ] [get] . "
You're the youngest so get . "
你是 这 最小的 所以 得到 . "

你年纪最小，所以快点。

" [ɪts] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] . "
" **It's not playing the game . "**
" 它是 不是 玩耍 这 游戏 . "

“这不是在玩游戏。”

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Hang it !**
" 悬挂 它 !

“挂掉它！”

[get] , [ai] [seɪ] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːstli] ['mɒnəpleɪn] !
Get , I say , or I'll kick you on to the beastly monoplane !
得到 , 我 说 , 或者 患病的 踢 你 在 到 这 兽 单平面 !

我说，滚开，不然我就把你踢到那架可怕的单翼飞机上！

" [bʌt; bət] ['devəruː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɔfə] [tʃɑːns] ; ['krædək] [wɒz; wəz] ['iːkwəli]
" **But Devereux refused to take the proffered chance ; Craddock was equally**
" 但 德弗罗 拒绝 到 拿 这 提供的 机会 ; 克拉多克 曾是 同样地
['ɒbstɪnət] .
obstinate .
顽固 .

但德弗罗拒绝接受这个机会；克拉多克同样固执。

[ðə; ði] ['eəmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəs] .
The **airman** **began** **to** **look** **anxious** **.**
这 空军 开始 到 看 焦虑的 .

飞行员开始显得焦虑不安。

" [wiː; wi] [kænt] [dɪ'saɪd] , [mə'sjɜː] . "
" **We** **can't** **decide** **,** **monsieur** **.** **"**
" 我们 不能 决定 , 先生 . "

“我们无法做出决定，先生。”

" [ðen] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" **Then** **I** **must** **do** **so** **for** **you** **.**
" 然后 我 必须 做 所以 为了 你 .

那么我必须为你这样做。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'baɪd] [baɪ] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
Will **you** **abide** **by** **my** **decision** **?**
将要 你 遵守 经过 我的 决定 ?

你会遵守我的决定吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" **asked** **the** **lieutenant** **.**
" 问 这 中尉 .

“中尉问道。”

" [bɒn] !
" **Bon** **!**
" 邦 !

“Bon!

" ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [prə'djuːst] [tuː] ['sɪgəret] .
" **Drawing** **a** **cigarette** **-** **case** **from** **his** **pocket** **the** **Frenchman** **produced** **two** **cigarettes** **.**
" 绘画 一个 卷烟 - 案件 从 他的 口袋 这 法国人 生产 二 香烟 .

“法国人从口袋里掏出一个烟盒，从中取出两支香烟。

[wʌn] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [brəʊk] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [θruː] [wʌn] [hɑːf] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
One **he** **deliberately** **broke** **in** **two** **,** **and** **threw** **one** **half** **on** **the** **ground** **.**
一 他 故意地 打破 在 二 , 和 扔 一 一半 在 这 地面 .

他故意将其中一根掰成两截，然后把其中一半扔在地上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] ,
Then **he** **turned** **his** **back** **to** **the** **two** **men** **for** **one** **brief** **instant** **,**
然后 他 转向 他的 后退 到 这 二 男人 为了 一 简短的 立即的 ,

然后他背对着那两个人，只过了一瞬间。

[ðen] [feɪst] [ðem; ðəm] [wʌns] [ə'gen] .
then **faced** **them** **once** **again** **.**
然后 面对 他们 一次 再次 .

然后他们再次与他们对峙。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ˌsɪgə'ret] ,
In **his** **closed** **hand** **were** **the** **whole** **and** **the** **broken** **cigarette** **,**
在 他的 关闭 手 是 这 所有的 和 这 破碎的 卷烟 ,

他紧握的手中分别拿着完整的香烟和断掉的香烟。

[ðə; ði] [tɪps] ['ʃəʊɪŋ] ['iːvnli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
the **tips** **showing** **evenly** **side** **by** **side** **.**
这 尖端 显示 均匀地 边 经过 边 .

尖端均匀地并排显示。

" [tʃuːz] , [məˈsjɜː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔːdz] ['devəruː] .
" **Choose** , **monsieur** , " **he** **exclaimed** , **extending** **his** **hand** **towards** **Devereux** .
" 选择 , 先生 , " 他 惊呼 , 扩展 他的 手 向 德弗罗 .

"先生，请您选择吧。"他喊道，同时向德弗罗伸出手。

" [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪgəˈret] [miːnz] ['seɪfti] .
" **The** **whole** **cigarette** **means** **safety** .
" 这 所有的 卷烟 方法 安全 .

"整支香烟意味着安全。"

[duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [ðə; ði] [mʊrz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
Do **not** **hesitate** , **for** **I** **see** **the** **Moors** **are** **showing** **signs** **of** **returning** .
做 不是 犹豫 , 为了 我 看 这 沼泽地 是 显示 标志 的 返回 .

不要犹豫，因为我看到荒原正在出现复兴的迹象。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [druː] [ðə; ði]['brəʊkən][wʌn] .
" **The** **Englishman** **drew** **the** **broken** **one** .
" 这 英国人 画 这 破碎的 一 .

"英国人抽到了破损的那一张牌。"

" [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['krædək] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['grɪmli] .
" **That's** **done** **it** , **Craddock** , " **he** **exclaimed** , **grimly** .
" 那就是 完毕 它 , 克拉多克 , " 他 惊呼 , 阴沉地 .

"完了，克拉多克，"他阴沉地喊道。

" [ɒf] [juː; jʊ][gəʊ] .
" **Off** **you** **go** .
" 离开 你 去 .

走吧。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][nəʊt] - [bʊk] . "
By **the** **bye** , **here's** **your** **note** - **book** . "
经过 这 再见 , 这里是 你的 笔记 - 书 . "

对了，这是你的笔记本。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [əˈkjuːtli] , [ænd; ənd][nɒt]
" **How** **did** **you** **get** **hold** **of** **it** **?** " **asked** **the** **American** , **acutely** , **and** **not**
[wɪˈðaʊt] [səˈspɪʃ(ə)n] .
without **suspicion** .
没有 怀疑 .

"你是怎么弄到手的？"美国人尖锐地问道，语气中带着怀疑。

" [juː; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [fel] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['devəruː] ,
" **You** **dropped** **it** **when** **you** **fell** , **and** **I** **picked** **it** **up** , " **replied** **Devereux** ,
['sɪmpli] .
simply .
简单地 .

"你摔倒的时候把它掉了，我把它捡起来了，"德弗罗简单地回答道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [hɪrz] [maɪ]['kɒpi] .
" **Look** **here** , **here's** **my** **copy** .
" 看 这里 , 这里是 我的 复制 .

"看这里，这是我的副本。"

[juː; jʊ] [mait] , [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , ['waɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)]
You **might** , **as** **a** **favour** , **wire** **it** **on** **as** **soon** **as** **you** **can** **for**
你 可能 , 作为 一个 偏爱 , 金属丝 它 在 作为 很快 作为 你 能 为了
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

你能否帮我个忙，尽快把钱汇过去？

" [aɪ] [wɪl] , ['sʌni] ; [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [aɪv] [sent] [maɪn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['muːnʃaɪn] .

"	I	will	,	sonny	;	but	an	hour	after	I've	sent	mine	off	to	the	Moonshine	.
"	我	将要	,	桑尼	;	但	一个	小时	后	我已经	发送	矿	离开	到	这	私酿酒	.

"我会的，孩子；但要等我把我的邮件送到私酒馆一个小时之后。"

['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][stænd][ə'saɪd] [wen] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪz][æt; ət] [steɪk] .

Personal	feelings	must	stand	aside	when	journalism	is	at	stake	.
个人的	情怀	必须	站立	旁边	什么时候	新闻业	是	在	赌注	.

新闻公正关乎国家利益，个人情感必须放在一边。

[ɔːlz] [feə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [njuːz] [hʌnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

All's	fair	in	the	news	hunt	,	you	know	.
一切	公平的	在	这	消息	打猎	,	你	知道	.

你知道，在新闻追逐中，什么手段都是公平的。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Well	,	good	-	bye	,	and	good	luck	.
出色地	,	好的	-	再见	,	和	好的	运气	.

好了，再见，祝你好运。

" [ænd; ənd] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmənz] [hænd] , [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] -

"	And	,	wringing	the	Englishman's	hand	,	the	American	sprang	into	the	saddle	-
"	和	,	拧干	这	英国人的	手	,	这	美国人	弹簧	进入	这	鞍	-

[laɪk] [siːt] .

like	seat	.
喜欢	座位	.

"然后，美国人一把抓住英国人的手，跳上了马鞍般的座位。"

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [pɔːzd] ['əʊnli][tuː; tə][hænd][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð] [ə; eɪ]

The	French	officer	paused	only	to	hand	his	revolver	to	the	Englishman	with	a
这	法语	官	暂停	仅有的	到	手	他的	左轮手枪	到	这	英国人	和	一个

[sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)] ,

significant	gesture	,
重要的	手势	,

法国军官只是稍作停顿，便意味深长地将左轮手枪递给了英国人。

[ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] - [æz; əz] - ['reskjuːd][mæn] .

then	climbed	into	the	seat	in	front	of	the	good	-	as	-	rescued	man	.
然后	攀登	进入	这	座位	在	正面	的	这	好的	-	作为	-	获救	男人	.

然后爬到获救男子前面的座位上。

[ðə; ðɪ][prə'pelə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɒnəpleɪn] [rəʊz] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

The	propeller	began	to	hum	,	and	the	monoplane	rose	gracefully	in	the	air	,
这	螺旋桨	开始	到	哼	,	和	这	单平面	玫瑰	优雅地	在	这	空气	,

螺旋桨开始嗡嗡作响，单翼飞机优雅地升空了。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][sænd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['stɔːrid] [haʊs] .

raising	a	column	of	sand	as	high	as	a	four	-	storeyed	house	.
提高	一个	柱子	的	沙	作为	高的	作为	一个	四	-	多层	房子	.

将沙柱堆起，高度相当于四层楼房。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [tʊk] ['keəf(ə)l]

[	Illustration	:	He	rested	his	revolver	over	the	horse's	body	,	and	took	careful
[	插图	:	他	休息	他的	左轮手枪	超过	这	马匹	身体	,	和	采取	小心

[eɪm] .

aim	.
目的	.

【插图：他将左轮手枪架在马的身上，仔细瞄准。】

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [deθ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌriː'kæptʃə(r)] ,

Knowing	that	a	slow	and	fearful	death	would	follow	recapture	,
会心	那	一个	慢的	和	可怕	死亡	会	跟随	夺回	,

明知被重新抓获后将面临缓慢而痛苦的死亡，

[hiː; hi] [vau] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['teɪkən][ə'laɪv] .]

he	vowed	he	would	not	be	taken	alive	.]
他	发誓	他	会	不是	是	已采取	活	.]

他发誓绝不会活着被抓。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['devəruː] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .

For	a	moment	Devereux	was	thunderstruck	.
为了	一个	片刻	德弗罗	曾是	雷击	.

德弗罗一时之间震惊不已。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [rɪ'siːvd] [ɪts]['kɒpi][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [biː; bi][blæŋk]

An	hour	after	the	Moonshine	received	its	copy	the	Intelligence	would	be	blank
一个	小时	后	这	私酿酒	已收到	它是	复制	这	智力	会	是	空白的

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪts][wɔː(r)] [njuːz] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

as	far	as	its	war	news	was	concerned	.
作为	远的	作为	它是	战争	消息	曾是	担心的	.

月光报收到副本一小时后，情报部门关于战争新闻的报道将一片空白。

[jes] , ['krædək] [hæd; həd] [skɔːd] .

Yes	,	Craddock	had	scored	.
是的	,	克拉多克	有	得分	.

是的，克拉多克进球了。

['devəruː] [geɪv] [ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːbə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .

Devereux	gave	a	hasty	glance	in	the	direction	of	the	Berber	encampment	.
德弗罗	给予	一个	仓促	瞥一眼	在	这	方向	的	这	柏柏尔人	营地	.

德弗罗匆匆瞥了一眼柏柏尔人的营地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] - [stɪl] [left] [ʌn'skeɪðd] ,

There	were	several	hieries	still	left	unscathed	,
那里	是	一些	-	仍然	左边	毫发无损	,

还有几处鸡舍幸免于难，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['piːsfəli] ['braʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['hɔbl]

and	were	peacefully	browsing	on	the	spot	where	they	had	been	left	hobbled
和	是	和平地	浏览	在	这	点	在哪里	他们	有	到过	左边	跛行

.

:

.

他们平静地在被拴住的地方闲逛，而之前他们就被拴住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [deəd] [nɒt] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] [ɒn][ðə; ði]

But	the	Englishman	dared	not	trust	himself	to	seek	safety	in	flight	on	the
但	这	英国人	敢于	不是	相信	他自己	到	寻找	安全	在	航班	在	这

[prɪ'keərɪəs] [pɜːtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['kæm(ə)l] [ə'fɔːdz] .

precarious	perch	that	a	racing	camel	affords	.
岌岌可危	栖息	那	一个	赛车	骆驼	提供	.

但这位英国人不敢相信自己能够依靠赛骆驼这种不稳定的栖身之所来获得安全。

[gʊd] [lʌk] !

Good	luck	!
好的	运气	!

祝你好运！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] — [ə; eɪ] [swɪft] , ['paʊəf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [biːst] [baɪ][ɪts] [ə'pɪərəns] .

There	was	a	horse	—	a	swift	,	powerful	-	looking	beast	by	its	appearance	.
那里	曾是	一个	马	—	一个	迅速	,	强大的	-	寻找	兽	经过	它是	外貌	.

那里有一匹马——从外表上看，它是一种迅捷而强壮的动物。

['kɑ:stɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['vɔ:ltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ɜ:rdʒd]

Casting	off	the	halter	the	Englishman	vaulted	into	the	saddle	and	urged
铸件	离开	这	缰绳	这	英国人	拱形	进入	这	鞍	和	敦促

[ðə; ði] [bi:st] ['ɪntu:][ə; eɪ]['gæləp] ,

the	beast	into	a	gallop	,
这	兽	进入	一个	驰骋	,

英国人解开缰绳，跃上马鞍，催马疾驰。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['leðə(r)] [θɒŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [spɜ:z] .

using	the	leather	thong	in	place	of	spurs	.
使用	这	皮革	丁字裤	在	地方	的	马刺	.

用皮绳代替马刺。

['nəʊbli][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'spɒndɪd] ,

Nobly	the	animal	responded	,
高贵地	这	动物	回应	,

这只动物表现出了高尚的回应。

[ænd; ənd] [su:n] ['devəru:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spi:dɪŋ]

and	soon	Devereux	had	left	the	mountains	behind	and	was	speeding
和	很快	德弗罗	有	左边	这	山脉	在后面	和	曾是	超速

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændi] , [tri:] - ['dɒtɪd] [weɪst] .

over	the	sandy	,	tree	-	dotted	waste	.
超过	这	沙	,	树	-	虚线	浪费	.

很快，德弗罗就离开了山区，飞驰在点缀着树木的沙地荒原上。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [krækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

Just	then	a	rifle	cracked	,	and	a	bullet	whistled	over	his	head	.
只是	然后	一个	步枪	裂纹	,	和	一个	子弹	吹口哨	超过	他的	头	.

就在这时，一声枪响，一颗子弹从他头顶呼啸而过。

[ðə; ði]['bɜ:rbərz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][kləʊz] [pə'sju:t] .

The	Berbers	were	in	close	pursuit	.
这	柏柏尔人	是	在	关闭	追逐	.

柏柏尔人紧追不舍。

['bendɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [nek] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - [pi:kt] ['sæd(ə)l] [wʊd] [pə'mɪt]

Bending	as	far	over	the	horse's	neck	as	the	high	-	peaked	saddle	would	permit
弯曲	作为	远的	超过	这	马匹	脖子	作为	这	高的	-	巅峰	鞍	会	允许

,

,

,

尽可能地弯腰越过马脖子，直到高高的马鞍允许的极限为止。

['devəru:] [ɜ:rdʒd][hɪz; ɪz] [sti:d] [baɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

Devereux	urged	his	steed	by	word	and	action	.
德弗罗	敦促	他的	骏马	经过	单词	和	行动	.

德弗罗用言语和行动激励他的马。

[wʌn]['ræpɪd] [glɑ:ns] [bɪ'haɪnd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sju:ə] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t]

One	rapid	glance	behind	showed	him	that	the	pursuers	—	for	the	most	part
一	迅速的	瞥一眼	在后面	显示	他	那	这	追击者	—	为了	这	最多	部分

['maʊntɪd] [ɒn] - — [wɜ:(r); wə(r)][hɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

mounted	on	hieries	—	were	hot	in	his	tracks	.
安装	在	-	—	是	热的	在	他的	轨道	.

他迅速回头瞥了一眼，发现追赶者——大多骑着马——正紧追不舍。

[ɪn][ðə; ði] [spft] [sænd] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['swɪftɪst] [hɔ:s] [wʊd] [stænd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɑ:ns]

In	the	soft	sand	he	knew	that	the	swiftest	horse	would	stand	a	poor	chance
在	这	柔软的	沙	他	知道	那	这	最快	马	会	站立	一个	贫穷的	机会

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

against	the	ship	of	the	desert	.
反对	这	船	的	这	沙漠	.

他知道，在松软的沙地上，即使是最快的马也很难战胜这艘沙漠之船。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ə] ; [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɔ:l] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒdz]

There	were	nine	of	the	pursuers	;	enough	,	in	all	conscience	,	and	the	odds
那里	是	九	的	这	追击者	;	足够的	,	在	全部	良心	,	和	这	赔率

[wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'genst] [hɪm] .

were	greatly	against	him	.
是	非常	反对	他	.

追兵有九个人；凭良心来说，已经够多了，而且他胜算渺茫。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] .

They	were	gaining	.
他们	是	获得	.

他们正在取得进展。

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['devəru:] [swʌŋ] [hɪm'self] [raʊnd] , [tʊk] ['ræpɪd][eɪm] ,

Drawing	the	Frenchman's	revolver	Devereux	swung	himself	round	,	took	rapid	aim	,
绘画	这	法国人的	左轮手枪	德弗罗	摇摆	他自己	圆形的	,	采取	迅速的	目的	,

[ænd; ənd]['faɪəd] .

and	fired	.
和	被解雇	.

德弗罗拔出法国人的左轮手枪，转身迅速瞄准，开枪射击。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['sɪŋɪŋ] [pɑ:st][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [θrəʊn]

A	bullet	singing	past	his	ear	affected	his	aim	,	and	the	shot	was	thrown
一个	子弹	歌唱	过去的	他的	耳朵	做作的	他的	目的	,	和	这	射击	曾是	抛掷

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

一颗子弹从他耳边呼啸而过，影响了他的瞄准，导致射击失误；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ['hedlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

but	the	second	brought	a	camel	and	his	rider	headlong	to	the	ground	.
但	这	第二	带来	一个	骆驼	和	他的	骑士	一头扎	到	这	地面	.

但第二个却让骆驼和它的骑手一头栽倒在地。

[ðɪs] ['mɪshæp] [kɔ:zd] [ðə; ði] [mʊrz] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:d] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

This	mishap	caused	the	Moors	to	hesitate	,	and	the	pursued	gained	a	little	;
这	意外	导致	这	沼泽地	到	犹豫	,	和	这	追击	获得	一个	小的	;

这一意外使摩尔人犹豫不决，被追赶者略占上风；

[tɪl] , [wɪð] [ˌri:'dʌbld] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['fjʊəriəs] [ɪ'rætɪk] ['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] [pə'sju:ə] [ri'zju:md] [ðə; ði]

till	,	with	redoubled	spirit	and	furious	erratic	firing	,	the	pursuers	resumed	the
直到	,	和	加倍	精神	和	狂怒	不稳定的	射击	,	这	追击者	恢复	这

[tʃeɪs] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['enədʒi] .

chase	with	renewed	energy	.
追赶	和	更新	活力	.

追击者们士气大振，火力全开，重新投入追逐。

[wɪð] [fɔ:(r)] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] [left][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [eɪt] [mʊrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd]

With	four	cartridges	left	in	his	revolver	,	and	eight	Moors	to	be	accounted
和	四	墨盒	左边	在	他的	左轮手枪	,	和	八	沼泽地	到	是	已记录

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他的左轮手枪里还剩四发子弹，还有八个摩尔人需要清点。

[kʊd; kəd][hi:; hi][həʊp][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] ?

could	he	hope	for	safety	?
可以	他	希望	为了	安全	?

他能指望安全吗?

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [tru:θ] [keɪm] [həʊm][tu:; tə][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] : [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] .

The	sickening	truth	came	home	to	the	fugitive	:	his	horse	was	floundering	.
这	令人作呕	真相	来了	家	到	这	逃犯	:	他的	马	曾是	挣扎	.

逃犯终于明白了一个令人作呕的事实：他的马正在挣扎。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ænɪməlz] [legz] [geɪv] [weɪ] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]

Suddenly	the	animal's	legs	gave	way	beneath	it	,	and	it	sank	to	the	ground
突然	这	动物	腿	给予	方式	下面	它	,	和	它	沉没	到	这	地面

,

,

,

突然，这只动物的双腿一软，瘫倒在地。

['θrəʊɪŋ] ['devəru:] ['əʊvə(r)][ɪts] [hed] .

throwing	Devereux	over	its	head	.
投掷	德弗罗	超过	它是	头	.

把德弗罗扔过它的头顶。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] ;

Fortunately	the	ground	was	soft	and	broke	his	fall	;
幸运的是	这	地面	曾是	柔软的	和	打破	他的	落下	;

幸好地面松软，缓冲了他的摔落;

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

and	in	an	instant	the	Englishman	had	regained	his	feet	,
和	在	一个	立即的	这	英国人	有	恢复	他的	脚	,

顷刻间，那名英国人重新站了起来。

[ə; eɪ] [ʃɒt] ['greɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] .

a	shot	grazing	his	ribs	as	he	did	so	.
一个	射击	放牧	他的	肋骨	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，一颗子弹擦过了他的肋骨。

[wʌn] [glɑ:ns] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ded] .

One	glance	showed	him	that	his	horse	was	dead	.
一	瞥一眼	显示	他	那	他的	马	曾是	死的	.

他一眼就看出他的马死了。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] ['devəru:] ['restɪd] [hɪz; ɪz]

Throwing	himself	down	behind	the	carcase	of	the	horse	Devereux	rested	his
投掷	他自己	向下	在后面	这	尸体	的	这	马	德弗罗	休息	他的

[rɪ'vɒlvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi] ,

revolver	over	the	body	,
左轮手枪	超过	这	身体	,

德弗罗扑倒在马的尸体后面，把左轮手枪架在尸体上。

[ænd; ənd] [tʊk] ['keəf(ə)l][eɪm] .

and	took	careful	aim	.
和	采取	小心	目的	.

然后仔细瞄准。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ɪn] [θri:] [sək'sesf(ə)l] [ʃɒts] [ðə; ði]['bɜ:rbərz] [maɪt] [drɔ:]

He	realised	that	if	he	could	get	in	three	successful	shots	the	Berbers	might	draw
他	意识到	那	如果	他	可以	得到	在	三	成功的	镜头	这	柏柏尔人	可能	画

[ɒf] .

off	.
离开	.

他意识到，如果他能成功射中三枪，柏柏尔人或许就会撤退。

[ɪf] [nɒt] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][wʌn] ['kɑːtrɪdʒ] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

If	not	,	there	would	be	only	one	cartridge	left	,	and	the	Englishman	,
如果	不是	,	那里	会	是	仅有的	一	墨盒	左边	,	和	这	英国人	,

否则，就只剩下一发子弹了，而那个英国人，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [deθ] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌriː'kæptʃə] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

knowing	that	a	slow	and	painful	death	awaited	a	recaptured	prisoner	,
会心	那	一个	慢的	和	痛苦	死亡	等待中	一个	重新捕获	囚犯	,

知道被重新抓获的囚犯将面临缓慢而痛苦的死亡，

[swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən][ə'laɪv] .

swore	that	he	would	never	be	taken	alive	.
发誓	那	他	会	绝不	是	已采取	活	.

他发誓绝不会活着被抓走。

[ðə; ði] [mʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɒfti] [stiːd] ,

The	Moors	were	dismounting	from	their	lofty	steeds	,
这	沼泽地	是	下车	从	他们的	高远	马匹	,

摩尔人正从高大的骏马上下来。

[wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ðeə(r)] ['sɒlətri] [fəʊ] .

with	the	evident	intention	of	surrounding	and	rushing	their	solitary	foe	.
和	这	明显	意图	的	周围	和	匆忙	他们的	孤	敌人	.

他们的意图很明显，就是包围并攻击落单的敌人。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[daʊn] [went] [wʌn] [waɪt] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] , ['pɪtʃɪŋ] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

Down	went	one	white	-	robed	figure	,	pitching	heavily	into	the	sand	.
向下	去	一	白色的	-	身着长袍	数字	,	投球	重度	进入	这	沙	.

一个身穿白袍的身影倒了下去，重重地摔在了沙地上。

[bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	Bang	!
砰	!	砰	!

砰！砰！

[tuː] [mɔː(r)] .

Two	more	.
二	更多的	.

还有两个。

['devəruː] ['hændld] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ˌɒsten'teɪʃəsli] , [jet] [dɜːst] [nɒt] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ]

Devereux	handled	his	weapon	ostentatiously	,	yet	durst	not	discharge	his	remaining
德弗罗	处理	他的	武器	炫耀地	,	然而	杜斯特	不是	释放	他的	其余的

['kɑːtrɪdʒ] .

cartridge	.
墨盒	.

德弗罗炫耀地摆弄着他的武器，却不敢发射剩下的那颗子弹。

[ə; eɪ]['regjələ(r)][ˌfjuːzə'leɪd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪflz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɜːrbərz] ; [bʌt; bət] ,

A	regular	fusillade	came	from	the	rifles	of	the	remaining	Berbers	;	but	,
一个	常规的	齐射	来了	从	这	步枪	的	这	其余的	柏柏尔人	;	但	,

剩余的柏柏尔人用步枪进行了一阵密集的扫射；但是，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [keɪm] ['perələsli] [kləʊz] ,

although	the	range	was	short	and	many	of	the	bullets	came	perilously	close	,
虽然	这	范围	曾是	短的	和	许多	的	这	子弹	来了	危险地	关闭	,

虽然射程很短，而且很多子弹都危险地擦着我的身体飞过，

[nʌn] ['æktʃuəli] [hɪt][ðə; ði] ['despərət] [mæn][æt; ət] [beɪ] .

none	actually	hit	the	desperate	man	at	bay	.
没有任何	实际上	打	这	绝望的	男人	在	湾	.

没有一个球击中那个绝望的、被困在原地的人。

['siːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'tækə] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['tæktɪks] , [ænd; ənd] ,

Seeing	this	the	attackers	made	ready	to	resort	to	their	natural	tactics	,	and	,
看到	这	这	攻击者	制成	准备好	到	采取	到	他们的	自然的	策略	,	和	,

看到这种情况，攻击者准备采取他们惯用的战术，并且，

['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)]['raɪflz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðeə(r)] [spiə] ,

placing	their	rifles	on	the	ground	,	drew	their	swords	and	grasped	their	spears	,
放置	他们的	步枪	在	这	地面	,	画	他们的	剑	和	抓住	他们的	长矛	,

他们将步枪放在地上，拔出刀剑，握紧长矛。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'stend] , [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə] ['rʌʃɪŋ] [ðeə(r)] - [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	began	to	extend	,	preparatory	to	rushing	their	foeman's	position	.
和	开始	到	延长	,	预备	到	匆忙	他们的	-	位置	.

开始扩张，准备冲向敌军阵地。

" [ə'nʌðə(r)] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪl] [siː] [ðə; ði][wɪnd] - [ʌp][ɒv; əv][dʒæk] ['devəruː] , " ['mʌtə] [ðə; ði]

"	Another	half	a	minute	will	see	the	wind	-	up	of	Jack	Devereux	,	"	muttered	the
"	其他	一半	一个	分钟	将要	看	这	风	-	向上	的	杰克	德弗罗	,	"	低声说道	这

[jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

young	Englishman	,
年轻的	英国人	,

“再过半分钟，杰克·德弗罗就要发飙了，”年轻的英国人低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['keəf(ə)l][eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]

as	he	took	careful	aim	at	the	nearest	of	his	assailants	—	although	he
作为	他	采取	小心	目的	在	这	最近的	的	他的	袭击者	—	虽然	他

[hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] ['kɑːtrɪdʒ] [ɒn][hɪm] .

had	no	intention	of	using	his	last	cartridge	on	him	.
有	不	意图	的	使用	他的	最后的	墨盒	在	他	.

他仔细瞄准了离他最近的袭击者——尽管他并不打算把最后一颗子弹用在他身上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] , [skɔːn] [ðə; ði] ['lev(ə)ld]

But	the	action	was	thrown	away	,	for	the	Moor	,	scorning	the	levelled
但	这	行动	曾是	抛掷	离开	,	为了	这	泊	,	蔑视	这	平整

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

但这一举动却付诸东流，因为摩尔人蔑视了举起的武器。

['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [jel] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

bounded	forward	with	a	fierce	yell	,	his	companions	following	his	example	.
有界	向前	和	一个	凶猛的	叫喊	,	他的	同伴	下列的	他的	例子	.

他怒吼一声，向前猛冲，同伴们也纷纷效仿。

['devəruː] ['hezɪteɪtɪd] .

Devereux	hesitated	.
德弗罗	犹豫了一下	.

德弗罗犹豫了一下。

[hiː; hi][felt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['wepən] [ɒn][hɪm'self] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][fəʊz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

He	felt	unwilling	to	turn	the	weapon	on	himself	until	his	foes	were	almost
他	毛毡	不情愿	到	转动	这	武器	在	他自己	直到	他的	敌人	是	几乎

[wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .

within	striking	distance	.
之内	引人注目	距离	.

直到敌人几乎进入攻击范围，他才愿意用这把武器自相残杀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] ['nevə(r)] [mə'tʃʊəd] .

But	the	rush	never	matured	.
但	这	匆忙	绝不	成熟的	.

但这种热潮始终没有成熟。

[ðə; ði] [mʊrz] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [ðeə(r)]['fjʊəriəs] ['ɒnslɔ:t] .

The	Moors	suddenly	checked	their	furious	onslaught	.
这	沼泽地	突然	已检查	他们的	狂怒	猛攻	.

摩尔人突然停止了猛烈的进攻。

[wʌn] ['swɔ:ðɪ] ['bɜ:bə(r)] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

One	swarthy	Berber	pointed	with	his	scintillating	blade	in	the	direction	of	the	city	,
一	黝黑的	柏柏尔人	尖	和	他的	闪烁的	刀刃	在	这	方向	的	这	城市	,

一个肤色黝黑的柏柏尔人用他那闪着寒光的刀刃指向城市的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:dz] [ðeə(r)] ['hɔbl] ['kæmlz] .

and	the	five	turned	and	ran	towards	their	hobbled	camels	.
和	这	五	转向	和	跑	向	他们的	跛行	骆驼	.

于是五人转身朝他们那瘸着腿的骆驼跑去。

['devəru:] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [skeəs] ['deərɪŋ][tu:; tə][həʊp] [wen] [həʊp] [si:md] [ded] .

Devereux	looked	over	his	shoulder	,	scarce	daring	to	hope	when	hope	seemed	dead	.
德弗罗	看起来	超过	他的	肩膀	,	稀少	大胆	到	希望	什么时候	希望	似乎	死的	.

德弗罗回头望了一眼，希望似乎已经破灭，他几乎不敢再抱有任何希望。

['spi:dɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['hevi] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] .

Speeding	across	the	desert	was	a	troop	of	heavy	French	cavalry	.
超速	穿过	这	沙漠	曾是	一个	部队	的	重的	法语	骑兵	.

一支法国重骑兵部队正疾驰穿越沙漠。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] .

He	realised	that	he	was	saved	in	the	nick	of	time	.
他	意识到	那	他	曾是	已保存	在	这	缺口	的	时间	.

他意识到自己是千钧一发之际得救了。

[ɪn][ðə; ði]['staɪflɪŋ] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['sɛnsərz] ['ɒfɪs] [æt; ət][fez] ,

In	the	stifling	heat	of	the	courtyard	of	the	Press	Censor's	office	at	Fez	,
在	这	令人窒息	热	的	这	庭院	的	这	按	审查员的	办公室	在	费兹	,

在菲斯新闻审查办公室庭院闷热的空气中，

['devəru:] [ˌri:'rəʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [wɪð] ['fi:vərɪʃ] [heɪst] .

Devereux	rewrote	his	dispatch	with	feverish	haste	.
德弗罗	重写	他的	派遣	和	发烧	匆忙	.

德弗罗匆忙地重写了他的报告。

[ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sku:p] [wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

The	chance	of	a	great	scoop	was	once	more	in	his	favour	,
这	机会	的	一个	伟大的	舀	曾是	一次	更多的	在	他的	偏爱	,

他再次获得了独家新闻的机会。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lɜ:nt] [ðæt][ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] , [θru:] [ə; eɪ]['mɪshæp] ,

for	he	learnt	that	the	monoplane	,	through	a	mishap	,
为了	他	学会了	那	这	单平面	,	通过	一个	意外	,

因为他通过一次意外了解到单翼飞机，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ə'baʊt][fɔ:(r)][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

had	come	to	earth	about	four	miles	from	the	city	.
有	来	到	地球	关于	四	英里	从	这	城市	.

他降落在距离城市约四英里的地球上。

['krædək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reskju:ə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['ri:əl]['deɪndʒə(r)] ,

Craddock	and	his	rescuer	were	in	no	real	danger	,
克拉多克	和	他的	救援人员	是	在	不	真实的	危险	,

克拉多克和他的救命恩人并没有真正的危险。

[ænd; ənd] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

and	might	be	expected	to	arrive	at	any	moment	.
和	可能	是	预期的	到	到达	在	任何	片刻	.

随时可能到达。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] - [sli:vz] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] ,

In	his	shirt	-	sleeves	,	his	head	throbbing	like	a	steam	-	engine	,
在	他的	衬衫	-	袖子	,	他的	头	悸动	喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	,

他衬衫袖子都露了出来，脑袋像蒸汽机一样剧烈跳动着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['pɪstən] - [rɒd] , ['devəru:] [rəʊt] [æz; əz] [hi:; hi]

and	his	limbs	as	stiff	as	a	rusty	piston	-	rod	,	Devereux	wrote	as	he
和	他的	四肢	作为	僵硬的	作为	一个	生锈的	活塞	-	杆	,	德弗罗	写道	作为	他

[hæd; həd] ['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] .

had	never	written	before	.
有	绝不	书面	前	.

德弗罗的四肢僵硬得像生锈的活塞杆，但他却写出了前所未有的作品。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [tɑ:sk] ,

He	had	seventeen	minutes	to	complete	his	task	,
他	有	十七	分钟	到	完全的	他的	任务	,

他有十七分钟的时间完成任务。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛnsərz] ['ɒfɪs] [kləʊzd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [tu:; tə] [faɪv] ,

for	he	knew	that	the	Censor's	office	closed	at	a	quarter	to	five	,
为了	他	知道	那	这	审查员的	办公室	关闭	在	一个	四分之一	到	五	,

因为他知道审查办公室五点四十五分关门。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [hi:; hi] [hɪm'self] [mait] [bi:; bi] [fɔ:'stɔ:ld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] ['raɪv(ə)l]

and	at	any	moment	he	himself	might	be	forestalled	by	his	journalistic	rival
和	在	任何	片刻	他	他自己	可能	是	阻止	经过	他的	新闻	竞争对手

.

:

.

而且他随时都有可能被他的新闻界竞争对手抢先一步。

[ˌmetə'fɒrɪkli] [blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] , ['hi:dləs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Metaphorically	blind	to	the	world	,	heedless	of	what	was	going	on	around	him	,
比喻意义上的	瞎的	到	这	世界	,	鲁莽	的	什么	曾是	去	在	大约	他	,

他仿佛对世界视而不见，对周围发生的一切都漠不关心。

['devəru:] [stʌk] ['geɪmli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tɑ:sk] [tɪl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['sentəns] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

Devereux	stuck	gamely	to	his	task	till	the	final	sentence	was	completed	.
德弗罗	卡住	勇敢地	到	他的	任务	直到	这	最终的	句子	曾是	完全的	.

德弗罗坚持不懈地完成他的任务，直到最后一个句子写完。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['aʊə(r)] .

It	was	twenty	minutes	to	the	fateful	hour	.
它	曾是	二十	分钟	到	这	命运的	小时	.

距离悲剧发生的时刻还有二十分钟。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [li:n] - [feɪst] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] " ['kɒpi] ,

The	little	lean	-	faced	French	officer	took	the	proffered	"	copy	,
这	小的	倾斜	-	面对	法语	官	采取	这	提供的	"	复制	,

那位面容瘦削的法国军官接过了递过来的"副本"，

" [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['leʒəli] ['mænə(r)] .

"	and	began	to	read	it	in	quite	a	leisurely	manner	.
"	和	开始	到	读	它	在	相当	一个	悠闲	方式	.

然后他开始悠闲地阅读起来。

" [gʊd] ! " [θɔ:t] ['devəru:] ; " [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] .
" Good ! " thought Devereux ; " take your time .
" 好的 ! " 想法 德弗罗 ; " 拿 你的 时间 .

“好！”德弗罗心想；“慢慢来。”

[naʊ] [ju:v] ['stɑ:tɪd] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][həʊp][ju:; jʊ][woʊnt][bɪ'fɔ:(r)] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] .
Now you've started you must finish ; but I hope you won't before closing time .
现在 你已经 开始 你 必须 结束 ; 但 我 希望 你 惯于 前 结束 时间 .

既然已经开始了，就必须完成；但我希望你不要在关门前结束。

" [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ðə; ði]['sensə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd]['hændɪd]
" At exactly the three - quarters the Censor viséed the dispatch , and handed
" 在 确切地 这 三 - 四分之一 这 审查 维塞德 这 派遣 , 和 递交
[ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
it back to the correspondent .
它 后退 到 这 通讯员 .

“到了四分之三处，审查员审阅了这份电报，并将其交还给了记者。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θæŋks] , ['devəru:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
With a hurried expression of thanks , Devereux took his leave ,
和 一个 慌忙 表达 的 谢谢 , 德弗罗 采取 他的 离开 ,

德弗罗匆匆道谢后便告辞了。

[sɔ:] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['məʊʃn] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:dəli] [tu:; tə][kləʊz][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
saw with satisfaction the officer motion to an orderly to close the door ,
锯 和 满意 这 官 运动 到 一个 秩序 到 关闭 这 门 ,

警官满意地示意勤务兵关上门。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] ['telɪgrɑ:f] ['ɒfɪs] .
and continued his way to the post and telegraph office .
和 持续 他的 方式 到 这 邮政 和 电报 办公室 .

然后他继续前往邮局和电报局。

" [hə'rɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi]
The Intelligence will have it in time for the morning edition , " he
这 智力 将要 有 它 在 时间 为了 这 早晨 版 , " 他
[ɪk'skleɪmd] ;
exclaimed ;
惊呼 ;

“情报部门会在早报刊登之前及时收到消息，”他大声说道；

[æz; əz][hi:; hi]['stʌmb(ə)ld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['ɒfɪs] ,
as he stumbled out of the telegraph office ,
作为 他 踉跄 出去 的 这 电报 办公室 ,

他踉跄着走出电报局时，

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] .
having waited to make sure that the operator had made a move .
拥有 等待 到 制作 当然 那 这 操作员 有 制成 一个 移动 .

等了一段时间，确认操作员已经采取行动后才开始操作。

['mi:nwaɪl] ['krædək] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['trænspɔ:t] [mju:l] , ['æmbl] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] .
Meanwhile Craddock , mounted on a wretched transport mule , ambled into the city .
同时 克拉多克 , 安装 在 一个 可怜 运输 骡子 , 漫步 进入 这 城市 .

与此同时，克拉多克骑着一头破旧的驮骡，慢悠悠地走进了城里。

[hiː; hi] ['grʌmbld] ['maɪtɪli] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛnsərz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd]

He	grumbled	mightily	when	he	discovered	that	the	Censor's	office	was	closed
他	咕哝	非常	什么时候	他	发现	那	这	审查员的	办公室	曾是	关闭

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;

for	the	night	;
为了	这	夜晚	;

当他发现审查员办公室晚上关门时，他大声抱怨起来；

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [gəʊld] [mait] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] , [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm] ['mʌni]

but	reflecting	that	gold	might	do	the	trick	,	he	borrowed	some	money
但	反思	那	金子	可能	做	这	诡计	,	他	借来的	一些	钱

[frɒm; frəm][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['ɒfɪsə(r)] ,

from	an	obliging	officer	,
从	一个	乐于助人	官	,

但他想到黄金或许能解决问题，便向一位乐于助人的军官借了一些钱。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .

and	made	his	way	to	the	telegraph	office	.
和	制成	他的	方式	到	这	电报	办公室	.

然后他前往了电报局。

" ['pɑːd(ə)n] , [mə'sjɜː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [dʌz] [nɒt][beə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stæmp] , " [sed] [ðə; ði]

"	Pardon	,	monsieur	,	but	this	dispatch	does	not	bear	the	official	stamp	,	"	said	the
"	赦免	,	先生	,	但	这	派遣	做	不是	熊	这	官方的	邮票	,	"	说	这

['ɒpəreɪtə(r)] , ['swɑːvli] .

operator	,	suavely	.
操作员	,	温文尔雅	.

"先生，请原谅，但这份电报没有官方印章，"接线员温文尔雅地说。

" [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

"	Without	being	viséed	I	can	do	nothing	but	refuse	to	accept	it	.
"	没有	存在	维塞德	我	能	做	没有什么	但	拒绝	到	接受	它	.

"没有被强制执行，我除了拒绝接受之外别无他法。"

" ['krædək] [wɒz; wəz] ['tʃekmeit] .

"	Craddock	was	checkmated	.
"	克拉多克	曾是	将军	.

克拉多克被将死了。

[pə'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['braɪbəri][ə'laɪk][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪdli] [hiː; hi]

Persuasion	and	bribery	alike	were	thrown	away	,	and	disgustedly	he
劝说	和	受贿	同样	是	抛掷	离开	,	和	厌恶地	他

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

prepared	to	return	to	his	quarters	.
准备	到	返回	到	他的	四分之一	.

劝说和贿赂都被他弃之不顾，他厌恶地准备返回自己的房间。

" ['eniweɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [duː; də] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	Anyway	,	to	-	morrow	will	do	,	"	thought	he	.
"	反正	,	到	-	明天	将要	做	,	"	想法	他	.

"总之，明天也行，"他心想。

" [aɪv] [skɔːd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

"	I've	scored	,	after	all's	said	and	done	.
"	我已经	得分	,	后	一切	说	和	完毕	.

"总而言之，我得分了。"

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] , [ðəʊ] .

I'm	sorry	for	that	youngster	,	though	.
我是	对不起	为了	那	青少年	,	尽管	.

不过，我挺同情那个年轻人的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [griːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][grɪt] .

He	was	green	,	but	he	had	grit	.
他	曾是	绿色的	,	但	他	有	砂砾	.

他虽然经验不足，但意志坚定。

[ɪts] [ə; eɪ]['pɪti] [hiːz] [gɒn] ['ʌndə(r)] .

It's	a	pity	he's	gone	under	.
它是	一个	遗憾	他是	已消失	在下面	.

他破产真是太可惜了。

[wel] , [ɪts] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Well	,	it's	the	fortune	of	war	,	I	suppose	.
出色地	,	它是	这	财富	的	战争	,	我	认为	.

我想，这就是战争的代价吧。

" ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwɔːtəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pres] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['sʌd(ə)nli]

"	Entering	the	quarters	assigned	to	the	Press	representatives	the	American	suddenly
"	进入	这	四分之一	分配	到	这	按	代表	这	美国人	突然

['pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [stɒk] [stɪl] ,

pulled	up	and	stood	stock	still	,
拉	向上	和	站立	库存	仍然	,

“进入分配给新闻界代表的住所时，那辆美国车突然停了下来，一动不动地站在那里。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] .

with	his	eyes	bulging	out	of	his	head	,	and	his	mouth	wide	open	.
和	他的	眼睛	凸起	出去	的	他的	头	,	和	他的	嘴	宽的	打开	.

他双眼凸出眼眶，嘴巴大张着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [dʒæk] ['devəruː] .

He	was	face	to	face	with	Jack	Devereux	.
他	曾是	脸	到	脸	和	杰克	德弗罗	.

他与杰克·德弗罗面对面站着。

" [dʌn] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['krædək] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [mæn] , ['æfəbli] .

"	Done	you	this	time	,	Craddock	,	"	exclaimed	the	Intelligence	man	,	affably	.
"	完毕	你	这	时间	,	克拉多克	,	"	惊呼	这	智力	男人	,	和蔼可亲	.

“这次总算抓到你了，克拉多克，”情报人员和蔼地说道。

" [sneɪks] !

"	Snakes	!
"	蛇	!

“蛇！

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːv] — — "

You	don't	mean	to	say	that	you've	—	—	"
你	不	意思是	到	说	那	你已经	—	—	"

你不是想说你已经——”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['devəruː] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['wɪərəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd]

"	Certainly	,	"	replied	Devereux	,	throwing	himself	wearily	upon	his	couch	,	and
"	当然	,	"	回复	德弗罗	,	投掷	他自己	疲劳	之上	他的	长椅	,	和

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

stifling	a	yawn	.
令人窒息	一个	打哈欠	.

“当然，”德弗罗回答道，疲惫地倒在沙发上，强忍着打哈欠。

" [tuː; tə] [kwəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] : ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][stænd][ə'saɪd] [wen] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk]

"	To	quote	your	own	words	:	personal	feelings	must	stand	aside	when	journalistic
"	到	引用	你的	自己的	字	:	个人的	情怀	必须	站立	旁边	什么时候	新闻

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [steɪk] . "

reputation	is	at	stake	.	"
名声	是	在	赌注	.	"

“用你自己的话来说：当新闻声誉受到威胁时，个人情感必须放在一边。”

" [haʊ] , " [bɪ'gæn] ['krædək] , [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd]['æŋgri] ; " [haʊ] — — " [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli]
" How , " began Craddock , bewildered and angry ; " how — — " He stopped abruptly
" 如何 , " 开始 克拉多克 , 困惑 和 生气的 ; " 如何 — — " 他 停止 突然
,
,
,

“怎么会这样？”克拉多克困惑又愤怒地开口，“怎么会——”他突然停住了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
for his successful rival was sound asleep .
为了 他的 成功的 竞争对手 曾是 声音 睡着了 .

因为他那位成功的竞争对手正在酣睡。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv]
Next morning the Intelligence came out with two and three - quarter columns of
下一个 早晨 这 智力 来了 出去 和 二 和 三 - 四分之一 列 的
[njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
news from the front ,
消息 从 这 正面 ,

第二天早上，《情报报》刊登了两又四分之三栏的前线新闻。

[waɪl] [ðə; ði] - [speɪs] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst][wɔː(r)] [njuːz] [wɒz; wəz][æz; əz]
while the Moonshine's space reserved for the latest war news was as
尽管 这 - 空间 预订的 为了 这 最新的 战争 消息 曾是 作为
['veɪkənt][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['pʌz(ə)ld]['edɪtə(r)] .
vacant as the expression on the face of its puzzled editor .
空缺 作为 这 表达 在 这 脸 的 它是 困惑 编辑 .

而《月光报》上刊登最新战争新闻的版面却空空如也，就像它那困惑的编辑脸上的表情一样。

[dʒæk] ['devəruː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [skuːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [strəʊk] .
Jack Devereux had made his scoop and his reputation in one stroke .
杰克 德弗罗 有 制成 他的 舀 和 他的 名声 在 一 中风 .

杰克·德弗罗凭借独家新闻和一举成名。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði]
The
这

这

['paʊdə(r)]
POWDER
粉末

粉末

[hʌlk]
HULK
绿巨人

绿巨人

[baɪ]['pɜːrsi][ef] . ['wɛstərˌmæn]
By Percy F . Westerman
经过 珀西 F . 韦斯特曼

作者：珀西·F·韦斯特曼

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [es] . ['hɒdʒs(ə)n]
Illustrated by E . S . HODGSON
插图 经过 E . S . 霍奇森

由ES HODGSON绘制插图

[ai]
I
我

我

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , ['hæri] .
" IT'S no use , Harry .
" 它是 不 使用 , 哈里 .

“没用的，哈利。”

[wɪr] ['luːzɪŋ] [ɒn] ['evri] [tæk] . "
We're losing on every tack . "
是 输 在 每一个 钉 . "

我们每一步都输了。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[wɪv] ['drɪftɪd] [kwaɪt] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [ðæt] [bɔɪ] .
We've drifted quite fifty yards from that buoy .
我们已经 漂移 相当 五十 码 从 那 浮标 .

我们已经离那个浮标漂移了五十码。

[ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [waɪl] [ai][let][gəʊ] .
Shake her up while I let go for'ard .
摇 她 向上 尽管 我 让 去 向前 .

摇晃她，同时我向前放手。

[wiːl; wil] [brɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][ʌp][tuː; tə] - [wɪð] [tuː; tə]
We'll bring up here for the night and carry on up to Flapperham with to
出色地 带来 向上 这里 为了 这 夜晚 和 携带 在 向上 到 - 和 到
- ['mɔːroʊz] [flʌd] [taɪd] .
- morrow's flood tide .
- 明天 洪水 潮 .

我们今晚就在这里过夜，明天趁着涨潮继续前往弗拉珀汉姆。

" ['hæri] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , ['əʊnə(r)][ænd; ənd]['skɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][θriː] - [tʌn]['kʌtə(r)] [spreɪ] , [meɪd]
" Harry Armitage , owner and skipper of the little 3 - ton cutter Spray , made
" 哈里 阿米蒂奇 , 所有者 和 船长 的 这 小的 3 - 吨 刀具 喷 , 制成
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way for'ard .
他的 方式 向前 .

“哈里·阿米蒂奇，这艘3吨重的小型帆船“喷雾号”的船主兼船长，向前走去。

[ðə; ði] [hed] [seɪlz][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
The head sails were quickly lowered ,
这 头 帆 是 迅速地 降低 ,

前帆迅速降了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ðə; ði] [tʃeɪn] ['keɪb(ə)l] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['feəˌliːd] ,
with a rush and a rattle the chain cable flew through the fairlead ,
和 一个 匆忙 和 一个 嘎嘎作响 这 链 电缆 飞翔 通过 这 公平 ,

伴随着一阵急促的撞击声，链缆飞速穿过导缆器。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [briːz] ,
and with her mainsail flapping in the keen breeze ,
和 和 她 主帆 扑 在 这 敏锐的 微风 ,

她的主帆在强劲的微风中拍打着，

[ðə; ði] [spreɪ] [brɔːt] [ʌp] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .

the	Spray	brought	up	head	to	wind	and	tide	.
这	喷	带来	向上	头	到	风	和	潮	.

“喷雾号”顶着风和潮水而来。

" [naʊ] [ðen] , [beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [dʒæk] ;

"	Now	then	,	bear	a	hand	with	the	mainsail	,	Jack	;
"	现在	然后	,	熊	一个	手	和	这	主帆	,	杰克	;

“那么，杰克，来帮忙升一下主帆吧；

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [get] [ðɪs] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

the	sooner	we	get	this	business	over	the	better	,	for	we're	in	for	a
这	很快	我们	得到	这	商业	超过	这	更好的	,	为了	是	在	为了	一个

['dɜːti] [naɪt] .

dirty	night	.
肮脏的	夜晚	.

这件事越早解决越好，因为今晚我们有的忙了。

" [dʒæk] ['stændɪʃ] , [huː] [fɪld] ['evri] [kə'pæsəti] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['dɪd(ə)nt] ,

"	Jack	Standish	,	who	filled	every	capacity	on	board	the	Spray	that	the	skipper	didn't	,
"	杰克	斯坦迪什	,	WHO	已填	每一个	容量	在	木板	这	喷	那	这	船长	没有	,

“杰克·斯坦迪什在‘喷雾号’上承担了船长不胜任的所有工作，

[dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [θrəʊt] - ['hæljəd] .

joined	his	companion	and	began	to	cast	off	the	throat	-	halliards	.
加入	他的	伴侣	和	开始	到	投掷	离开	这	喉	-	哈拉德	.

与同伴会合，开始解开喉带。

" [ɑːrnt] [wiː; wi] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] - [ʃɪp] ?

"	Aren't	we	too	close	to	the	powder	-	ship	?
"	不是	我们	也	关闭	到	这	粉末	-	船	?

我们是不是离火药船太近了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道:

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hʌlk] [ðæt] [luːm] [ʌp] ['dɑːkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] — [ə; eɪ] [skaɪ] [fʊl] [ɒv; əv]

indicating	a	hulk	that	loomed	up	darkly	against	the	evening	sky	—	a	sky	full	of
表明	一个	绿巨人	那	迫近	向上	黑暗	反对	这	晚上	天空	—	一个	天空	满的	的

['æŋgri] [tɪnts] [frɒm; frəm] [diːp] ['ɪndɪgəʊ] [tuː; tə] [peɪl] ['jeləʊ] .

angry	tints	from	deep	indigo	to	pale	yellow	.
生气的	色调	从	深的	靛青	到	苍白	黄色的	.

这表明，一个庞大的物体在傍晚的天空中阴沉地耸立着——天空充满了从深靛蓝到淡黄的愤怒色调。

" [tuː] [kləʊz] ?

"	Too	close	?
"	也	关闭	?

“太近了吗？”

[wɪr] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] - [jɑːrdz] [ɒf] .

We're	more	than	the	prescribed	200	yards	off	.
是	更多的	比	这	规定	-	码	离开	.

我们偏离目标超过规定的200码。

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ʃɪl] [bləʊ] [ʌp] ,

If	you're	afraid	she'll	blow	up	,
如果	你是	害怕的	壳	吹	向上	,

如果你害怕她会爆发，

[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][hɪə(r)][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

we	may	just	as	well	be	here	as	any	other	part	of	the	harbour	,
我们	可能	只是	作为	出色地	是	这里	作为	任何	其他	部分	的	这	港口	,

我们在这里和港口的其他任何地方都一样自在。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] ['kɔːdaɪt] [ɒn] [bɔːd] . "

for	I	believe	she	has	over	a	thousand	tons	of	cordite	on	board	.	"
为了	我	相信	她	有	超过	一个	千	吨	的	科迪特	在	木板	.	"

因为我相信她船上载有超过一千吨的柯达炸药。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , ['əʊnli] — — "

"	I	don't	mind	if	you	don't	,	only	—	—	"
"	我	不	头脑	如果	你	不	,	仅有的	—	—	"

“如果你不这样做我也不介意，只是——”

" ['əʊnli] [wɒt] ? "

"	Only	what	?	"
"	仅有的	什么	?	"

“只有什么？”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒf] .

"	I	wish	we	were	a	little	further	off	.
"	我	希望	我们	是	一个	小的	更远	离开	.

我希望我们离目的地再远一点。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ][duː; də] .

I	don't	know	why	,	but	the	fact	remains	that	I	do	.
我	不	知道	为什么	,	但	这	事实	遗迹	那	我	做	.

我不知道为什么，但事实就是如此。

" [ðə; ði]['paʊdə(r)] - [hʌlk] , [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [lɪst] ,

"	The	powder	-	hulk	,	whose	name	and	description	appear	in	the	Navy	List	,
"	这	粉末	-	绿巨人	,	谁	姓名	和	描述	出现	在	这	海军	列表	,

“这艘火药船的名称和描述都出现在海军名录中，

['ʌndə(r)][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [hʌlk] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːbə(r)] ['sɜːvɪs] , [æz; əz] - , 4th [reɪt] ,

under	the	list	of	hulks	available	for	harbour	service	,	as	Bikanir	,	4th	rate	,
在下面	这	列表	的	绿巨人	可用的	为了	港口	服务	,	作为	-	,	4th	速度	,

在可供港口服务的废弃船只名单中，有一艘名为“比卡尼尔”号的四级舰。

[ˌtuː'tuː] , - [tʌnz] , [hʌlk] , ['fləʊtɪŋ] ['paʊdə(r)][ˌmægə'ziːn] , [ɑː(r)] . [en] . ['ɔːdnəns] ['depəʊ] -

2	,	720	tons	,	hulk	,	floating	powder	magazine	,	R	.	N	.	Ordnance	Depot	Sandborough
2	,	-	吨	,	绿巨人	,	漂浮的	粉末	杂志	,	拉	.	N	.	军械	仓库	-

.

:

.

2,720吨，船体，浮动火药库，皇家海军桑德伯勒军械库。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][faɪv] ['ves(ə)lz] [bɪlt] [ɒv; əv] [tiːk] [ɪn] [bɒm'beɪ] .

She	was	one	of	five	vessels	built	of	teak	in	Bombay	.
她	曾是	一	的	五	船只	建造	的	柚木	在	孟买	.

她是孟买建造的五艘柚木船之一。

[ʃɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['teɪpərɪŋ] [mɑːsts] , " [haʊzd] [ɪn] , " [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ,

Shorn	of	her	tapering	masts	,	"	housed	in	,	"	and	painted	a	bright	red	,
剪	的	她	逐渐变细	桅杆	,	"	房屋	在	,	"	和	绘	一个	明亮的	红色的	,

船体被削去锥形桅杆，“安置”起来，并涂成鲜红色，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [mʊrd] [ɪn] ['ʌpə(r)] - [kriːk] .

she	lay	moored	in	upper	Sandborough	Creek	.
她	躺	系泊	在	上	-	溪	.

她停泊在桑德伯勒溪上游。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə; eɪ] [red] [flæg] [ˈflʌtə] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

Day	and	night	a	red	flag	fluttered	in	the	breeze	,
天	和	夜晚	一个	红色的	旗帜	飘动	在	这	微风	,

日夜里，一面红旗在微风中飘扬。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [tuː] [ˈwɔːtə(r)] - [pəˈliːsmən] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	day	and	night	reliefs	of	two	water	-	policemen	belonging	to	the
和	天	和	夜晚	救济	的	二	水	-	警察	属于	到	这

[ˌmetrəˈpɒlɪtən] [pəˈliːs] ,

Metropolitan	Police	,
大都会	警察	,

以及两名隶属于伦敦警察厅的水警昼夜轮班值守。

[kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ɪkˈspləʊsɪv][ˈkɑːgəʊ] ,

keep	watch	and	ward	over	the	highly	explosive	cargo	,
保持	手表	和	病房	超过	这	高度	爆炸物	货物	,

严密监视并看管这批高度爆炸性货物。

[ðə; ði][ɪgˈnɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈves(ə)l][ænd; ənd]

the	ignition	of	which	would	mean	the	total	destruction	of	every	vessel	and
这	点火	的	哪个	会	意思是	这	全部的	破坏	的	每一个	血管	和

[ˈbɪldɪŋ] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

building	within	two	miles	of	her	,
建筑	之内	二	英里	的	她	,

一旦点燃，方圆两英里内的所有船只和建筑物都将彻底摧毁。

[ænd; ənd] [ɪˈmens] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈdɒkjɑːd] [ɒv; əv] - .

and	immense	damage	done	to	the	town	and	dockyard	of	Sandborough	.
和	巨大	损害	完毕	到	这	镇	和	船厂	的	-	.

桑德伯勒镇和造船厂遭受了巨大破坏。

[əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdedli] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪt] [ˈaʊə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪp] -

Apart	from	the	deadly	monotony	of	an	eight	hour	watch	the	two	ship	-
除	从	这	致命	单调	的	一个	八	小时	手表	这	二	船	-

['kiːpərz] [huːz] ['djuːti][kəmˈpelz][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [bɔːd] [frɒm; frəm][ten][æt; ət] [naɪt] [tɪl] [sɪks]

keepers	whose	duty	compels	them	to	be	on	board	from	ten	at	night	till	six
守门员	谁	责任	强制	他们	到	是	在	木板	从	十	在	夜晚	直到	六

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [taɪm] .

in	the	morning	have	a	most	uncomfortable	time	.
在	这	早晨	有	一个	最多	不舒服	时间	.

除了八小时值班带来的枯燥乏味之外，两名值班员（他们的职责是晚上十点到早上六点待在船上）的日子也十分难熬。

[wɪˈðaʊt] [laɪts] [ɔː(r)][ˈfaɪərz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɪgˈzɪst] — ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

Without	lights	or	fires	they	have	to	exist	—	keeping	a	sharp	look	-	out	for
没有	灯	或者	火灾	他们	有	到	存在	—	保持	一个	锋利的	看	-	出去	为了

['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] ,

possible	danger	,
可能的	危险	,

没有灯光也没有火，他们也必须生存——时刻警惕潜在的危险。

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈvɔlvəz] [ɪf] [səˈspɪʃəs]

while	they	have	instructions	to	make	use	of	their	revolvers	if	suspicious
尽管	他们	有	指示	到	制作	使用	的	他们的	左轮手枪	如果	可疑的

['kærəktəz] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ˌmægəˈziːn] .

characters	come	within	a	certain	distance	of	the	floating	magazine	.
人物	来	之内	一个	肯定	距离	的	这	漂浮的	杂志	.

他们接到指示，如果可疑人员靠近浮动弹匣一定距离，就使用左轮手枪。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['faɪə(r)] [breɪk] [aʊt] , [ðə; ði] [ʃɪp] - ['kiːpərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

Should	a	fire	break	out	,	the	ship	-	keepers	have	a	few	patent
应该	一个	火	休息	出去	,	这	船	-	守门员	有	一个	很少	专利

[ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒbsəliːt] ['mænjuəl] [pʌmp] .

extinguishers	and	an	obsolete	manual	pump	.
灭火器	和	一个	过时的	手动的	泵	.

如果发生火灾，船务人员只有几个专利灭火器和一个过时的手动泵。

[waɪl] [wʌn][mæn][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] [wɪð] [ðiːz] [ə'plaɪənsɪz] ,

While	one	man	has	to	do	his	best	with	these	appliances	,
尽管	一	男人	有	到	做	他的	最好的	和	这些	电器	,

虽然一个人必须尽力使用这些电器，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [hʌlk] .

the	other	has	to	take	a	boat	and	row	off	to	a	smaller	hulk	.
这	其他	有	到	拿	一个	船	和	排	离开	到	一个	较小的	绿巨人	.

另一个人则需要乘船划到一艘较小的破船上。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kept] ['læntənz] , ['rɑːkɪts] , [ænd; ənd] ['mætʃɪz] .

Here	are	kept	lanterns	,	rockets	,	and	matches	.
这里	是	保留	灯笼	,	火箭	,	和	比赛	.

这里存放着灯笼、火箭和火柴。

[θriː] [red] ['læntənz] [dɪ'spleɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][hæz; həz]['brəʊkən] [aʊt]

Three	red	lanterns	displayed	are	the	signal	that	a	conflagration	has	broken	out
三	红色的	灯笼	显示	是	这	信号	那	一个	大火	有	破碎的	出去

,

,

,

悬挂三盏红灯笼表示发生了火灾。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

but	the	regulations	say	nothing	as	to	what	is	likely	to	occur	between	the
但	这	法规	说	没有什么	作为	到	什么	是	可能	到	发生	之间	这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leŋθi] [tɑːsk][ɒv; əv]

discovery	of	the	flames	and	the	completion	of	the	lengthy	task	of
发现	的	这	火焰	和	这	完成	的	这	冗长	任务	的

[prə'kjʊərɪŋ][ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] - [læmps] .

procuring	and	exhibiting	the	danger	-	lamps	.
采购	和	展出	这	危险	-	灯	.

但相关规定并未说明在发现火情到完成采购和展示危险警示灯这一漫长任务之间可能会发生什么情况。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [let][gəʊ][ðə; ði]['æŋkə(r)] ,

Within	a	quarter	of	an	hour	from	the	time	they	let	go	the	anchor	,
之内	一个	四分之一	的	一个	小时	从	这	时间	他们	让	去	这	锚	,

从他们松开锚到抵达目的地，不到一刻钟。

[ðə; ði] [spreɪ] [wɒz; wəz] [snʌg] [daʊn] , [ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [læmp][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] -

the	Spray	was	snugged	down	,	the	riding	-	lamp	was	hoisted	to	the	fore	-
这	喷	曾是	依偎	向下	,	这	骑术	-	灯	曾是	吊起	到	这	前	-

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

喷雾器被牢牢固定住，行车灯被吊装到前支索上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][smɔːl] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] ['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] .

and	the	crew	turned	into	the	small	but	comfortable	cabin	for	supper	.
和	这	全体人员	转向	进入	这	小的	但	舒服的	舱	为了	晚餐	.

船员们回到虽小但舒适的船舱里吃晚饭。

[æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə][ten][ðə; ði] [tu:] [lædz] — [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]

At	about	a	quarter	to	ten	the	two	lads	—	both	of	them	were
在	关于	一个	四分之一	到	十	这	二	小伙子们	—	两个都	的	他们	是

[ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃrɪl] [blɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ] [sti:m] - ['wɪs(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

eighteen	years	of	age	—	heard	the	shrill	blast	of	a	steam	-	whistle	above	the
十八	年	的	年龄	—	听到	这	尖锐	爆炸	的	一个	蒸汽	-	哨	多于	这

['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

howling	of	the	wind	.
嚎叫	的	这	风	.

大约在七点四十五分，这两个十八岁的年轻人听到一声尖锐的汽笛声盖过了呼啸的风声。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pə'li:s] - [lɔ:ntʃ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'li:f] , " [sed] [dʒæk] .

"	There's	the	police	-	launch	taking	the	reliefs	,	"	said	Jack	.
"	有	这	警察	-	发射	采取	这	救济	,	"	说	杰克	.

"那是警用快艇，正在运送救援物资，"杰克说。

" [lets] [tɜ:n] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['baundə] . "

"	Let's	turn	out	and	have	a	look	at	the	poor	bounders	.	"
"	我们来吧	转动	出去	和	有	一个	看	在	这	贫穷的	跳跃者	.	"

"让我们出去看看这些可怜的流浪汉吧。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'sent] ['hæri] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [wel] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd]

"	All	right	,	"	assented	Harry	,	but	as	he	gained	the	well	,	he	turned	and
"	全部	正确的	,	"	同意	哈里	,	但	作为	他	获得	这	出色地	,	他	转向	和

[ɪk'skleɪmd] ['hʌrɪdli] ,

exclaimed	hurriedly	,
惊呼	匆匆	,

"好吧，"哈利同意道，但当他走到井边时，他转过身，急忙喊道：

" [lʊk] [ʃɑ:p] — [hænd][ˌem 'i:] [ðæt] [lait] .

"	Look	sharp	—	hand	me	that	light	.
"	看	锋利的	—	手	我	那	光	.

"注意点——把灯递给我。"

['aʊə(r)]['raɪdɪŋ] - [læmps] [bləʊn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ɪz] ['beərɪŋ] [daʊn] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

Our	riding	-	lamp's	blown	out	,	and	the	launch	is	bearing	down	straight	for
我们的	骑术	-	灯的	吹	出去	,	和	这	发射	是	轴承	向下	直的	为了

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们的车灯坏了，炮弹正朝我们直扑过来。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['məʊmənt] ,

"	It	was	an	anxious	moment	,
"	它	曾是	一个	焦虑的	片刻	,

"那真是令人焦虑的时刻，"

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [lædz] - [rɪ'li:f] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [gri:n] ['sti:mɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ]

but	to	the	lads	'	relief	the	red	and	green	steaming	lights	of	the	launch
但	到	这	小伙子们	-	宽慰	这	红色的	和	绿色的	蒸煮	灯	的	这	发射

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [red] [ə'ləʊn] ,

changed	to	red	alone	,
已更改	到	红色的	独自的	,

但令小伙子们松了一口气的是，发射台上红绿相间的蒸汽灯变成了只有红色。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑ:ft] [swept] [pɑ:st][ðə; ði] [jɒt] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][faɪv][jɑ:rdz] ['dɪstəns] .

and	the	craft	swept	past	the	yacht	at	less	than	five	yards	distance	.
和	这	工艺	扫荡	过去的	这	游艇	在	较少的	比	五	码	距离	.

快艇从游艇旁呼啸而过，距离不到五码。

" [gʊd] [naɪt] , ['sɑːdʒənt] , " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] ,
" **Good night , sergeant , " shouted Harry ,**
" 好的 夜晚 , 军士 , " 喊叫 哈里 ,

"晚安，中士，"哈利喊道。

[æz; əz][ðə; ði][gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['boʊts] ['fɜːnɪs] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
as the glare from the boat's furnace lit up the rugged features of the
作为 这 强光 从 这 船的 炉 点燃向上 这 崎岖 特征 的 这
['kɒksn] .
coxswain .
舵手 .

船上的炉火照亮了舵手棱角分明的五官。

[bəuθ] [lædz] [njuː] [ðə; ði][mæn] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spreɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə]
Both lads knew the man well , for the Spray was a frequent visitor to
两个都 小伙子们 知道 这 男人 出色地 , 为了 这 喷 曾是 一个 频繁 游客 到
- ['hɑːbə(r)] .
Sandborough Harbour .
- 港口 .

这两个小伙子都很了解这个人，因为"喷雾号"经常光顾桑德伯勒港。

" [gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" **Good night , sir , " replied the sergeant .**
" 好的 夜晚 , 先生 , " 回复 这 军士 .

"晚安，长官。"中士回答道。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['raɪdɪŋ] [laɪt] ?
" **Where's your riding light ?**
" 在哪里? 你的 骑术 光 ?

你的骑行灯呢?

[wiː; wi] — —
We — —
我们 — —

我们 -

" [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [briːz] .
" **The remainder of the sentence was lost in the howling breeze .**
" 这 余 的 这 句子 曾是 丢失的 在 这 嚎叫 微风 .

剩下的句子被呼啸的狂风淹没了。

" [brɪŋ] [ðæt] ['raɪdɪŋ] - [laɪt] [daʊn] .
" **Bring that riding - light down .**
" 带来 那 骑术 - 光 向下 .

"把车灯调低。"

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [trɪk] [bɪ'fɔː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
I never knew the thing to play me this trick before , " exclaimed Harry .
我 绝不 知道 这 事物 到 玩 我 这 诡计 前 , " 惊呼 哈里 .

"我以前从来不知道这东西会耍我这种花招，"哈利惊呼道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɒbstɪnəsi] [ðə; ði][læmp] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɜːn] .
But with unaccountable obstinacy the lamp refused to burn .
但 和 无法解释 固执 这 灯 拒绝 到 烧伤 .

但令人费解的是，这盏灯始终不肯燃烧。

" [wiː; wi][mʌst; məst][stænd][baɪ] [tɪl] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [rɪ'tɜːnz] , " [sed] [dʒæk] .
" **We must stand by till the launch returns , " said Jack .**
" 我们 必须 站立 经过 直到 这 发射 返回 , " 说 杰克 .

"我们必须待命，直到发射再次进行，"杰克说。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['træfɪk] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

"	After	that	I	don't	think	there	will	be	any	more	traffic	till	morning	.
"	后	那	我	不	思考	那里	将要	是	任何	更多的	交通	直到	早晨	.

"之后，我认为直到明天早上都不会再有交通拥堵了。"

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

Besides	we	are	close	in	to	the	edge	of	the	mud	.
除了	我们	是	关闭	在	到	这	边缘	的	这	泥	.

此外，我们已经接近泥潭边缘了。

" [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] - [lɔːntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'liːvd] [men] [pɑːst] ,

"	Some	minutes	later	the	police	-	launch	with	the	relieved	men	passed	,
"	一些	分钟	之后	这	警察	-	发射	和	这	松了口气	男人	通过了	,

几分钟后，载着获救人员的警用快艇驶过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	was	lost	to	sight	in	the	darkness	.
和	曾是	丢失的	到	视线	在	这	黑暗	.

然后消失在黑暗中。

[ðə; ði] [hʌlk] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

The	hulk	,	too	,	was	invisible	in	the	blackness	of	the	night	.
这	绿巨人	,	也	,	曾是	无形的	在	这	黑	的	这	夜晚	.

在漆黑的夜里，那艘巨型飞船也隐身不见了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [ɑːk] - [læmps][ɪn] - ['dɒkjɑːd] ,

Except	for	the	distant	arc	-	lamps	in	Sandborough	Dockyard	,
除了	为了	这	遥远	弧	-	灯	在	-	船厂	,

除了桑德伯勒造船厂远处的弧光灯之外，

[weə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [sək'sesɪv] [ʃɪfts] [ə'pɒn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [naʊ] [n'iəɹɪŋ]

where	men	were	working	in	successive	shifts	upon	a	battle	-	ship	now	nearing
在哪里	男人	是	在职的	在	连续	轮班	之上	一个	战斗	-	船	现在	临近

[kəm'pliːʃ(ə)n] ,

completion	,
完成	,

当时，工人们正在一艘即将完工的战舰上轮班工作。

[ðə; ði] [spreɪ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [naɪt] .

the	Spray	was	surrounded	by	a	veil	of	impenetrable	night	.
这	喷	曾是	包围	经过	一个	面纱	的	坚不可摧	夜晚	.

喷雾区被一层浓重的夜幕笼罩。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜːn] [ɪn] , " [ri'mɑːk] ['hæri] ,

"	We	may	as	well	turn	in	,	"	remarked	Harry	,
"	我们	可能	作为	出色地	转动	在	,	"	评论	哈里	,

"我们还是回去睡觉吧，"哈利说道。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] ['ɜːli] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

"	especially	as	we	have	to	be	up	early	if	we	are	to	catch	the
"	尤其	作为	我们	有	到	是	向上	早期的	如果	我们	是	到	抓住	这

[jʌŋ] [flʌd] . "

young	flood	.	"
年轻的	洪水	.	"

"尤其是如果我们想抓住这波年轻浪潮，就必须早起。"

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ? "

"	Going	to	leave	the	lamp	in	the	cabin	?	"
"	去	到	离开	这	灯	在	这	舱	?	"

"打算把灯留在小屋里吗？"

" [nəʊ] , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	No	,	what	for	?
"	不	,	什么	为了	?

"不，为什么？"

[ɪts] ['rɒt(ə)n] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv]

It's	rotten	having	to	sleep	with	a	light	swinging	to	and	fro	three	feet	above
它是	烂	拥有	到	睡觉	和	一个	光	摇摆	到	和	弗	三	脚	多于

[jɔː(r); jə(r)] [hed] .

your	head	.
你的	头	.

睡觉时头顶三英尺处有一盏灯来回晃动，真是太糟糕了。

" [eə(r)] [lɒŋ] ['hæri] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [bʌt; bət][dʒæk] [leɪ] [ə'weɪk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bʌŋk]

"	Ere	long	Harry	was	sleeping	soundly	,	but	Jack	lay	awake	upon	his	narrow	bunk
"	埃雷	长的	哈里	曾是	睡眠	稳固地	,	但	杰克	躺	醒	之上	他的	狭窄的	假寐

.

:
.

没过多久，哈利就睡着了，但杰克却躺在狭窄的铺位上，辗转难眠。

[ðəʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [jɑːts] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Though	used	to	the	lap	of	the	water	against	the	yacht's	side	and	the
尽管	用过的	到	这	膝	的	这	水	反对	这	游艇的	边	和	这

['mɔːnf(ə)l] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] ,

mournful	moaning	of	the	wind	through	the	rigging	,
悲哀	呻吟	的	这	风	通过	这	索具	,

虽然已经习惯了海水拍打游艇船舷的声音和风吹过索具发出的哀鸣声，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] — [ðæt] [drəʊv]['slʌmbə(r)][frɒm; frəm]

there	was	something	—	which	he	could	not	explain	—	that	drove	slumber	from
那里	曾是	某物	—	哪个	他	可以	不是	解释	—	那	驾驶	睡眠	从

[hɪm] .

him	.
他	.

有某种他无法解释的东西让他难以入眠。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɒk] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fiːlɪŋ]

Even	the	ticking	of	the	clock	seemed	to	add	to	his	inexplicable	feeling
甚至	这	滴答	的	这	钟	似乎	到	添加	到	他的	无法解释的	感觉

[ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

of	uneasiness	.
的	不安	.

就连时钟的滴答声似乎都加剧了他那难以解释的不安感。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ][saʊnd][ɒv; əv] [ɔːz] ; [nɒt] [gʊd] ['lʌsti] [streʊks] , [bʌt; bət] ['kɔːʃəs] , [hɑːf]

Presently	he	heard	the	sound	of	oars	;	not	good	lusty	strokes	,	but	cautious	,	half
目前	他	听到	这	声音	的	桨	;	不是	好的	好色的	笔画	,	但	谨慎	,	一半

- [hɑːtɪd] [pul] .

-	hearted	pulls	.
-	心地	拉	.

这时他听到了桨声；不是有力的划桨声，而是谨慎、无力的拉桨声。

[ðə; ðɪ][dɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bleɪdz] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

The	dip	of	the	blades	was	just	audible	above	the	noise	of	the	wind	,
这	蘸	的	这	刀片	曾是	只是	可听见的	多于	这	噪音	的	这	风	,

叶片摆动的声音勉强盖过了风声。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['juːʒuəl][saʊnd][ɒv; əv] [kriːk] [ɒv; əv] [θəʊl] [ɔː(r)] [ɹ'əʊlɒks] [wɒz; wəz]['æbsənt] .

but	the	usual	sound	of	creaking	of	tholes	or	rowlocks	was	absent	.
但	这	通常	声音	的	嘎吱作响	的	洞	或者	桨锁	曾是	缺席的	.

但通常的船艉或桨架的吱嘎声却不见了。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə]

Whoever	**it**	**was**	**rowing**	**at**	**this**	**time**	**of**	**the**	**night**	**,**	**they**	**were**	**up**	**to**
谁	它	曾是	划船	在	这	时间	的	这	夜晚	,	他们	是	向上	到

[nəʊ] [gʊd] ,

no	**good**	**,**
不	好的	,

不管是谁在这个时间划船，他们肯定没安好心。

[θɔːt] [dʒæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌfld] .

thought	**Jack**	**,**	**because**	**the**	**oars**	**were**	**muffled**	**.**
想法	杰克	,	因为	这	桨	是	闷音	.

杰克心想，因为桨声被闷住了。

" [pə'hæps] [ɪts] [sʌm; səm] ['biːtʃkəʊmə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːts] [gɪə(r)] ,

"	**Perhaps**	**it's**	**some**	**beachcombers**	**coming**	**to**	**sneak**	**some**	**of**	**the**	**yacht's**	**gear**	**,**
"	也许	它是	一些	海滩拾荒者	未来	到	潜行	一些	的	这	游艇的	齿轮	,

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

“也许是些捡破烂的人来偷游艇上的装备，”他嘟囔道。

" [aɪl] [raʊz] ['hæri] .

"	**I'll**	**rouse**	**Harry**	**.**
"	患病的	唤醒	哈里	.

“我会叫醒哈利。”

" [bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də][səʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**But**	**ere**	**he**	**could**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**do**	**so**	**the**	**sound**	**of**	**the**
"	但	埃雷	他	可以	制作	向上	他的	头脑	到	做	所以	这	声音	的	这

['dɪpɪŋ] [bleɪdz] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] .

dipping	**blades**	**grew**	**fainter**	**and**	**fainter**	**.**
浸渍	刀片	生长	较暗	和	较暗	.

“但是，还没等他下定决心，刀片倾斜的声音就越来越微弱了。”

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [jɒt] , ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [lait] , [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

No	**doubt**	**the**	**yacht**	**,**	**showing**	**no**	**light**	**,**	**had**	**been**	**unnoticed**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
不	怀疑	这	游艇	,	显示	不	光	,	有	到过	未被察觉	在	这	黑暗	.

毫无疑问，这艘没有灯光的游艇在黑暗中没有被人发现。

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai][kæn; kən][stænd] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sliːpləs] [juːθ] .

"	**I'm**	**hanged**	**if**	**I**	**can**	**stand**	**this**	**any**	**longer**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**sleepless**	**youth**	**.**
"	我是	绞刑	如果	我	能	站立	这	任何	更长	,	"	惊呼	这	失眠	青年	.

“我再也受不了了，我宁愿被吊死，”失眠的年轻人喊道。

" [aɪl] [tɜːn] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

"	**I'll**	**turn**	**out**	**and**	**have**	**a**	**look**	**round**	**.**
"	患病的	转动	出去	和	有	一个	看	圆形的	.

“我出去转转，看看情况。”

" ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sau'westə] [stʌft]

"	**Fumbling**	**in**	**the**	**darkness**	**he**	**found**	**an**	**oilskin**	**coat**	**with**	**a**	**sou'wester**	**stuffed**
"	笨拙	在	这	黑暗	他	成立	一个	油布	外套	和	一个	西南风	填充

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] .

into	**one**	**of**	**the**	**pockets**	**.**
进入	一	的	这	口袋	.

他在黑暗中摸索着找到一件油布外套，其中一个口袋里塞着一件防雨帽。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tʌf] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [kəʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌk] [tə'geðə(r)] [ɪn]

After	**a**	**tough**	**struggle**	**with**	**the**	**refractory**	**coat**	**,**	**which**	**had**	**stuck**	**together**	**in**
后	一个	艰难的	斗争	和	这	耐火	外套	,	哪个	有	卡住	一起	在

['meni] ['pleɪsɪz] ,

many	**places**	**,**
许多	地方	,

经过一番艰苦的清理，去除多处粘连在一起的耐火涂层后，

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [jet] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['gɑːmənt] .

Jack	**managed**	**to**	**scramble**	**into**	**the**	**obstinate**	**yet**	**serviceable**	**garment**	**.**
杰克	管理	到	争夺	进入	这	顽固	然而	可用	服装	.

杰克费了好大劲才穿上那件虽然难穿但还算实用的衣服。

[wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

Well	**it**	**was**	**that**	**he**	**did**	**so**	**,**
出色地	它	曾是	那	他	做过	所以	,

事实的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [wel] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] ['draɪvɪŋ] [reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

for	**on**	**gaining**	**the**	**well**	**he**	**found**	**that**	**a**	**light**	**driving**	**rain**	**was**	**falling**	**.**
为了	在	获得	这	出色地	他	成立	那	一个	光	驾驶	雨	曾是	坠落	.

当他到达水井边时，发现正下着瓢泼大雨。

" [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**Might**	**just**	**as**	**well**	**stick**	**it**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
"	可能	只是	作为	出色地	戳	它	,	"	他	持续	,

“不如就这么算了，”他继续说道。

[ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['bʌlkhed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**sheltering**	**behind**	**the**	**after**	**bulkhead**	**of**	**the**	**cabin**	**he**	**looked**	**into**	**the**
和	庇护所	在后面	这	后	舱壁	的	这	舱	他	看起来	进入	这

['dɑːknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

他躲在船舱后隔板后面，凝视着黑暗。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [hʌlk] .

He	**tried**	**to**	**locate**	**the**	**powder**	**-**	**hulk**	**.**
他	尝试	到	定位	这	粉末	-	绿巨人	.

他试图找到那艘火药残骸。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'prɒksɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ɒv; əv]

Her	**approximate**	**position**	**he**	**knew**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**visible**	**sign**	**of**
她	近似	位置	他	知道	,	但	那里	曾是	不	可见的	符号	的

[ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['enədʒi] .

the	**storehouse**	**of**	**potential**	**energy**	**.**
这	库	的	潜在的	活力	.

他知道她的大致位置，但没有看到任何潜在能量储存的迹象。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] ['kɔːdaɪt] .

A	**thousand**	**tons**	**of**	**cordite**	**.**
一个	千	吨	的	科迪特	.

一千吨柯达炸药。

[ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [pə'sɪstənt] ['friːkwənsi] .

The	**words**	**seemed**	**to**	**revolve**	**in**	**his**	**mind**	**with**	**persistent**	**frequency**	**.**
这	字	似乎	到	围绕	在	他的	头脑	和	执着的	频率	.

这些话似乎在他脑海中反复出现。

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['kɔːdaɪt] , ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] , [wʊd] [bləʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ; [ðeə(r)]

One	pound	of	cordite	,	under	pressure	,	would	blow	a	man	to	smithereens	;	there
一	磅	的	科迪特	,	在下面	压力	,	会	吹	一个	男人	到	粉碎	;	那里

[ɑː(r); ə(r)][ˌtuː'tuː] ,

are	2	,
是	2	,

一磅科迪特炸药，在高压下，能把人炸得粉身碎骨；共有2磅。

- [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [tʌn] ; [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] — —

240	pounds	in	a	ton	;	in	a	thousand	tons	—	—
-	磅	在	一个	吨	;	在	一个	千	吨	—	—

一吨等于240磅；一千吨等于240磅——

" [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [nɜːvz] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Whatever	is	the	matter	with	my	nerves	to	-	night	?	"	he	exclaimed	.
"	任何	是	这	事情	和	我的	神经	到	-	夜晚	?	"	他	惊呼	.

"我今晚的神经怎么这么紧张？"他惊呼道。

" [ðeɪ] [siːm] [ɔːl][ɒn] [edʒ] .

"	They	seem	all	on	edge	.
"	他们	似乎	全部	在	边缘	.

他们看起来都很紧张。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] — —

To	-	morrow	I'll	—	—
到	-	明天	患病的	—	—

明天我将——

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lʊərɪd] [red] [flæʃ] , ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] , [pɪəst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	Suddenly	a	lurid	red	flash	,	quickly	followed	by	a	second	,	pierced	the	darkness	.
"	突然	一个	骇人的	红色的	闪光	,	迅速地	随后	经过	一个	第二	,	穿孔	这	黑暗	.

"突然，一道刺眼的红光闪过，紧接着又是一道，划破了黑暗。"

[ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['mʌfld] [rɪ'pɔːts] ,

A	brief	instant	later	and	two	muffled	reports	,
一个	简短的	立即的	之后	和	二	闷音	报告	,

片刻之后，传来两声闷闷的呼喊声。

[dʒʌst] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [naʊ] [strɒŋ] [geɪl] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

just	audible	above	the	now	strong	gale	reached	his	ears	.
只是	可听见的	多于	这	现在	强的	大风	达到	他的	耳朵	.

他耳边隐约听到一阵强风吹过的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [hʌlk] .

They	were	revolver	shots	,	and	they	came	from	the	powder	-	hulk	.
他们	是	左轮手枪	镜头	,	和	他们	来了	从	这	粉末	-	绿巨人	.

那是左轮手枪射出的子弹，来自火药堆。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

" [weɪk] [ʌp] , [əʊld][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	WAKE	up	,	old	man	!	"	exclaimed	Jack	,	darting	into	the	cabin	and	shaking	his
"	唤醒	向上	,	老的	男人	!	"	惊呼	杰克	,	飞镖	进入	这	舱	和	摇晃	他的

['kɒmreɪd] .

comrade	.
同志	.

"醒醒，老头！"杰克喊道，冲进小屋，摇晃着他的同伴。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['hæri] , [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **What's up ?** " **asked Harry , awake in a moment .**
" 是什么 向上 ? " 问 哈里 , 醒 在 一个 片刻 .

"怎么了？"哈利问道，片刻后醒了过来。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [hʌlk] .
" **There's something up on board the powder hulk .**
" 有 某物 向上 在 木板 这 粉末 绿巨人 .

"火药船残骸上出了点问题。"

['ðer] ['faɪərɪŋ] .
They're firing .
它们是 射击 .

他们正在开火。

" ['hæri] [dɪ'lɪbərətli] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [lɪt][ðə; ði]['kæbɪn][læmp] , [ðen] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]
" **Harry deliberately struck a match , lit the cabin lamp , then looked his chum**
" 哈里 故意地 击 一个 匹配 , 点燃 这 舱 灯 , 然后 看起来 他的 密友
['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
squarely in the face .
完全 在 这 脸 .

哈利故意划了一根火柴，点亮了舱房里的灯，然后直视着他的朋友的眼睛。

[bʌt; bət][dʒæk] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [siːmd] [tuː] ['dʒenjuɪnli] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['præktɪkl]
But Jack , blinking in the light , seemed too genuinely excited to play a practical
但 杰克 , 眨眼 在 这 光 , 似乎 也 真的 兴奋的 到 玩 一个 实际的
[dʒəʊk] ;
joke ;
开玩笑 ;

但杰克在灯光下眨着眼睛，看起来兴奋极了，不像是在开玩笑；

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] ['ɔilskin] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'saɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
besides , his streaming oilskins showed that he had been outside for some
除了 , 他的 流媒体 油布 显示 那 他 有 到过 外部 为了 一些
[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .
considerable time .
大量 时间 .

此外，他身上湿漉漉的油布雨衣表明他已经在外面待了相当长一段时间了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" **What do you think is the matter ? "**
" 什么 做 你 思考 是 这 事情 ? "

你觉得出了什么事?

" ['gʊdnəs] [nəʊz] ; [bʌt; bət] — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] — [ə; eɪ][bəʊt] [pɑːst] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]
" **Goodness knows ; but — rather a strange thing — a boat passed us some**
" 善良 知道 ; 但 — 相当 一个 奇怪的 事物 — 一个 船 通过了 我们 一些
[taɪm][ə'gəʊ] . "
time ago . "
时间 前 . "

"天知道；不过——挺奇怪的——不久前有一艘船从我们身边经过。"

" [waɪ] [streɪndʒ] ? "
" **Why strange ? "**
" 为什么 奇怪的 ? "

"为什么奇怪？"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [wɪð] ['mʌfld] [ɔːz] . "
" **She was rowing with muffled oars . "**
" 她 曾是 划船 和 闷音 桨 . "

"她划船时桨声很闷。"

" [əʊ] ! [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌlk] .

"	Oh	!	We	may	as	well	go	and	have	a	look	at	the	hulk	.
"	哦	!	我们	可能	作为	出色地	去	和	有	一个	看	在	这	绿巨人	.

"哦！我们不妨去看看绿巨人吧。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [geɪm] ? "

Are	you	game	?	"
是	你	游戏	?	"

你敢来吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['sɪmpli] .

"	Yes	,	"	replied	Jack	simply	.
"	是的	,	"	回复	杰克	简单地	.

"是的,"杰克简单地回答道。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [left] [hɪm] ,

His	sense	of	uneasiness	had	now	entirely	left	him	,
他的	感觉	的	不安	有	现在	完全	左边	他	,

他原本的不安感已经完全消失了。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hiː; hi] [felt] ['feəli] [kɑːm][ænd; ənd]

and	beyond	a	tingling	sensation	in	his	throat	he	felt	fairly	calm	and
和	超过	一个	刺痛感	感觉	在	他的	喉	他	毛毡	相当	冷静的	和

[kə'lektɪd] .

collected	.
集	.

除了喉咙里有种刺痛感之外，他感觉相当平静和镇定。

" [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ðen] , " ['ɔːdəd] ['hæri] , [æz; əz][hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]['heɪsti] ['tɔɪlət] .

"	Cast	off	the	painter	,	then	,	"	ordered	Harry	,	as	he	completed	his	hasty	toilet	.
"	投掷	离开	这	画家	,	然后	,	"	订购	哈里	,	作为	他	完全的	他的	仓促	洗手间	.

"那就把那个画家赶走吧,"哈利一边匆匆忙忙地洗漱，一边命令道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [ðəʊ] [ɪts] [nɒt] [ʌp][tuː; tə] [mʌtʃ] .

"	I	may	as	well	take	my	revolver	,	though	it's	not	up	to	much	.
"	我	可能	作为	出色地	拿	我的	左轮手枪	,	尽管	它是	不是	向上	到	很多	.

"我还是带上我的左轮手枪吧，虽然它威力不大。"

" [ðə; ði] [spreɪ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [jɒt] , ['kærid] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [keɪs]

"	The	Spray	,	like	many	other	small	yachts	,	carried	a	revolver	,	for	use	in	case
"	这	喷	,	喜欢	许多	其他	小的	游艇	,	携带	一个	左轮手枪	,	为了	使用	在	案件

[ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

of	emergency	.
的	紧急情况	.

"像许多其他小型游艇一样，'喷雾号'也配备了一把左轮手枪，以备不时之需。

[æz; əz][ðə; ði]['skɪpə(r)] [ri'mɑːk] ,

As	the	skipper	remarked	,
作为	这	船长	评论	,

正如船长所说，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['wepən] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd]['nevə(r)][rɪ'kwaɪə(r)]

you	might	have	the	weapon	on	board	for	a	lifetime	and	never	require
你	可能	有	这	武器	在	木板	为了	一个	寿命	和	绝不	要求

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你可能一辈子都带着这件武器，却永远用不上。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [juː; jʊ] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmənɪŋ] [ə'sɪstəns] .

On	the	other	hand	,	you	might	find	it	useful	for	summoning	assistance	.
在	这	其他	手	,	你	可能	寻找	它	有用	为了	召唤	协助	.

另一方面，它或许可以用来寻求帮助。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['pɪst(ə)l][hæd; həd] [siːn] [ɪts] [deɪ] .

This	particular	pistol	had	seen	its	day	.
这	特别的	手枪	有	已见	它是	天	.

这把手枪已经寿终正寝了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pə'kʌʃ(ə)n] - [kæpt] [kəʊlt] , ['teɪkɪŋ] ['nɪəli] [faɪv] ['mɪnɪts]

It	was	an	old	-	fashioned	percussion	-	capped	Colt	,	taking	nearly	five	minutes
它	曾是	一个	老的	-	造型	打击乐器	-	封顶	小马	,	采取	几乎	五	分钟

[tuː; tə][ləʊd] .

to	load	.
到	加载	.

这是一支老式的柯尔特击发式左轮手枪，装弹需要将近五分钟。

[ɪts]['əʊnə(r)] [hə'bɪtʃuəli] [kept] [wʌn]['tʃeɪmbə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ['restɪd] , ['empti] ;

Its	owner	habitually	kept	one	chamber	,	upon	which	the	hammer	rested	,	empty	;
它是	所有者	习惯性地	保留	一	房间	,	之上	哪个	这	锤	休息	,	空的	;

它的主人习惯性地将放置锤子的一个隔间空着；

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['paʊdə(r)]['əʊnli] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [hæd; həd][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['bʊlɪt]

three	were	loaded	with	powder	only	,	the	remaining	two	had	cylindrical	bullets
三	是	已加载	和	粉末	仅有的	,	这	其余的	二	有	圆柱体	子弹

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

in	addition	to	the	charge	.
在	添加	到	这	收费	.

其中三枚子弹只装填了火药，其余两枚子弹除了装药外还装填了圆柱形弹头。

[ɪf] [ðə; ði] ['wepən] [dɪd][nɒt] [mɪs] ['faɪə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː]

If	the	weapon	did	not	miss	fire	—	which	was	more	than	possible	—	it
如果	这	武器	做过	不是	错过	火	—	哪个	曾是	更多的	比	可能的	—	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rəʊ] ,

could	be	relied	upon	to	make	a	deafening	row	,
可以	是	依赖	之上	到	制作	一个	震耳欲聋	排	,

如果这种武器不出现哑火——这种情况极有可能发生——它就能发出震耳欲聋的巨响。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .

if	nothing	else	.
如果	没有什么	别的	.

即便没有其他原因。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] [piː] - ['dʒækɪt] ,

Thrusting	the	revolver	into	the	pocket	of	his	thick	pea	-	jacket	,
推进	这	左轮手枪	进入	这	口袋	的	他的	厚的	豌豆	-	夹克	,

他将左轮手枪塞进厚厚的呢子外套口袋里，

[wens] [ɪts] ['mʌzl] [prə'dʒektɪd][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['ɪntʃɪz] , ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɜːn] -

whence	its	muzzle	projected	a	good	two	inches	,	Armitage	jumped	into	the	stern	-
何处	它是	枪口	预计	一个	好的	二	英寸	,	阿米蒂奇	跳了起来	进入	这	船尾	-

[ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] - [fʊt] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

sheets	of	the	nine	-	foot	dinghy	.
纸张	的	这	九	-	脚	小艇	.

枪口伸出足足两英寸，阿米蒂奇跳进了九英尺长小艇的船尾缆绳里。

[dʒæk] [ʃɪpt] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hʌlk] .

Jack	shipped	the	oars	and	pushed	off	in	the	direction	of	the	invisible	hulk	.
杰克	已发货	这	桨	和	推动	离开	在	这	方向	的	这	无形的	绿巨人	.

杰克收起船桨，朝着那艘隐形的巨舰划去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] ,

It	was	a	strong	pull	,
它	曾是	一个	强的	拉	,

那股拉力很强。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] ['kɒklʃel] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd]
for **the** **light** **cockleshell** **had** **to** **make** **headway** **against** **a** **strong** **wind**
为了 这 光 鸟蛤壳 有 到 制作 进展 反对 一个 强的 风
[ænd; ənd][taɪd] ,
and **tide** **,**
和 潮 ,

轻盈的鸟蛤必须顶着强风和潮水前进。

[bʌt; bət] ['stændɪʃ] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk][ænd; ənd] " [kept][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
but **Standish** **stuck** **to** **his** **task** **and** **"** **kept** **his** **eyes** **in** **the** **boat** **,**
但 斯坦迪什 卡住 到 他的 任务 和 " 保留 他的 眼睛 在 这 船 ,

但斯坦迪什坚持自己的任务，“目光始终注视着船上”，

" ['gaɪdɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
" **guided** **only** **by** **the** **direction** **of** **his** **companion's** **extended** **hand** **.**
" 引导 仅有的 经过 这 方向 的 他的 同伴的 扩展 手 .

“仅凭同伴伸出的手的指引。”

" ['stedi] [naʊ] , " ['kɔːʃən] ['hæri] ,
" **Steady** **now** **,** **"** **cautioned** **Harry** **,**
" 稳定的 现在 , " 警告 哈里 ,

“稳住，”哈里叮嘱道。

[æz; əz][ðə; ði][beə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
as **the** **bare** **outlines** **of** **the** **Bikanir** **began** **to** **loom** **up** **in** **the** **darkness** **.**
作为 这 裸 概述 的 这 - 开始 到 织布机 向上 在 这 黑暗 .

比卡尼尔号的轮廓开始在黑暗中显现出来。

" [wɪr] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][hɪə(r)] . "
" **We're** **out** **of** **the** **tide** **here** **.** **"**
" 是 出去 的 这 潮 这里 . "

“我们已经过了涨潮期。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [gʊd] [dʒɒb] [tuː] , " ['mʌtə] [dʒæk] ,
" **And** **a** **thundering** **good** **job** **too** **,** **"** **muttered** **Jack** **,**
" 和 一个 雷鸣 好的 工作 也 , " 低声说道 杰克 ,

“而且干得非常出色，”杰克低声说道。

['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
pausing **for** **one** **instant** **to** **wipe** **the** **raindrops** **from** **his** **face** **.**
暂停 为了 一 立即的 到 擦拭 这 雨滴 从 他的 脸 .

他停顿片刻，擦去脸上的雨滴。

['rəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['pɒsəb(ə)l]['saɪləns][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn]
Rowing **with** **the** **utmost** **possible** **silence** **he** **brought** **the** **dinghy** **under** **the** **stern**
划船 和 这 极致 可能的 沉默 他 带来 这 小艇 在下面 这 船尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌlk] .
of **the** **hulk** **.**
的 这 绿巨人 .

他划着小艇，悄无声息地将小艇划到了船尾下方。

[hɪə(r)] , ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [lædz] [held][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['mɔːrɪŋ] -
Here **,** **sheltered** **from** **the** **wind** **,** **the** **lads** **held** **on** **to** **a** **massive** **mooring** **-**
这里 , 避难所 从 这 风 , 这 小伙子们 握住 在 到 一个 大量的 停泊 -
[tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
chain **,** **and** **waited** **.**
链 , 和 等待 .

在这里，在避风的地方，小伙子们抓住一条巨大的系泊链，等待着。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['edi] [pɑːst][ðə; ði][əʊld]
Beyond the shrieking and hissing of the wind as it eddied past the old
超过 这 尖叫 和 嘶嘶声 的 这 风 作为 它 漩涡 过去的 这 老的
[tuː] - ['dekə(r)] ,
two - decker ,
二 - 德克 ,

除了风呼啸着掠过那艘老式双层巴士的嘶嘶声和尖啸声之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
there was nothing to be heard .
那里 曾是 没有什么 到 是 听到 .

什么声音也没有。

[ðə; ði] [hʌlk] [siːmd] [ə; eɪ]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] .
The hulk seemed a silent as the tomb .
这 绿巨人 似乎 一个 沉默的 作为 这 墓 .

这艘破船静得出奇，如同坟墓一般。

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][mɪ'steɪkən] , " ['wɪspəd] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ;
" I believe you're mistaken , " whispered Armitage ;
" 我 相信 你是 错误 , " 低声说道 阿米蒂奇 ;

“我相信你弄错了，”阿米蒂奇低声说道；

" [pə'hæps] [ðəʊz] ['feloʊz] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][wɜː(r); wə(r)][waɪld] - ['faʊlɪŋ] [baɪ] [naɪt] . "
" perhaps those fellows you heard in the boat were wild - fowling by night . "
" 也许 那些 伙伴们 你 听到 在 这 船 是 荒野 - 捕鸟 经过 夜晚 . "

“也许你听到的船上那些人是在夜间打猎。”

" [ðæt] [woʊnt][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['stændɪʃ] .
" That won't do , " replied Standish .
" 那 惯于 做 , " 回复 斯坦迪什 .

“那可不行，”斯坦迪什回答道。

" ['faɪərɪŋ][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjɑːd] [pɔːt] [ɒv; əv] - ,
" Firing is prohibited within the limits of the Dockyard Port of Sandborough ,
" 射击 是 禁止 之内 这 限制 的 这 船厂 港口 的 - ,

“在桑德伯勒船坞港口范围内禁止鸣枪。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːt] [laɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] .
and this part lies well within the boundary .
和 这 部分 谎言 出色地 之内 这 边界 .

而且这部分完全位于边界之内。

[kʌm] [ɒn] — [lets] [pʊl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['əʊnli] , [ɪf] [wɪr] ['tʃælɪndʒd] , [wiː; wi]
Come on — let's pull round to the gangway , only , if we're challenged , we
来 在 — 我们来吧 拉 圆形的 到 这 舷梯 , 仅有的 , 如果 是 挑战 , 我们
[mʌst; məst][rɪ'plaɪ] ['prɪti] ['prɒmptli] ,
must reply pretty promptly ,
必须 回复 漂亮的 及时 ,

来吧——我们绕到舷梯边去，不过，如果有人质疑，我们必须迅速回应。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [biː; bi] ['ɔːkwəd] .
or the consequences might be awkward .
或者 这 结果 可能 是 尴尬的 .

或者后果可能会很尴尬。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wʊdn] ['lædə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
" As the two lads approached the wooden ladder they found that there were
" 作为 这 二 小伙子们 接近 这 木制的 梯子 他们 成立 那 那里 是
[tuː] [boʊts] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
two boats made fast to the gangway .
二 船 制成 快速地 到 这 舷梯 .

“当两个小伙子走近木梯时，他们发现有两艘船牢牢地系在舷梯上。

[ðɪs] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['ki:pərz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [wʌn]['əʊnli] ,

This	looked	suspicious	,	for	the	watch	-	keepers	were	allowed	one	only	,
这	看起来	可疑的	,	为了	这	手表	-	守门员	是	允许	一	仅有的	,

这看起来很可疑，因为值班人员只允许携带一名值班人员。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][læmp] - [bəʊt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜ:dʒənsi]

for	the	purpose	of	communicating	with	the	lamp	-	boat	in	case	of	emergency
为了	这	目的	的	沟通	和	这	灯	-	船	在	案件	的	紧急情况

.

:

.

以便在紧急情况下与灯船进行通信。

" [ðæts] [nɒt][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [bəʊt] , " ['wɪspəd] ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wʌn] ,

"	That's	not	a	government	boat	,	"	whispered	Armitage	pointing	to	the	outside	one	,
"	那就是	不是	一个	政府	船	,	"	低声说道	阿米蒂奇	指向	到	这	外部	一	,

“那不是政府的船，”阿米蒂奇指着外面的那艘船低声说道。

[ə; eɪ][kaɪnd] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['weri] .

a	kind	known	as	a	wherry	.
一个	种类	已知	作为	一个	惠利	.

一种被称为小艇的船只。

[ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][naʊ] [wɪ'ðɪn] [ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnl] ,

The	boat	was	now	within	arm's	length	,	and	taking	hold	of	the	gunwale	,
这	船	曾是	现在	之内	武器	长度	,	和	采取	抓住	的	这	舷缘	,

船现在就在触手可及的范围内，他抓住了船舷，

['hæri] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [krɑ:ft] .

Harry	peered	into	the	mysterious	craft	.
哈里	窥视	进入	这	神秘	工艺	.

哈利凝视着那艘神秘的飞行器。

[wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][həʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ʃʌv] ,

With	a	stifled	exclamation	he	released	his	hold	with	a	strong	shove	,
和	一个	窒息	感叹	他	发布	他的	抓住	和	一个	强的	推	,

他压抑着惊呼一声，用力推开了她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ɪ'mi:diətli] ['drɪftɪd] [daʊn] [stri:m] .

and	the	dinghy	immediately	drifted	down	stream	.
和	这	小艇	立即地	漂移	向下	溪流	.

小艇随即顺流而下。

" [pʊl] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] [ə'gen] , " ['wɪspəd] ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Pull	in	under	the	stern	again	,	"	whispered	Armitage	excitedly	.
"	拉	在	在下面	这	船尾	再次	,	"	低声说道	阿米蒂奇	兴奋地	.

“再从船尾下方靠过来，”阿米蒂奇兴奋地低声说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['stændɪʃ] .

"	What	is	it	?	"	demanded	Standish	.
"	什么	是	它	?	"	要求	斯坦迪什	.

“那是什么？”斯坦迪什问道。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ded] [men] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] - [bɔ:dz] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] . "

"	There	are	two	dead	men	lying	on	the	bottom	-	boards	of	that	boat	.	"
"	那里	是	二	死的	男人	说谎	在	这	底部	-	板	的	那	船	.	"

“那艘船的底板上躺着两具尸体。”

" [ðen] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [ʃɒt] [ðem; ðəm] .

"	Then	the	police	have	shot	them	.
"	然后	这	警察	有	射击	他们	.

然后警察就把他们击毙了。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [ʃɒts] [ai] [hɜːd] . "
Those were the two shots I heard . "
那些 是 这 二 镜头 我 听到 . "

我只听到了那两声枪响。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['hæri] .
" Do you think so ? " asked Harry .
" 做 你 思考 所以 ? " 问 哈里 .

"你觉得是这样吗？"哈利问道。

" [ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] , [ai]['fænsi] .
" It's the other way about , I fancy .
" 它是 这 其他 方式 关于 , 我 想要 .

"我觉得正好相反。"

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [pə'liːs] [hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒts] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)]
If the water - police had fired the shots they would have signalled for
如果 这 水 - 警察 有 被解雇 这 镜头 他们 会 有 发出信号 为了
[ə'sɪstəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
assistance as soon as possible .
协助 作为 很快 作为 可能的 .

如果水警开枪，他们会尽快发出求救信号。

[nəʊ] , [dʒæk] ; [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
No , Jack ; I'm afraid it's like this .
不 , 杰克 ; 我是 害怕的 它是 喜欢 这 .

不，杰克；恐怕就是这样。

[sʌm; səm]['rɑːskəl, 'ræ-][hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði] [tuː] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm]
Some rascals have shot the two watchmen and are up to some
一些 无赖 有 射击 这 二 守望者 和 是 向上 到 一些
['vɪləni] . "
villainy . "
邪恶 . "

一些恶棍枪杀了两个守卫，他们肯定在密谋什么坏事。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
" Perhaps they are not dead after all . "
" 也许 他们 是 不是 死的 后 全部 . "

"或许他们并没有死。"

" [meɪ] [nɒt][biː; bi] , " [ə'sent] ['hæri] .
" May not be , " assented Harry .
" 可能 不是 是 , " 同意 哈里 .

"也许不是，"哈利同意道。

" [kʌm] [ɒn] ; [aɪv] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [naʊ] .
" Come on ; I've got over the shock now .
" 来 在 ; 我已经 得到 超过 这 震惊 现在 .

"拜托，我已经从震惊中缓过来了。"

[wiːl; wil] [siː] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
We'll see what's to be done .
出色地 看 是什么 到 是 完毕 .

我们看看接下来该怎么办。

" ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [bəuθ] [lædz] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]
" Curiously enough both lads had no thought of rowing off to the nearest
" 奇怪的是 足够的 两个都 小伙子们 有 不 想法 的 划船 离开 到 这 最近的
[ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
ship for assistance .
船 为了 协助 .

奇怪的是，这两个小伙子都没有想到要划船到最近的船上寻求帮助。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈbiːɪŋs] [maɪt] [pəˈhæps] [biː; bi][ˈbædli] [ˈɪndʒəd] ,

The	fact	that	two	unfortunate	beings	might	perhaps	be	badly	injured	,
这	事实	那	二	不幸	生物	可能	也许	是	糟糕	受伤	,

两个不幸的人可能会受重伤这一事实，

[ænd; ənd][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət] [eɪd] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðeə(r)] [ɪnˌvestəˈgeʃən] .

and	in	want	of	immediate	aid	urged	them	to	renew	their	investigations	.
和	在	想	的	即时	援助	敦促	他们	到	更新	他们的	调查	.

由于急需援助，他们敦促他们重新展开调查。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [æz; əz][ðeə(r)] [bəʊt] [rʌbd] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [krɑːft] ,

[	Illustration	:	As	their	boat	rubbed	sides	with	the	mysterious	craft	,
[	插图	:	作为	他们的	船	摩擦	侧面	和	这	神秘	工艺	,

【插图：当他们的船与那艘神秘的船只擦肩而过时，】

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [tuː] [ˈməʊʃnləs] [ˈfɪgəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] - [bɔːdz] .

the	boys	saw	two	motionless	figures	lying	on	the	bottom	-	boards	.
这	男孩们	锯	二	静止不动	数据	说谎	在	这	底部	-	板	.

男孩们看到两个一动不动的人影躺在底板上。

[ˈɑːmɪtɪdʒ] [ˈklæmbə] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fɔːm] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] .

Armitage	clambered	in	,	and	cautiously	touched	the	form	nearest	to	him	.
阿米蒂奇	攀爬	在	,	和	谨慎地	感动	这	形式	最近的	到	他	.

阿米蒂奇爬了进去，小心翼翼地触摸离他最近的那个身影。

" ['ðer] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [pəˈliːs] !

"	They're	the	water	-	police	!
"	它们是	这	水	-	警察	!

他们是水警！

" [hiː; hi][kraɪd]]

"	he	cried	]
"	他	哭	]

他哭了

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [boʊts] [rʌbd] [saɪdz] .

Once	more	the	two	boats	rubbed	sides	.
一次	更多的	这	二	船	摩擦	侧面	.

两艘船再次发生侧面碰撞。

['stændɪʃ] [held] [ɒn] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ['klæmbə] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][krɑːft] ,

Standish	held	on	while	his	comrade	clambered	softly	into	the	larger	craft	,
斯坦迪什	握住	在	尽管	他的	同志	攀爬	轻轻	进入	这	更大的	工艺	,

斯坦迪什紧紧抓住扶手，而他的同伴则轻轻地爬进了更大的飞行器里。

[ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] ['məʊʃnləs] [fɔːmz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] - [bɔːdz] .

and	bent	over	the	two	motionless	forms	lying	on	the	bottom	-	boards	.
和	弯曲	超过	这	二	静止不动	表格	说谎	在	这	底部	-	板	.

他俯身看向躺在底板上的两具一动不动的身影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [pəˈliːs] .

They	were	the	water	-	police	.
他们	是	这	水	-	警察	.

他们是水警。

['ɑːmɪtɪdʒ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [piːkt] [kæp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

Armitage	could	distinguish	the	peaked	cap	of	one	of	the	men	.
阿米蒂奇	可以	区分	这	巅峰	帽	的	一	的	这	男人	.

阿米蒂奇能分辨出其中一人头上的鸭舌帽。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fɔːm] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][mæn] [raɪðd] .

As	he	cautiously	touched	the	form	nearest	to	him	the	man	writhed	.
作为	他	谨慎地	感动	这	形式	最近的	到	他	这	男人	扭动	.

当他小心翼翼地触碰离他最近的那个人时，那人扭动了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] .
He **was** **bound** **and** **gagged** **.**
他 曾是 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

他被捆绑并堵住了嘴。

" ['stedi] [ðeə(r)] ! " ['wɪspəd] ['hæri] .
" **Steady** **there** **!** **"** **whispered** **Harry** **.**
" 稳定的 那里 ! " 低声说道 哈里 .

“稳住！”哈利低声说道。

" [aɪm] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" **I'm** **Armitage** **.**
" 我是 阿米蒂奇 .

我是阿米蒂奇。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [jɒt] .
You **know** **—** **the** **fellow** **in** **the** **yacht** **.**
你 知道 — 这 同伴 在 这 游艇 .

你知道的——就是游艇上的那个人。

" [ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈsent] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)] ,
" **The** **man** **nodded** **his** **head** **in** **assent** **;** **and** **his** **rescuer** **,**
" 这 男人 点头 他的 头 在 同意 ; 和 他的 救援人员 ,

“那人点头表示同意；而他的救命恩人，

[naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɔːni] [fɪst][ɒv; əv][ðə; ði]
now **satisfied** **that** **he** **would** **not** **receive** **a** **blow** **from** **the** **brawny** **fist** **of** **the**
现在 使满意 那 他 会 不是 收到 一个 吹 从 这 强壮的 拳头 的 这
[pə'liːsmən] ,
policeman **,**
警察 ,

现在他确信自己不会再挨上警察那粗壮的拳头了。

['deftli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [gæg] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ðə; ði][mænz] [bɒndz] .
deftly **removed** **the** **gag** **and** **severed** **the** **man's** **bonds** **.**
巧妙地 已移除 这 插科打诨 和 切断 这 男人的 债券 .

他灵巧地取下了男人嘴里的布条，并解开了束缚他的绳索。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] [wɪð] [maɪ] [meit] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] [pə'liːsmən] .
" **Be** **careful** **with** **my** **mate** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **first** **policeman** **.**
" 是 小心 和 我的 伴侣 , 先生 , " 说 这 第一的 警察 .

“先生，请小心我的同伴，”第一个警察说道。

" [hiːz] [biːn] ['plʌgd] .
" **He's** **been** **plugged** **.**
" 他是 到过 已插电 .

他被堵住了。

" [ðə; ði]['sekənd] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [wen] [rɪ'liːst] ,
" **The** **second** **watchman** **was** **quite** **conscious** **,** **and** **when** **released** **,**
" 这 第二 守望者 曾是 相当 有意识的 , 和 什么时候 发布 ,

“第二个守夜人意识清醒，被释放后，

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [left] [ɑːm] .
Armitage **found** **that** **the** **man** **had** **been** **shot** **through** **the** **left** **arm** **.**
阿米蒂奇 成立 那 这 男人 有 到过 射击 通过 这 左边 手臂 .

阿米蒂奇发现该男子左臂中弹。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] - [bɔː(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ,
The **wound** **was** **caused** **by** **a** **small** **-** **bore** **automatic** **pistol** **,**
这 伤口 曾是 导致 经过 一个 小的 - 钻孔 自动的 手枪 ,

伤口是由一支小口径自动手枪造成的。

[ænd; ənd][hæd; həd][kʌt][səʊ] [kliːn] [ə; eɪ][həʊl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['veri] ['lɪt(ə)l] ['bliːdɪŋ] .

and	had	cut	so	clean	a	hole	that	there	was	very	little	bleeding	.
和	有	切	所以	干净的	一个	洞	那	那里	曾是	非常	小的	出血	.

而且切口非常干净利落，几乎没有出血。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði][fɜːst][mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [smɪθ] ,

In	a	few	words	the	first	man	,	whose	name	was	Smith	,
在	一个	很少	字	这	第一的	男人	,	谁	姓名	曾是	史密斯	,

简而言之，第一个人名叫史密斯，

['wɪspəd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

whispered	the	story	of	what	had	occurred	.
低声说道	这	故事	的	什么	有	发生	.

他低声讲述了事情的经过。

[faɪv] [men][hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ʌnpə'siːvd] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] .

Five	men	had	boarded	the	Bikanir	,	and	unperceived	had	gained	the	upper	deck	.
五	男人	有	登机	这	-	,	和	未被察觉的	有	获得	这	上	甲板	.

五名男子登上了比卡尼尔号，并且悄无声息地到达了上层甲板。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [puːp] - [dek] ,

Attracted	by	the	voices	of	the	watchmen	,	who	were	conversing	under	the	poop	-	deck	,
吸引	经过	这	声音	的	这	守望者	,	WHO	是	对话	在下面	这	船尾	-	甲板	,

被守卫们在船尾甲板下交谈的声音吸引，

[ðə; ði] [rəʊgz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'peəd] [ʃɪp] - ['kiːpərz] .

the	rogues	made	a	sudden	attack	upon	the	unprepared	ship	-	keepers	.
这	流氓	制成	一个	突然	攻击	之上	这	毫无准备	船	-	守门员	.

歹徒们对毫无防备的船夫们发动了突然袭击。

[smɪθ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət]['ædəmz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mæn] ,

Smith	was	thrown	on	his	back	,	without	a	struggle	,	but	Adams	,	the	other	man	,
史密斯	曾是	抛掷	在	他的	后退	,	没有	一个	斗争	,	但	亚当斯	,	这	其他	男人	,

史密斯被摔倒在地，没有丝毫挣扎，但另一个人亚当斯却.....

[druː] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

drew	his	revolver	to	fire	at	his	assailants	.
画	他的	左轮手枪	到	火	在	他的	袭击者	.

他拔出左轮手枪向袭击者开火。

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [eɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][left] [ɑːm] ,

Ere	he	could	take	aim	he	was	shot	through	the	left	arm	,
埃雷	他	可以	拿	目的	他	曾是	射击	通过	这	左边	手臂	,

他还没来得及瞄准，左臂就被子弹击中了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['trɪgə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd][send][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	the	sudden	sting	of	the	bullet	caused	him	to	press	the	trigger	of	his	weapon	and	send	the	charge	into	the	air	.
和	这	突然	蜇	的	这	子弹	导致	他	到	按	这	扳机	的	他的	武器	和	发送	这	收费	进入	这	空气	.

子弹突然带来的刺痛感让他扣动了武器的扳机，将子弹射向空中。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [tæp][ɒn][ðə; ði] [hed] [nɒkt] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [aʊt][ɒv; əv]['ædəmz] ,

A	sharp	tap	on	the	head	knocked	all	power	of	resistance	out	of	Adams	,
一个	锋利的	轻敲	在	这	头	敲门	全部	力量	的	反抗	出去	的	亚当斯	,

头部遭到重击，亚当斯顿时失去了所有抵抗力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] , [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt]

and	the	two	men	,	bound	and	gagged	,	were	placed	in	the	boat
和	这	二	男人	,	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	是	放置	在	这	船

[ə'lɒŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

两名男子被捆绑堵嘴，放在旁边的船上。

" ['hædnt] [wiː; wi]['betə(r)] [rəʊ] [juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] ? " [sed] ['ɑːmɪtɪʤ] .

"	Hadn't	we	better	row	you	ashore	?	"	said	Armitage	.
"	之前没有	我们	更好的	排	你	岸上	?	"	说	阿米蒂奇	.

“我们是不是应该划船送你上岸？”阿米蒂奇说道。

" [woʊnt][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['ædəmz] ['grɪmli] .

"	Won't	do	,	"	replied	Adams	grimly	.
"	惯于	做	,	"	回复	亚当斯	阴沉地	.

“不行，”亚当斯冷冷地回答道。

" [ðɪs] [wuːnd] [ɒv; əv][maɪn]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

"	This	wound	of	mine	isn't	anything	to	speak	of	.
"	这	伤口	的	矿	不是	任何事物	到	说话	的	.

“我这伤口根本算不上什么。”

[wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['getɪŋ] ['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːs] [doʊnt]['rekəgnaɪz]

We've	made	a	mistake	in	getting	taken	unawares	,	but	the	Force	don't	recognise
我们已经	制成	一个	错误	在	获得	已采取	不知情	,	但	这	力量	不	认出

[mɪ'steɪks] .

mistakes	.
错误	.

我们因为毫无防备而被打了个措手不及，但警队不承认错误。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [tɒm] — [lets] ['tæk(ə)l][ðə; ði] ['feloʊz] . "

Come	along	,	Tom	—	let's	tackle	the	fellows	.	"
来	沿着	,	汤姆	—	我们来吧	处理	这	伙伴们	.	"

走吧，汤姆——咱们去对付那些家伙。

" [aɪm] [geɪm] , " [rɪ'plaɪd] [smɪθ] , " [blest] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪli] [fuːlz] [eɪnt] [left] [ˌem 'iː][maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] !

"	I'm	game	,	"	replied	Smith	,	"	Blest	if	the	silly	fools	ain't	left	me	my	revolver	!
"	我是	游戏	,	"	回复	史密斯	,	"	祝福	如果	这	愚蠢的	傻瓜	不是	左边	我	我的	左轮手枪	!

“我奉陪，”史密斯回答说，“幸好那些傻瓜没把我的左轮手枪留给我！”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][mænz]['həʊlstə(r)] .

"	Sure	enough	,	the	weapon	was	still	in	the	man's	holster	.
"	当然	足够的	,	这	武器	曾是	仍然	在	这	男人的	枪套	.

果然，那把武器还在那人的枪套里。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒents] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [klɪə(r)] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Look	here	,	gents	,	if	I	was	you	I	would	clear	off	as	fast	as	you	can	.
"	看	这里	,	男士们	,	如果	我	曾是	你	我	会	清除	离开	作为	快速地	作为	你	能	.

“听着，各位，如果我是你们，我会尽快离开。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðem; ðəm] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn] . "

There's	no	knowing	what	them	chaps	are	up	to	with	the	magazine	.	"
有	不	会心	什么	他们	小伙子们	是	向上	到	和	这	杂志	.	"

谁也不知道那些家伙在杂志社搞什么鬼。

" [nɒt] [aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] [ˈkwɪkli] .
" Not I , " replied Armitage quickly .
" 不是 我 , " 回复 阿米蒂奇 迅速地 .

“不是我，”阿米蒂奇迅速回答道。

" [aɪv] [ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn]
" I've a revolver with me — not much of a one — but it may come in
" 我已经 一个 左轮手枪 和 我 — 不是 很多 的 一个 一 — 但 它 可能 来 在
[ˈhændi] .
handy .
便利 .

“我身上带着一把左轮手枪——虽然威力不大——但也许能派上用场。”

[haʊ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , [dʒæk] ?
How about you , Jack ?
如何 关于 你 , 杰克 ?

杰克，你呢?

" [ˈstændɪʃ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [ˈkɔːdaɪt] ,
" Standish thought of the thousand tons of cordite ,
" 斯坦迪什 想法 的 这 千 吨 的 科迪特 ,

斯坦迪什想到了那一千吨柯达炸药，

[bʌt; bət][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
but in quite a different way from what he had done in the night .
但 在 相当 一个 不同的 方式 从 什么 他 有 完毕 在 这 夜晚 .

但与他当晚所做的事情截然不同。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ɪnˈkælkjələbl] [hɑːm]
He meant to do his best to save the stuff from doing incalculable harm
他 意思是 到 做 他的 最好的 到 节省 这 东西 从 正在做 不可估量 伤害
[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [ˈprɒpəti] .
to life and property .
到 生活 和 财产 .

他本意是想尽一切办法避免这些东西对生命和财产造成无法估量的损害。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I'm with you , " he replied .
" 我是 和 你 , " 他 回复 .

“我同意你的看法，”他回答道。

" [ðen] [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi]['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɒb][ðə; ði]['betə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [smɪθ] .
" Then the sooner we tackle the job the better , " continued Smith .
" 然后 这 很快 我们 处理 这 工作 这 更好的 , " 持续 史密斯 .

“那么我们越早着手这项工作越好，”史密斯继续说道。

" [ðəʊz] ['kaʊədli] [bruːts] [meɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][æt; ət]['eni]['məʊmənt] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts]
" Those cowardly brutes may look over the side at any moment , although it's
" 那些 胆小 野蛮人 可能 看 超过 这 边 在 任何 片刻 , 虽然 它是
['preʃəs] [dɑːk] [daʊn] [hɪə(r)] .
precious dark down here .
宝贵的 黑暗的 向下 这里 .

“那些胆小的畜生随时都可能往船舷外看，尽管下面非常黑暗。”

" [rɪˈvɒlvə(r)] [ɪn][hænd] [smɪθ] [krept] ['sɒftli] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] ; ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,
" Revolver in hand Smith crept softly up the ladder ; Armitage ,
" 左轮手枪 在 手 史密斯 悄悄地爬 轻轻 向上 这 梯子 ; 阿米蒂奇 ,

史密斯手持左轮手枪，悄悄地爬上梯子；阿米蒂奇，

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [səʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊdɪd]

who	had	turned	the	chamber	of	his	weapon	so	that	one	of	the	loaded
WHO	有	转向	这	房间	的	他的	武器	所以	那	一	的	这	已加载

['tʃɑːdʒɪz] [wʊd] [biː; bi]['faɪəd][fɜːst] ,

charges	would	be	fired	first	,
收费	会	是	被解雇	第一的	,

他将武器的弹膛转向，使其中一颗装填好的子弹先发射出去。

['fɒləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [waɪl] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [pə'liːsmən] [brɔːt] [ʌp]

followed	at	his	heels	;	while	Standish	and	the	wounded	policeman	brought	up
随后	在	他的	高跟鞋	;	尽管	斯坦迪什	和	这	受伤	警察	带来	向上

[ðə; ði][rɪə(r)] .

the	rear	.
这	后部	.

紧随其后；而斯坦迪什和受伤的警察则殿后。

[ˌʌnəb'zɜːvd] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['entri] - [pɔːt] .

Unobserved	they	gained	the	entry	-	port	.
未被观察到的	他们	获得	这	入口	-	港口	.

他们悄无声息地进入了入境口岸。

[ðə; ði][faɪv]['rɑːskəl, 'ræ-][wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪn] ['hætʃweɪ] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	five	rascals	were	bending	over	the	main	hatchway	,	beneath	which	the
这	五	无赖	是	弯曲	超过	这	主要的	舱口	,	下面	哪个	这

[ɪk'splɒʊsɪvz][ɑː(r); ə(r)][stɔː(r)d] .

explosives	are	stored	.
爆炸物	是	存储	.

五个恶棍正弯腰在主舱口上，炸药就存放在舱口下方。

[ðə; ði] [staʊt] ['pædlɒk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [bɑːrz][wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	stout	padlock	and	securing	bars	were	rapidly	giving	way	under	the
这	肥硕	挂锁	和	确保	酒吧	是	快速	给予	方式	在下面	这

[pə'sweɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['krəʊbɑː(r)] .

persuasion	of	a	file	and	a	couple	of	crowbars	.
劝说	的	一个	文件	和	一个	夫妻	的	撬棍	.

在锉刀和几根撬棍的撬动下，坚固的挂锁和锁杆很快就松动了。

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɑːft] , " ['wɪspəd] [smɪθ] , " [wiːl; wil]['pepə(r)] - [ɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

"	Make	your	way	aft	,	"	whispered	Smith	,	"	We'll	pepper	'	em	from	there	.
"	制作	你的	方式	后部	,	"	低声说道	史密斯	,	"	出色地	胡椒	-	呃	从	那里	.

“到船尾去，”史密斯低声说，“我们从那里向他们扫射。”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hætʃ] - ['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][fɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Just	as	the	hatch	-	cover	was	burst	open	the	four	made	a	dash	for
"	只是	作为	这	孵化	-	覆盖	曾是	爆裂	打开	这	四	制成	一个	短跑	为了

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] - [dek] .

the	shelter	of	the	poop	-	deck	.
这	庇护所	的	这	船尾	-	甲板	.

“就在舱盖被猛地打开的瞬间，四个人冲向了船尾甲板的庇护所。

['stændɪʃ] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] - [bəʊlt][ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] , [bʌt; bət] [smɪθ] [tɜːnd] ,

Standish	tripped	over	a	ring	-	bolt	and	fell	headlong	,	but	Smith	turned	,
斯坦迪什	绊倒了	超过	一个	戒指	-	螺栓	和	跌倒	一头扎	,	但	史密斯	转向	,

斯坦迪什被一个环形螺栓绊倒，头朝下摔了下去，但史密斯转过身来，

[pɪkt] [hɪm][ʌp][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm]

picked	him	up	as	easily	as	if	he	were	a	mere	child	,	and	dragged	him
挑选	他	向上	作为	容易地	作为	如果	他	是	一个	仅仅	孩子	,	和	拖拽	他

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ,

under	cover	,
在下面	覆盖	,

他轻而易举地把他抱起来，就像抱起一个孩子一样，然后把他拖到隐蔽处。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)][ˌfjuːzəˈleɪd][ɒv; əv] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk]

to	the	accompaniment	of	a	regular	fusillade	of	shots	from	the	automatic
到	这	伴奏	的	一个	常规的	齐射	的	镜头	从	这	自动的

['pistlz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [dɪˈtɜːmɪnd] ['vɪlənz] .

pistols	of	the	five	determined	villains	.
手枪	的	这	五	决定	反派	.

伴随着五名意志坚定的恶棍用自动手枪进行的一阵阵规律性枪林弹雨。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈfreɪd][ɒv; əv] ? " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] ,

"	What	are	you	afraid	of	?	"	shouted	one	of	the	men	in	a	guttural	voice	,
"	什么	是	你	害怕的	的	?	"	喊叫	一	的	这	男人	在	一个	喉音	嗓音	,

“你们在怕什么？”其中一个男人用低沉沙哑的声音喊道。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdespəˈrɑːdəu][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] .

for	some	of	the	desperadoes	were	running	forward	.
为了	一些	的	这	亡命之徒	是	跑步	向前	.

因为有些亡命之徒正向前奔跑。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]['set(ə)l][ðem; ðəm] ['prɒpəli] .

"	Come	with	me	and	settle	them	properly	.
"	来	和	我	和	定居	他们	适当地	.

“跟我来，好好解决这些问题。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《船长》第二十七卷中的三篇短篇小说(Three short stories from The Captain)

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['pɪstlz] .
They have no pistols .
他们 有 不 手枪 .

他们没有手枪。

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [men] [stɒpt] [ðeə(r)] [flaɪt] , [hʌŋ] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
" With that the men stopped their flight , hung together for a few seconds
" 和 那 这 男人 停止 他们的 航班 , 悬挂 一起 为了 一个 很少 秒
,
,
,

“说完，他们停止了飞行，并肩站在一起几秒钟。”

[ðen] [əd'vɑ:nst] , ['faɪərɪŋ]['waɪldli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
then advanced , firing wildly as they did so .
然后 先进的 , 射击 疯狂地 作为 他们 做过 所以 .

然后他们向前推进，同时胡乱开火。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [pu:p] [dek] [wɒz; wəz] [ˌbærɪ'keɪd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][faɪv][ɪn] .
Fortunately the poop deck was barricaded off by a 5 in .
幸运的是 这 船尾 甲板 曾是 路障 离开 经过 一个 5 在 .

幸好船尾甲板被 5 英寸高的栅栏围了起来。

[əʊk] ['bʌlkhed] , [ʃi:ðd] [wɪð] [sti:l] , [ðæt] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][həʊld] ,
oak bulkhead , sheathed with steel , that extended down to the hold ,
橡木 舱壁 , 鞘 和 钢 , 那 扩展 向下 到 这 抓住 ,

橡木隔板，外覆钢板，一直延伸到船舱底部。

[ðʌs] [kəm'pli:tli] ['aɪsəleɪtɪŋ][ðə; ði][ˌmægə'zi:n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
thus completely isolating the magazine from the after part of the ship .
因此 完全地 隔离 这 杂志 从 这 后 部分 的 这 船 .

从而将弹药库与船的后部完全隔离开来。

[rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hænd] [tɒm] [smɪθ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] , [wɒz; wəz][nɒt]
Revolver in hand Tom Smith waited , but Armitage , in his inexperience , was not
左轮手枪 在 手 汤姆 史密斯 等待 , 但 阿米蒂奇 , 在 他的 缺乏经验 , 曾是 不是
[səʊ] ['kɔ:ʃəs] .
so cautious .
所以 谨慎 .

汤姆·史密斯手持左轮手枪静静等待，但阿米蒂奇由于缺乏经验，却没有那么谨慎。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [hi:; hi]['faɪəd]['ɪntu:][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪŋ] [men] .
Raising his weapon he fired into the cluster of advancing men .
提高 他的 武器 他 被解雇 进入 这 簇 的 前进 男人 .

他举起武器，向那群冲锋而来的士兵开火。

[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][dɪd][gəʊ] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] ,
The revolver did go off this time ,
这 左轮手枪 做过 去 离开 这 时间 ,

这次左轮手枪确实走火了。

[wɪð] [ə; eɪ]['lʊərɪd] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪvɪd] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [kəm'pli:tli] [aʊt] - [vɔɪst]

with	a	lurid	tongue	of	flame	and	a	livid	report	that	completely	out	-	voiced
和	一个	骇人的	舌头	的	火焰	和	一个	铁青	报告	那	完全地	出去	-	配音

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pistlz] .

the	sharp	crack	of	the	automatic	pistols	.
这	锋利的	裂缝	的	这	自动的	手枪	.

伴随着一道骇人的火焰和一声凄厉的巨响，完全盖过了自动手枪的尖锐枪声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [faʊnd] [nəʊ]['hju:mən] ['bɪlɪt] .

But	the	bullet	found	no	human	billet	.
但	这	子弹	成立	不	人类	坯料	.

但子弹没有击中人体。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ə'tækə] [tu:; tə] [tɜ:n] [teɪl][ænd; ənd] [meɪk]

It	had	the	result	of	causing	the	attackers	to	turn	tail	and	make
它	有	这	结果	的	导致	这	攻击者	到	转动	尾巴	和	制作

[prɪ'sɪpɪtətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['foʊksəl] .

precipitately	for	the	shelter	of	the	fo'c'sle	.
突然地	为了	这	庇护所	的	这	前甲板	.

其结果是，攻击者仓皇逃窜，匆匆躲进了前甲板。

" ['pɪti][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'zɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] [rɪ'pru:vɪŋli] .

"	Pity	you	didn't	reserve	your	fire	,	sir	,	"	said	the	policeman	reprovingly	.
"	遗憾	你	没有	预订	你的	火	,	先生	,	"	说	这	警察	责备地	.

“先生，可惜您没有保留火力。”警察责备地说。

" [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [bægd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [li:st] . "

"	We	might	have	bagged	a	couple	of	them	at	the	least	.	"
"	我们	可能	有	袋装	一个	夫妻	的	他们	在	这	至少	.	"

“我们至少可能抓到几个了。”

" [aɪm] ['sɒri] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	I'm	sorry	,	"	replied	Harry	.
"	我是	对不起	,	"	回复	哈里	.

“对不起，”哈利回答道。

" ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [ə'ʃɔ:(r)] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] , " [kən'tɪnju:d] [smɪθ] .

"	Maybe	someone	ashore	will	hear	the	report	,	"	continued	Smith	.
"	或许	某人	岸上	将要	听到	这	报告	,	"	持续	史密斯	.

“也许岸上有人会听到这个消息，”史密斯继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kænən] ['gəʊɪŋ] [ɒf] . "

"	It	was	like	a	small	cannon	going	off	.	"
"	它	曾是	喜欢	一个	小的	大炮	去	离开	.	"

“就像一门小型火炮爆炸一样。”

" [aɪm][ə'freɪd][nɒt] , " [sed] [dʒæk] .

"	I'm	afraid	not	,	"	said	Jack	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	说	杰克	.

“恐怕不行，”杰克说。

" [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ʃɒts] ,

"	I	could	only	just	hear	the	sound	of	the	first	shots	,
"	我	可以	仅有的	只是	听到	这	声音	的	这	第一的	镜头	,

“我只隐约听到了第一声枪响。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɒf] .

and	we	are	lying	less	than	three	hundred	yards	off	.
和	我们	是	说谎	较少的	比	三	百	码	离开	.

我们距离目标不到三百码。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][səʊ] [haɪ] . "
The wind is so high . "
这 风 是 所以 高的 . "

风太大了。

" [ðen] [pə'hæps] [ðel] [siː] [ðə; ði] ['flæʃɪz] , " ['ædɪd] [ðə; ði][mæn] [ˌɒptɪ'mɪstɪkli] .
" Then perhaps they'll see the flashes , " added the man optimistically .
" 然后 也许 他们会 看 这 闪光灯 , " 额外 这 男人 乐观地 .

"那他们或许就能看到闪光了，"那人乐观地补充道。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [bruːts] [frɒm; frəm] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn]
" At any rate , we can keep the brutes from tampering with the magazine
" 在 任何 速度 , 我们 能 保持 这 野蛮人 从 篡改 和 这 杂志
.
:
.

无论如何，我们可以阻止这些恶棍篡改杂志。

[ðeɪ] [woʊnt][deə(r)] [kʌm] [ɑːft] [sɪns] [ðeɪ] [nəʊ] [wɪv] ['faɪrɑːrmz] , [ðə; ði] [waɪt] - ['lɪvə] [skʌŋks] !
They won't dare come aft since they know we've firearms , the white - livered skunks !
他们 惯于 敢 来 后部 自从 他们 知道 我们已经 枪支 , 这 白色的 - 肝脏 臭鼬 !

这些胆小鬼不敢上前，因为他们知道我们有枪！

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] .
" Then came a lull .
" 然后 来了 一个 麻痹 .

然后，一阵平静下来。

[ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəu] [leɪ] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [dɪ'fensɪz] ,
The desperadoes lay still within their defences ,
这 亡命之徒 躺 仍然 之内 他们的 防御 ,

亡命之徒们静静地躺在他们的防御工事里。

[waɪl] [ðeə(r)][æn'tægənɪsts][kept] [ɒn][ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] ['redi] [tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]
while their antagonists kept on the qui vive ready to open fire at the first
尽管 他们的 反派 保留 在 这 qui 活力 准备好 到 打开 火 在 这 第一的
[saɪn][ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊz] .
sign of renewed activity on the part of their foes .
符号 的 更新 活动 在 这 部分 的 他们的 敌人 .

而他们的对手则时刻保持警惕，一旦发现敌人有任何新的行动迹象，便会立即开火。

" [wɪv] [træpt] [ðem; ðəm] !
" We've trapped them !
" 我们已经 被困 他们 !

"我们抓住他们了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,
" exclaimed Armitage ,
" 惊呼 阿米蒂奇 ,

阿米蒂奇惊呼道："

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['kɑːrtrɪdʒɪz]
who was busily engaged in breaking out bullets from the policeman's cartridges
WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 在 打破 出去 子弹 从 这 警察的 墨盒
[ænd; ənd] ['ræmɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
and ramming them into the chambers of his revolver .
和 撞击 他们 进入 这 房间 的 他的 左轮手枪 .

他正忙着从警察的子弹壳里取出子弹，然后把它们塞进左轮手枪的弹膛里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "
" It will be daylight in an hour . "
" 它 将要 是 日光 在 一个 小时 . "

"再过一个小时天就亮了。"

" [ðə; ði] [rɪ'li:f] [bəʊt] ['dʌznt] [tɜ:n] [ʌp] [tɪl] [sɪks] , " [əb'zɜ:vd] ['ædəmz] .
" The relief boat doesn't turn up till six , " observed Adams .
" 这 宽慰 船 不 转动 向上 直到 六 , " 观察到 亚当斯 .

"救援船要到六点才到，"亚当斯说道。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [woʊnt] [weɪt] [tɪl] [ðen] .
" I reckon they won't wait till then .
" 我 估计 他们 惯于 等待 直到 然后 .

"我认为他们不会等到那时。"

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] . "
They will make a bolt for it . "
他们 将要 制作 一个 螺栓 为了 它 . "

他们会为它做一个螺栓。

" [wi:l; wil] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [rɪ'tri:t] [ðen] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
" We'll cut off their retreat then , " added his comrade .
" 出色地 切 离开 他们的 撤退 然后 , " 额外 他的 同志 .

"那我们就切断他们的退路，"他的战友补充道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] , " [ə'dresɪŋ] ['stændɪʃ] .
" Look here , sir , " addressing Standish .
" 看 这里 , 先生 , " 解决 斯坦迪什 .

"先生，请看这里，"斯坦迪什说道。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [pʊl] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] - [bəʊt] [ænd; ənd] [get]
" Do you think you could manage to pull off to the light - boat and get
" 做 你 思考 你 可以 管理 到 拉 离开 到 这 光 - 船 和 得到
[ðə; ði] ['læntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] ? "
the lanterns and the rockets ? "
这 灯笼 和 这 火箭 ? "

"你觉得你能设法把船开到灯船上，拿到灯笼和火箭吗？"

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" I'll have a shot at it , " replied Jack ,
" 患病的 有 一个 射击 在 它 , " 回复 杰克 ,

"我试试看，"杰克回答道。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek]
although he did not relish the idea of making his way across the upper deck
虽然 他 做过 不是 尽情享用 这 主意 的 制作 他的 方式 穿过 这 上 甲板
[tu:; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['tɑ:gɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪstlz] .
to the gangway and being the target for five automatic pistols .
到 这 舷梯 和 存在 这 目标 为了 五 自动的 手枪 .

尽管他并不喜欢穿过上层甲板到达舷梯，成为五支自动手枪的目标。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [weɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [smɪθ] ['hʌrɪdlɪ] ,
" No , not that way , " exclaimed Smith hurriedly ,
" 不 , 不是 那 方式 , " 惊呼 史密斯 匆匆 ,

"不，不是那样，"史密斯急忙喊道。

[æz; əz] [dʒæk] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [zəʊn] .
as Jack prepared to make a dash across the danger zone .
作为 杰克 准备 到 制作 一个 短跑 穿过 这 危险 区 .

杰克准备冲过危险区域。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [swɪm] ?
" Can you swim ?
" 能 你 游泳 ?

"你会游泳吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[slɪp] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒf] [ænd; ənd] [aɪl] ['ləʊə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɜːn] ['gæləri] .
Slip **your** **things** **off** **and** **I'll** **lower** **you** **from** **the** **stern** **gallery** **.**
滑 你的 事物 离开 和 患病的 降低 你 从 这 船尾 画廊 .

把衣服脱掉，我带你从船尾甲板上下来。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ðen] [swɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪə(r)] . "
You **can** **then** **swim** **to** **your** **boat** **and** **row** **off** **for** **the** **gear** **.** **"**
你 能 然后 游泳 到 你的 船 和 排 离开 为了 这 齿轮 . "

然后你可以游到你的船上，划船去取装备。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['stændɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ]
" **Look** **here** **,** **"** **exclaimed** **Standish** **as** **he** **was** **divesting** **himself** **of** **his** **clothing**
" 看 这里 , " 惊呼 斯坦迪什 作为 他 曾是 撤资 他自己 的 他的 衣服
.
:
.

"看这里！"斯坦迪什一边脱衣服一边喊道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [təʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [boʊts] [wɪð] ['aʊə(r)]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ?
" **I** **wonder** **if** **I** **could** **tow** **the** **other** **two** **boats** **with** **our** **dinghy** **?**
" 我 想知道 如果 我 可以 拖 这 其他 二 船 和 我们的 小艇 ?

"我想知道我是否可以用我们的小艇拖着另外两艘船？"

[ðen] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] - [rɪ'triːt] [wʊd] [biː; bi] ['feəli] [kʌt] [ɒf] . "
Then **the** **rascals** **'** **retreat** **would** **be** **fairly** **cut** **off** **.** **"**
然后 这 无赖 - 撤退 会 是 相当 切 离开 . "

这样一来，这些恶棍的退路就基本被切断了。

" [nɒt] [ə'genst] [ðɪs] [wɪnd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [tɜːnd] , " [rɪ'plaɪd] [smɪθ] .
" **Not** **against** **this** **wind** **,** **even** **though** **the** **tide** **has** **turned** **,** **"** **replied** **Smith** **.**
" 不是 反对 这 风 , 甚至 尽管 这 潮 有 转向 , " 回复 史密斯 .

"即使潮水已经逆转，我们也不能逆风而行，"史密斯回答说。

" [jʊd] [faɪnd] [jɔː'self] [bləʊn] [hɑːf] [weɪ] [ʌp][tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪks] .
" **You'd** **find** **yourself** **blown** **half** **way** **up** **to** **Flapperham** **in** **a** **brace** **of** **shakes** **.**
" 你会 寻找 你自己 吹 一半 方式 向上 到 - 在 一个 支撑 的 奶昔 .

"你会发现自己被一阵狂风吹到了弗拉珀汉姆半山腰。"

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
But **I'll** **tell** **you** **what** **.**
但 患病的 告诉 你 什么 .

但我可以告诉你。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɒn] [bɔːd] .
There's **plenty** **of** **rope** **on** **board** **.**
有 很多 的 绳索 在 木板 .

船上有很多绳子。

[juː; jʊ] [maɪt] [rʌn] [ɒf] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] - [bəʊt] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] [ɒf]
You **might** **run** **off** **a** **line** **to** **the** **light** **-** **boat** **,** **and** **haul** **the** **other** **boats** **off**
你 可能 跑步 离开 一个 线 到 这 光 - 船 , 和 运输 这 其他 船 离开
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to **her** **.**
到 她 .

你可以放出一根缆绳到灯船上，然后把其他船只拉到她那里。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [pʊl] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [aɪl] [drɒp] [ə; eɪ]

When	you	get	to	your	dinghy	pull	up	under	the	stern	and	I'll	drop	a
什么时候	你	得到	到	你的	小艇	拉	向上	在下面	这	船尾	和	患病的	降低	一个

[kɔɪl] [daʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

coil	down	to	you	.	"
线圈	向下	到	你	.	"

你到小艇边后，把船拉到船尾下面，我会把一卷弹簧放下来给你。

" [naʊ] [aɪm] ['redi] , " [ə'naʊnst] [dʒæk] .

"	Now	I'm	ready	,	"	announced	Jack	.
"	现在	我是	准备好	,	"	宣布	杰克	.

"我现在准备好了，"杰克宣布道。

" [bɪl] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

"	Bill	,	"	exclaimed	the	policeman	,	addressing	his	comrade	.
"	账单	,	"	惊呼	这	警察	,	解决	他的	同志	.

"比尔，"警察喊道，对他的同伴说。

" [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] ['pɪst(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [waɪl] [ai] ['ləʊə(r)] [ðɪs] [dʒent] .

"	Hang	on	to	my	pistol	for	half	a	shake	,	while	I	lower	this	gent	.
"	悬挂	在	到	我的	手枪	为了	一半	一个	摇	,	尽管	我	降低	这	绅士	.

"帮我抓紧手枪半秒钟，我这就把这家伙放下来。"

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ? "

How's	your	arm	?	"
怎么样	你的	手臂	?	"

你的胳膊怎么样了?

" ['feəli] ['nɪpi] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , ['biːɪŋ] [maɪ] [left] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .

"	Fairly	nippy	,	but	it's	of	no	consequence	,	being	my	left	,	"	replied	the	man	.
"	相当	寒冷	,	但	它是	的	不	结果	,	存在	我的	左边	,	"	回复	这	男人	.

"有点冷，不过没关系，因为是在我左边，"那人回答道。

" [wen] [juːv] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊzə(r)] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [θruː]

"	When	you've	been	shot	through	the	stomach	with	a	Mauser	bullet	and	through
"	什么时候	你已经	到过	射击	通过	这	胃	和	一个	毛瑟	子弹	和	通过

[ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] - [nəʊzd] ['bʊlɪt] [laɪk] [ai] [hæv; həv] ,

the	forearm	with	a	soft	-	nosed	bullet	like	I	have	,
这	前臂	和	一个	柔软的	-	鼻子	子弹	喜欢	我	有	,

"当你像我一样，腹部被毛瑟子弹击中，前臂又被软头子弹击中时，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skrætʃ] [laɪk] [ðɪs] [doʊnt] ['sɪgnɪfaɪ] .

a	little	scratch	like	this	don't	signify	.
一个	小的	划痕	喜欢	这	不	表示	.

像这样的小划痕并不代表什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [kəʊld] , ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] [fiːt] ['fɔːməʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

"	It	was	horribly	cold	,	being	lowered	feet	foremost	into	the	water	.
"	它	曾是	糟糕透了	寒冷的	,	存在	降低	脚	首先	进入	这	水	.

"被脚朝前放入水中时，感觉非常冷。"

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedə(r)] , [bʌt; bət] [wʌns] ['feəli] [ɪn] [ðə; ði]

Jack	would	have	much	preferred	to	take	a	header	,	but	once	fairly	in	the
杰克	会	有	很多	首选	到	拿	一个	标题	,	但	一次	相当	在	这

['tʃɪlinəs] ['vænɪʃd] ,

chilliness	vanished	,
寒冷	消失了	,

杰克更想头球攻门，但球刚入场，寒意就消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['ki:pɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [b'ɑ:nəkəld] [saɪd]

and	he	struck	out	for	the	gangway	,	keeping	close	to	the	barnacled	side
和	他	击	出去	为了	这	舷梯	,	保持	关闭	到	这	藤壶	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [hʌlk] .

of	the	towering	hulk	.
的	这	参天	绿巨人	.

他朝着舷梯走去，紧贴着这艘高耸巨舰布满藤壶的侧面。

['klæmbərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

Clambering	into	the	dinghy	,
攀爬	进入	这	小艇	,

爬进小艇，

[hi:; hi] [rəud] [tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][ɒn] [bɔ:d]

he	rowed	to	the	stern	of	the	Bikanir	and	took	the	coil	of	rope	on	board
他	划船	到	这	船尾	的	这	-	和	采取	这	线圈	的	绳索	在	木板

.

:

.

他划船到比卡尼尔号的船尾，把那卷绳子搬上了船。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dʒɜ:ni] ; [fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði] [lait] -

The	execution	of	his	plan	necessitated	a	double	journey	;	first	to	the	light	-
这	执行	的	他的	计划	必要	一个	双倍的	旅行	;	第一的	到	这	光	-

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

他的计划需要两次行程才能完成；首先是前往灯船，

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [boʊts] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ; [ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lait] - [bəʊt] ,

then	to	the	two	boats	tied	to	the	gangway	;	then	back	to	the	light	-	boat	,
然后	到	这	二	船	系	到	这	舷梯	;	然后	后退	到	这	光	-	船	,

然后前往系在舷梯上的两艘小艇；然后返回灯船。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɔ:l] [ðə; ði][səʊl] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdespə'rɑ:dəu] - [ɪ'skeɪp] .

to	which	he	hauled	the	sole	means	of	the	desperadoes	'	escape	.
到	哪个	他	拖拽	这	唯一	方法	的	这	亡命之徒	-	逃脱	.

他把亡命之徒唯一的逃生工具拖了过来。

[ðɪs] [dʌn] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] [red] ['læntənz] , [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rɑ:kɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks]

This	done	he	took	the	three	red	lanterns	,	half	a	dozen	rockets	,	and	a	box
这	完毕	他	采取	这	三	红色的	灯笼	,	一半	一个	打	火箭	,	和	一个	盒子

[ɒv; əv] ['mætʃɪz] ,

of	matches	,
的	比赛	,

做完这些后，他拿起了三盏红灯笼、六枚火箭和一盒火柴。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['paʊdə(r)] [hʌlk] .

and	returned	to	the	powder	hulk	.
和	返回	到	这	粉末	绿巨人	.

然后返回了火药堆。

" [naʊ] [wʌts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Now	what's	to	be	done	with	the	dinghy	?	"	he	exclaimed	,
"	现在	是什么	到	是	完毕	和	这	小艇	?	"	他	惊呼	,

"现在该怎么处置那艘小艇呢？"他喊道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [prə'kjʊəd] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd][sent][ʌp][tuː; tə]

after	he	had	fastened	the	procured	articles	to	a	rope	and	sent	up	to
后	他	有	系紧	这	采购	文章	到	一个	绳索	和	发送	向上	到

['ɑːmɪtɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

Armitage	who	was	ready	to	receive	them	.
阿米蒂奇	WHO	曾是	准备好	到	收到	他们	.

之后，他将采购来的物品绑在绳子上，送到已经准备好接收它们的阿米蒂奇那里。

" [wiː; wi][kænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [fɑːst][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [tɜːn]

"	We	can't	leave	her	made	fast	here	,	and	we	don't	want	to	turn
"	我们	不能	离开	她	制成	快速地	这里	,	和	我们	不	想	到	转动

[hɜː(r); hə(r)][ə'drɪft] . "

her	adrift	.	"
她	漂流	.	"

“我们不能让她一直停在这里，也不想让她漂流。”

" [θrəʊ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['peɪntə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [fɑːst][ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [rɪŋ] - [bəʊlt] —

"	Throw	up	your	painter	and	make	fast	the	rope	to	the	after	ring	-	bolt	—
"	扔	向上	你的	画家	和	制作	快速地	这	绳索	到	这	后	戒指	-	螺栓	—

[wiːl; wil] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] - ['gæləri] ,

we'll	haul	her	up	to	the	stern	-	gallery	,
出色地	运输	她	向上	到	这	船尾	-	画廊	,

“把吊索抛上去，把绳子系在后部的环形螺栓上——我们要把她拉到船尾甲板上。”

" [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	replied	Harry	.
"	回复	哈里	.

哈利回答道。

" [lʊk] [ʃɑːp] ; ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ʌp][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fʌn] [wɪl]

"	Look	sharp	;	they're	going	to	send	up	a	rocket	and	then	the	fun	will
"	看	锋利的	;	它们是	去	到	发送	向上	一个	火箭	和	然后	这	乐趣	将要

[kə'mens] .

commence	.
开始	.

“睁大眼睛；他们要发射火箭了，然后好戏就要开始了。”

[ðə; ði] ['læntənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] . "

The	lanterns	are	already	lighted	.	"
这	灯笼	是	已经	照明	.	"

灯笼已经点亮了。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][fʌn] [kə'menst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] ,

"	I	thought	the	fun	commenced	a	long	time	ago	,
"	我	想法	这	乐趣	开始	一个	长的	时间	前	,

“我以为乐趣很久以前就开始了。”

" [ri'mɑːk] ['stændɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [swɔːm] [ʌp][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [stɜːn] - [wɔːk] .

"	remarked	Standish	as	he	swarmed	up	the	rope	and	gained	the	stern	-	walk	.
"	评论	斯坦迪什	作为	他	蜂拥而至	向上	这	绳索	和	获得	这	船尾	-	走	.

斯坦迪什一边说着，一边顺着绳索爬上船尾。

" [naʊ] [ðen] , [sɜː(r)] , [stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [smɪθ] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Now	then	,	sir	,	stand	by	for	a	rush	,	"	continued	Smith	,	gripping	his
"	现在	然后	,	先生	,	站立	经过	为了	一个	匆忙	,	"	持续	史密斯	,	扣人心弦	他的

[rɪ'vɒlvə(r)] ['rezəluːtli] ,

revolver	resolutely	,
左轮手枪	坚决地	,

“那么，先生，准备冲锋吧，”史密斯继续说道，同时坚定地握紧了他的左轮手枪。

[æz; əz]['ædəmz] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] - ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

as	Adams	struck	a	match	and	held	it	to	the	touch	-	paper	of	the
作为	亚当斯	击	一个	匹配	和	握住	它	到	这	触碰	-	纸	的	这

['rɒkɪt] .

rocket	.
火箭	.

亚当斯划燃一根火柴，把它放在火箭的引火纸上。

[swɪʃ] !

Swish	!
嗖嗖	!

嗖！

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] [sɔːrd] ['skaɪwədz] , [ænd; ənd] , [bɜːstɪŋ] ,

With	a	rush	and	a	roar	the	rocket	soared	skywards	,	and	,	bursting	,
和	一个	匆忙	和	一个	吼	这	火箭	飙升	向天空	,	和	,	爆发	,

火箭轰鸣着冲向天空，然后爆炸了，

[geɪv] [aʊt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bluː] [laɪt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌlk] ['ɪntuː] [strɒŋ] [rɪ'liːf] .

gave	out	a	brilliant	blue	light	that	threw	the	deck	of	the	hulk	into	strong	relief	.
给予	出去	一个	杰出的	蓝色的	光	那	扔	这	甲板	的	这	绿巨人	进入	强的	宽慰	.

发出耀眼的蓝光，将这艘破船的甲板衬托得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ə; eɪ][nest][ɒv; əv][wɒsps] .

It	was	like	disturbing	a	nest	of	wasps	.
它	曾是	喜欢	令人不安	一个	巢	的	黄蜂	.

这就像打扰了一个黄蜂巢。

[ðə; ði][faɪv][men] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['foʊksəl] .

The	five	men	emerged	from	the	fo'c'sle	.
这	五	男人	出现	从	这	前甲板	.

五个人从前甲板走了出来。

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn]['blaɪndli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

Four	of	them	ran	blindly	for	the	gangway	.
四	的	他们	跑	盲目地	为了	这	舷梯	.

他们四人盲目地向舷梯跑去。

[smɪθs] [rɪ'vɒlvə(r)] [krækt] , [ænd; ənd][wʌn] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

Smith's	revolver	cracked	,	and	one	pitched	forward	on	the	deck	,
史密斯	左轮手枪	裂纹	,	和	一	投球	向前	在	这	甲板	,

史密斯的左轮手枪发出咔嚓声，其中一把向前掉落在甲板上。

[dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] .

jerked	his	limbs	once	or	twice	and	then	lay	still	.
猛地一抖	他的	四肢	一次	或者	两次	和	然后	躺	仍然	.

他抽搐了一两下四肢，然后就躺下了。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ʃɒt] [feɪld] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [rʌʃ] .

This	time	the	shot	failed	to	stop	the	rush	.
这	时间	这	射击	失败的	到	停止	这	匆忙	.

这一次，投篮没能阻止进攻。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['faɪəd] [ə'gen] [waɪl] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , ['kɒkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['æntɪkweɪtɪd]

The	policeman	fired	again	while	Armitage	,	cocking	and	discharging	his	antiquated
这	警察	被解雇	再次	尽管	阿米蒂奇	,	上膛	和	出院	他的	过时的

['wepən] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][kʊd; kəd] ,

weapon	as	fast	as	the	could	,
武器	作为	快速地	作为	这	可以	,

警察再次开枪，而阿米蒂奇则以最快的速度拉动枪栓，扣动扳机，发射了他那把老式武器。

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [rʌʃ] .

joined	in	the	attempt	to	repulse	the	rush	.
加入	在	这	试图	到	击退	这	匆忙	.

加入到抵御冲击的行动中。

[bʌt; bət] , [ə'pærəntli] [ʌn'skeɪðd] , [ðə; ði] [θri:] [geɪnd] [ðə; ði] ['entri] - [pɔ:t] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]

But	,	apparently	unscathed	,	the	three	gained	the	entry	-	port	and	disappeared
但	,	显然	毫发无损	,	这	三	获得	这	入口	-	港口	和	消失

[daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .

down	the	ladder	.
向下	这	梯子	.

但三人似乎毫发无损地进入了入口，然后顺着梯子消失了。

" [bæd] [lʌk] [tu:; tə] - [ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [smɪθ] [æz; əz][hi:; hi][ɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['sɪlɪndəz]

"	Bad	luck	to	'	em	!	"	exclaimed	Smith	as	he	ejected	the	smoking	cylinders
"	坏的	运气	到	-	呃	!	"	惊呼	史密斯	作为	他	被弹出	这	吸烟	气缸

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wepən] .

from	his	weapon	.
从	他的	武器	.

"真替他们倒霉！"史密斯一边喊着，一边从武器中弹出冒着烟的弹膛。

" [ðev] [gɒt][tu:; tə] [tʃu:z] [naʊ] [bɪ'twi:n] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ɔ:(r)]['pi:n(ə)l] ['sɜ:vɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)]

"	They've	got	to	choose	now	between	death	by	drowning	or	penal	servitude	for
"	他们有	得到	到	选择	现在	之间	死亡	经过	溺水	或者	刑事	奴役	为了

[laɪf] .

life	.
生活	.

"他们现在必须在溺水身亡和终身苦役之间做出选择。"

[ai] — — "

I	—	—	"
我	—	—	"

我 - "

" [lʊk] [aʊt] , " [jeld] ['stændɪʃ] , [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ə'lɑ:m] .

"	Look	out	,	"	yelled	Standish	,	in	accents	of	alarm	.
"	看	出去	,	"	大喊	斯坦迪什	,	在	口音	的	警报	.

"小心！"斯坦迪什惊恐地喊道。

[ðə; ði] [fɪfθ] [mæn][hæd; həd] , [ʌnpə'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] , [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz] [steps]

The	fifth	man	had	,	unperceived	by	the	defenders	,	retraced	his	steps
这	第五	男人	有	,	未被察觉的	经过	这	后卫	,	重走	他的	步骤

[tu:; tə][ðə; ði] ['fəuksl] ,

to	the	fo'c's'le	,
到	这	fo'c's'le	,

第五个人趁着防守队员不注意，已经原路返回了前甲板。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [fju:z] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	now	,	with	a	hissing	fuse	in	his	hand	,
和	现在	,	和	一个	嘶嘶声	保险丝	在	他的	手	,

而现在，他手里拿着一根发出嘶嘶声的引信，

[wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['stelθɪli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['pɑ:tli] ['kʌvəd] [meɪn] [hætʃ] .

was	creeping	stealthily	towards	the	partly	covered	main	hatch	.
曾是	爬行	悄悄地	向	这	部分	涵盖	主要的	孵化	.

悄悄地向半掩着的主舱口靠近。

" [wɪŋ] [hɪm] , [ɔ:(r)] [hi:l] [bləʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə]['ætəmz] , " ['ʃaʊtɪd] [smɪθ] ,

"	Wing	him	,	or	he'll	blow	the	ship	to	atoms	,	"	shouted	Smith	,
"	翼	他	,	或者	地狱	吹	这	船	到	原子	,	"	喊叫	史密斯	,

"干掉他，否则他会把飞船炸成碎片！"史密斯喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fiːvərɪʃli] [θrʌst] [freʃ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

as	he	feverishly	thrust	fresh	cartridges	into	his	revolver	.
作为	他	狂热地	推力	新鲜的	墨盒	进入	他的	左轮手枪	.

他急切地将新子弹塞进左轮手枪。

[bʌt; bət] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [hæd; həd]['faɪəd][hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃɒt] .

But	Armitage	had	fired	his	last	shot	.
但	阿米蒂奇	有	被解雇	他的	最后的	射击	.

但阿米蒂奇已经打出了他的最后一枪。

[ðə; ði] ['mɪskriənt] , ['nəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [ʃaʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

The	miscreant	,	knowing	by	the	policeman's	shout	that	he	was	discovered	,
这	恶棍	,	会心	经过	这	警察的	喊	那	他	曾是	发现	,

作恶者从警察的喊叫声中知道自己被发现了，

['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twɪkst][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊld] .

bounded	over	the	remaining	distance	betwixt	him	and	the	gaping	hold	.
有界	超过	这	其余的	距离	中间	他	和	这	张开的	抓住	.

他纵身跃过与那深不见底的洞穴之间剩下的距离。

[ðen] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [fjuːz] .

Then	with	one	foot	upon	the	coaming	he	raised	the	lighted	fuse	.
然后	和	一	脚	之上	这	舷缘	他	提高	这	照明	保险丝	.

然后他一只脚踩在舷缘上，举起了点燃的引信。

[bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	Bang	!
砰	!	砰	!

砰！砰！

[smɪθs] [rɪ'vɒlvə(r)] [kɪkt] [twaɪs] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Smith's	revolver	kicked	twice	in	quick	succession	.
史密斯	左轮手枪	踢	两次	在	快的	演替	.

史密斯的左轮手枪迅速地连续两次后坐。

" [gɒt] [hɪm] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

"	Got	him	,	by	George	!	"	exclaimed	the	policeman	,
"	得到	他	,	经过	乔治	!	"	惊呼	这	警察	,

“抓到他了，我的天！”警察喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['stægəd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	the	man	staggered	and	clapped	his	hand	to	his	chest	.
和	这	男人	交错	和	鼓掌	他的	手	到	他的	胸部	.

那人踉跄了一下，捂住胸口。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['hɒrə(r)][æz; əz]

But	the	exclamation	of	exultation	was	changed	to	one	of	horror	as
但	这	感叹	的	大喜	曾是	已更改	到	一	的	恐怖	作为

[ðə; ði] ['despərət] ['skaʊndrəl] ,

the	desperate	scoundrel	,
这	绝望的	恶棍	,

但随着绝望的恶棍出现，那欢呼声变成了惊恐的叹息。

[stɪl] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['splʌtərɪŋ] [fjuːz] , [ləːtʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði][həʊld] .

still	grasping	the	spluttering	fuse	,	lurched	forward	and	disappeared	down	the	hold	.
仍然	抓握	这	喷溅	保险丝	,	踉跄了一下	向前	和	消失	向下	这	抓住	.

他仍然紧紧抓着还在冒着火花的引信，猛地向前一冲，消失在了船舱深处。

[θriː]

III
三、

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

[	Illustration	:	Realising	he	was	discovered	,
[	插图	:	意识到	他	曾是	发现	,

【插图：意识到自己被发现，

[ðə; ði] ['mɪskriənt] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)]

the	miscreant	bounded	over	the	remaining	distance	between	him	and	the	powder
这	恶棍	有界	超过	这	其余的	距离	之间	他	和	这	粉末

[həʊld] ,

hold	,
抓住	,

那恶徒纵身跃过与火药库之间剩下的距离，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [fjuːz] .]

and	raised	the	lighted	fuse	.	]
和	提高	这	照明	保险丝	.	]

然后举起了点燃的保险丝。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [rɪ'meɪnd] ['ruːtɪd]

FOR	fully	thirty	seconds	the	policeman	and	the	lads	remained	rooted
为了	完全	三十	秒	这	警察	和	这	小伙子们	剩余	根

[tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

to	the	spot	,
到	这	点	,

整整三十秒，警察和那几个小伙子都一动不动地站在原地。

['geɪzɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['hætʃweɪ] .

gazing	with	horror	-	stricken	faces	at	the	gaping	hatchway	.
凝视	和	恐怖	-	受打击的	面孔	在	这	张开的	舱口	.

他们惊恐地望着敞开的舱口。

[ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] — [ðə; ði] [swɪft] ['ʌpwəd] [bleɪz] [ɒv; əv]['faɪəri]

The	momentary	expectation	of	the	explosion	—	the	swift	upward	blaze	of	fiery
这	瞬间	期待	的	这	爆炸	—	这	迅速	向上	火焰	的	火热

[lait] ; [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kən'kʌʃn] ,

light	;	the	awful	concussion	,
光	;	这	可怕	脑震荡	,

爆炸来临前的短暂预感——耀眼的火光迅速向上窜起；可怕的冲击波，

[ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌlk] , [wɒz; wəz] ['pɪktʃəd] ['ʌndə(r)] ['fɪəfəli] [ˌriːə'lɪstɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	disintegration	of	the	hulk	,	was	pictured	under	fearfully	realistic	conditions	.
这	解体	的	这	绿巨人	,	曾是	如图所示	在下面	恐惧地	实际的	状况	.

船体解体的画面是在极其逼真的条件下拍摄的。

[ə; eɪ] [swɪft] [deθ] , [jet] ['terəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

A	swift	death	,	yet	terrible	to	contemplate	.
一个	迅速	死亡	,	然而	糟糕的	到	沉思	.

死得痛快，但想想却令人不寒而栗。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][fjuːz] , [fænd] ['ɪntuː] [fleɪm] [baɪ][ɪts] [flaɪt] ,

Even	as	they	waited	they	saw	the	fuse	,	fanned	into	flame	by	its	flight	,
甚至	作为	他们	等待	他们	锯	这	保险丝	,	扇形	进入	火焰	经过	它是	航班	,

即使在等待的过程中，他们也看到了导火索，被飞行中的火焰吹得燃了起来。

[hæd; həd][ɪg'naɪtɪd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] ,

had	ignited	a	part	of	the	hold	,
有	点燃	一个	部分	的	这	抓住	,

引燃了船舱的一部分，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [gleə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['koʊmɪŋz] .

and	a	dull	glare	was	playing	upon	the	sides	of	the	coamings	.
和	一个	乏味的	强光	曾是	玩耍	之上	这	侧面	的	这	舷缘	.

暗淡的光线照射在舷缘两侧。

[jet] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [pleɪs] .

Yet	the	explosion	had	not	taken	place	.
然而	这	爆炸	有	不是	已采取	地方	.

然而，爆炸并未发生。

[smɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Smith	was	the	first	to	find	his	voice	.
史密斯	曾是	这	第一的	到	寻找	他的	嗓音	.

史密斯是第一个找到自己声音的人。

" [pə'hæps] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz]['fɔːlən][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːdaɪt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Perhaps	the	fire	has	fallen	clear	of	the	cordite	,	"	he	gasped	.
"	也许	这	火	有	倒下	清除	的	这	科迪特	,	"	他	倒吸一口气	.

“或许火苗已经脱离了火药，”他喘着气说。

" [mæn][ðə; ði] [pʌmp] ; [ɪts]['aʊə(r)][wʌn] [tʃɑːns] .

"	Man	the	pump	;	it's	our	one	chance	.
"	男人	这	泵	;	它是	我们的	一	机会	.

“赶紧让水泵运转起来；这是我们唯一的机会。”

" [ðə; ði][həʊz][ɒv; əv] [ðɪs] ['relɪk][ɒv; əv] [j'iəz] [pɑːst][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [ɔːl'redi] [kə'nektɪd] ,

"	The	hose	of	this	relic	of	years	past	was	fortunately	already	connected	,
"	这	软管	的	这	遗迹	的	年	过去的	曾是	幸运的是	已经	连接	,

“幸运的是，这件多年前遗留下来的设备的软管已经连接好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] ['fræntɪkli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hevi] [kræŋk] [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [daɪ'rɛktɪd]

and	the	two	lads	frantically	turned	the	heavy	crank	while	the	policeman	directed
和	这	二	小伙子们	疯狂地	转向	这	重的	曲柄	尽管	这	警察	指导

[ðə; ði] ['mʌzl] .

the	muzzle	.
这	枪口	.

两个小伙子拼命地转动沉重的曲柄，而警察则瞄准了枪口。

['miːnwaɪl] ['ædəmz][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ;

Meanwhile	Adams	had	remembered	the	extincteurs	;
同时	亚当斯	有	记得	这	灭绝者	;

与此同时，亚当斯想起了那些灭绝物种的人；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][həʊld] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə]

but	in	his	excitement	he	threw	them	down	the	hold	without	attempting	to
但	在	他的	激动	他	扔	他们	向下	这	抓住	没有	尝试	到

[ˌʌn'skruː] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [hedz] ,

unscrew	the	patent	heads	,
拧开	这	专利	头部	,

但他过于兴奋，没有尝试拧开专利螺丝头，就把它们扔进了船舱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['weɪstɪd] .

and	this	means	of	fighting	the	flames	was	absolutely	wasted	.
和	这	方法	的	斗争	这	火焰	曾是	绝对地	浪费	.

这种灭火方法完全浪费了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [fləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

But	a	few	revolutions	of	the	pump	resulted	in	a	steady	flow	of	water	.
但	一个	很少	革命	的	这	泵	结果	在	一个	稳定的	流动	的	水	.

但水泵转动几圈后，水流就稳定下来了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [tɜːnd] [tuː; tə] [smәʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]

The	flames	turned	to	smoke	,	and	in	a	few	minutes	the	danger	was
这	火焰	转向	到	抽烟	,	和	在	一个	很少	分钟	这	危险	曾是

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

火焰化作浓烟，几分钟后危险就过去了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['tɑːdi] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

But	now	the	tardy	assistance	was	at	hand	.
但	现在	这	迟迟	协助	曾是	在	手	.

但现在姗姗来迟的援助终于到了。

[stiːm] - ['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪnɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['hɑːbə(r)] [tɔː(r)] [pel] - ['mel] [tə'wɔːdz]

Steam	-	launches	and	pinnaces	from	the	ships	in	harbour	tore	pell	-	mell	towards
蒸汽	-	发射	和	平底船	从	这	船舶	在	港口	撕裂	佩尔	-	梅尔	向

[ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

the	signals	of	distress	.
这	信号	的	痛苦	.

港口船只上的蒸汽艇和小艇争先恐后地朝着遇险信号的方向疾驰而去。

['bluːˌdʒækɪt] , [skɔːn] [ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ] [ræn] , [swɔːm] [ʌp][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Bluejackets	,	scorning	the	risk	they	ran	,	swarmed	up	the	decks	of	the	Bikanir	.
蓝衣队	,	蔑视	这	风险	他们	跑	,	蜂拥而至	向上	这	甲板	的	这	-	.

水手们不顾风险，蜂拥而上，登上了比卡尼尔号的甲板。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['həʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

Additional	hoses	were	brought	into	action	,
额外的	软管	是	带来	进入	行动	,

更多的水带投入使用。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][həʊld][wɒz; wəz] ['flʌdɪd] .

and	in	less	than	a	quarter	of	an	hour	the	hold	was	flooded	.
和	在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	这	抓住	曾是	被淹	.

不到一刻钟，船舱就被水淹没了。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['breɪkɪŋ] .

Daylight	was	now	breaking	.
日光	曾是	现在	打破	.

天色渐渐亮了。

[dʒæk] , [peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd] ['breθləs] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [spreɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli]

Jack	,	pale	-	faced	and	breathless	,	pointed	to	where	the	Spray	was	now	plainly
杰克	,	苍白	-	面对	和	喘不过气	,	尖	到	在哪里	这	喷	曾是	现在	显然

['vɪzəb(ə)l] , ['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] .

visible	,	riding	to	the	flood	-	tide	.
可见的	,	骑术	到	这	洪水	-	潮	.

杰克脸色苍白，气喘吁吁，指着现在清晰可见的"喷雾号"正乘着涨潮而去的地方。

" [lets] [skuːt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Let's	scoot	,	"	said	he	.
"	我们来吧	溜走	,	"	说	他	.

"咱们走吧，"他说。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . "

"	I've	had	enough	of	this	to	last	me	a	lifetime	.	"
"	我已经	有	足够的	的	这	到	最后的	我	一个	寿命	.	"

"我受够了，这辈子都不想再经历这种事了。"

" [smɪθ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [wɪr] [ɒf] .

"	Smith	,	"	exclaimed	Armitage	,	"	we're	off	.
"	史密斯	,	"	惊呼	阿米蒂奇	,	"	是	离开	.

"史密斯，"阿米蒂奇喊道，"我们出发。"

[maɪnd] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] . "

Mind	,	we	don't	want	to	be	dragged	into	this	business	.	"
头脑	,	我们	不	想	到	是	拖拽	进入	这	商业	.	"

请注意，我们不想卷入这件事。

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:v] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" **Very good , sir , and thank'ee for what you've done , " replied the man ,**
" 非常 好的 , 先生 , 和 谢谢 为了 什么 你已经 完毕 , " 回复 这 男人 ,
['ɜ:nɪstlɪ] .
earnestly .
切实 .

"很好，先生，谢谢您所做的一切，"那人诚恳地回答道。

" [aɪl] [tel] [maɪ] [meɪt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] .
" **I'll tell my mate to keep his mouth shut as far as you are concerned .**
" 患病的 告诉 我的 伴侣 到 保持 他的 嘴 关闭 作为 远的 作为 你 是 担心的 .

"我会告诉我的朋友，让他对你的事闭嘴。"

" [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [spreɪ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] [kru:] , [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ʌp]
" **Half an hour later the Spray , with her exhausted crew , was beating up**
" 一半 一个 小时 之后 这 喷 , 和 她 筋疲力尽的 全体人员 , 曾是 殴打 向上
['tʃæn(ə)l] [tə'wɔ:dz] - .
channel towards Flapperham .
渠道 向 - .

半小时后，"喷雾号"载着疲惫不堪的船员，逆流而上，驶向弗拉珀汉姆。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] [træn'spaɪəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]
Strange to relate , it afterwards transpired that there was not a pound of
奇怪的 到 涉及 , 它 然后 发生了 那 那里 曾是 不是 一个 磅 的
[ɪk'spləʊsɪv][ɒn][ðə; ði] [hʌlk] .
explosive on the hulk .
爆炸物 在 这 绿巨人 .

说来奇怪，后来发现这艘破船身上竟然没有一磅炸药。

[ə; eɪ] [wi:k] ['pri:viəsli] [ðə; ði] ['ɔ:dnəns] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['kɔ:daɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
A week previously the ordnance people had removed the cordite to the shore
一个 星期 之前 这 军械 人们 有 已移除 这 科迪特 到 这 支撑
[ˌmægə'zi:n] .
magazine .
杂志 .

一周前，军械人员已将柯达炸药运往岸边弹药库。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [pə'li:s] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔ:dnəns] [men]
It was no business of the water police to know what the ordnance men
它 曾是 不 商业 的 这 水 警察 到 知道 什么 这 军械 男人
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

水警无权过问军械兵的行动。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['əʊvəsaɪt] [ðæt] [dɪ'pɑ:tmənt] [feɪld] [tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv]
and by an oversight that department failed to notify the superintendent of
和 经过 一个 监督 那 部门 失败的 到 通知 这 校长 的
[pə'li:s] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [maɪt] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] .
police that the watchmen might be withdrawn .
警察 那 这 守望者 可能 是 撤回 .

由于疏忽，该部门未能通知警察局长，守卫人员可能会被撤回。

[hu:] [ðə; ði][ˌdespə'rɑ:dəu][wɜ:(r); wə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] .
Who the desperadoes were was never known .
WHO 这 亡命之徒 是 曾是 绝不 已知 .

这些亡命之徒究竟是谁，始终是个谜。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['miskriənt] [wɒz; wəz][faʊnd] , ['bædli] [bɜːnd] , [ɪn]

The	body	of	the	most	daring	of	the	miscreants	was	found	,	badly	burned	,	in
这	身体	的	这	最多	大胆	的	这	恶棍	曾是	成立	,	糟糕	烧伤	,	在

[ðə; ði][həʊld] .

the	hold	.
这	抓住	.

在船舱里发现了最胆大妄为的恶棍的尸体，尸体已被严重烧焦。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l][ðə; ði]

The	man	who	was	shot	during	the	rush	to	the	gangway	died	in	hospital	the
这	男人	WHO	曾是	射击	期间	这	匆忙	到	这	舷梯	死亡	在	医院	这

[nekst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] ;

next	day	without	regaining	consciousness	;
下一个	天	没有	恢复	意识	;

在争抢舷梯的过程中被枪击的男子第二天在医院去世，始终没有恢复意识；

[waɪl] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [fled] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)]

while	at	low	water	the	bodies	of	the	three	men	who	fled	down	the	ladder
尽管	在	低的	水	这	身体	的	这	三	男人	WHO	逃亡	向下	这	梯子

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mʌd] ,

were	found	lying	on	the	mud	,
是	成立	说谎	在	这	泥	,

退潮时，人们在泥滩上发现了三名从梯子上逃下来的男子的尸体。

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

so	the	whole	of	the	active	members	of	the	gang	were	accounted	for	.
所以	这	所有的	的	这	积极的	成员	的	这	帮派	是	已记录	为了	.

因此，该团伙的所有活跃成员都被抓获了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] [ænd; ənd]['ædəmz] , [ðeɪ] [dɪd] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

As	for	Smith	and	Adams	,	they	did	well	out	of	the	business	,
作为	为了	史密斯	和	亚当斯	,	他们	做过	出色地	出去	的	这	商业	,

至于史密斯和亚当斯，他们从这门生意中赚了不少钱。

[bəuθ] ['biːɪŋ] [meɪd] ['sɑːdʒənts] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] — [səʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [steɪts] — " [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breɪvəri]

both	being	made	sergeants	in	recognition	—	so	the	report	states	—	"	of	their	bravery
两个都	存在	制成	中士	在	认出	—	所以	这	报告	各州	—	"	的	他们的	勇敢

[ɪn] [frʌ'streɪtɪŋ] ,

in	frustrating	,
在	令人沮丧	,

报告称，两人均被晋升为中士，以表彰他们"在挫败敌人时表现出的勇敢"。

[wen] ['æbsəluːtli] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] , [ə; eɪ]['deərɪŋ] [ə'tempt] [baɪ][faɪv] [ˌʌn'nəʊn] ['miskriənt] [ə'pɒn][ðə; ði]

when	absolutely	unsupported	,	a	daring	attempt	by	five	unknown	miscreants	upon	the
什么时候	绝对地	不支持	,	一个	大胆	试图	经过	五	未知	恶棍	之上	这

['paʊdə(r)] - [hʌlk] - .

powder	-	hulk	Bikanir	.
粉末	-	绿巨人	-	.

在完全没有支援的情况下，五名身份不明的恶棍对火药船比卡尼尔进行了一次大胆的尝试。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

"剧终。"

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] & - [əʊld] [bɔɪz] . -

"	THE	CAPTAIN	,	A	MAGAZINE	FOR	BOYS	&	'	OLD	BOYS	.	'
"	这	队长	,	一个	杂志	为了	男孩们	&	-	老的	男孩们	.	-

《船长》，一本面向男孩和"老男孩"的杂志。

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [bɔɪz] .

"	was	a	monthly	magazine	for	young	boys	.
"	曾是	一个	月度	杂志	为了	年轻的	男孩们	.

"是一本面向年轻男孩的月刊。"

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['ɑːtɪk(ə)lz]

It	contained	articles
它	包含	文章

它包含文章

[ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [jɔː'self] , [ə'baʊt] [skuːlz] , [fə'tɒgrəfi]

about	how	to	make	things	yourself	,	about	schools	,	photography
关于	如何	到	制作	事物	你自己	,	关于	学校	,	摄影

关于如何自己动手制作东西，关于学校，关于摄影

[ænd; ənd] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] .

and	short	stories	by	different	authors	.
和	短的	故事	经过	不同的	作者	.

以及不同作者的短篇小说。

[ðə; ði] ['mægəziːnz] [wɜː(r); wə(r)]

The	magazines	were
这	杂志	是

这些杂志是

['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [kə'lektɪvli] [æz; əz][hɑːf] - [jɪə(r)] ['vɒljuːmz] .

also	published	collectively	as	half	-	year	volumes	.
还	已发布	集体	作为	一半	-	年	卷	.

也以半年卷的形式合订出版。

[ɪn] -

In	1912
在	-

1912年

['vɒljuːm] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] [ə'pɪəd] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [θriː] ['stɔːriz] [baɪ]

volume	XXVII	appeared	that	included	three	stories	by
体积	xxvii	出现	那	包括	三	故事	经过

第 27 卷出版，其中收录了三个故事。

['pɜːrsi][ef] . ['wɛstərˌmæn] .

Percy	F	.	Westerman	.
珀西	F	.	韦斯特曼	.

珀西·F·韦斯特曼。

[ðəʊz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['iːbuk] , [wɪð] [ðə; ði]

Those	stories	are	presented	in	this	ebook	,	with	the
那些	故事	是	呈现	在	这	电子书	,	和	这

这些故事都收录在这本电子书中。

[ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntents] - [lɪst][ænd; ənd][æn; ən] [ɪˌlʌs'treʃən] - [lɪst] .

addition	of	a	contents	-	list	and	an	illustrations	-	list	.
添加	的	一个	内容	-	列表	和	一个	插图	-	列表	.

增加目录和插图清单。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪsprɪnts] .

This	book	contains	a	number	of	misprints	.
这	书	包含	一个	数字	的	印刷错误	.

这本书里有很多印刷错误。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪsprɪnt] [hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] :
The following misprint has been corrected :
这 下列的 印刷错误 有 到过 已更正 :

以下印刷错误已更正:

[[æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [meɪd] [tuː; tə]] — > [[æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]]
[an attempt will made to] — > [an attempt will be made to]
[一个 试图 将要 制成 到] — > [一个 试图 将要 是 制成 到]

将尝试] —> 将尝试]

[- ['devəruː]] — > [[ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['devəruː]]
[ejacuated Devereux] — > [ejaculated Devereux]
[- 德弗罗] — > [射精 德弗罗]

[射精的德弗罗] —> [射精的德弗罗]

[[ɑːskt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['kjuːtli] ,] — > [[ɑːskt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ə'kjuːtli] ,]
[asked the American , cutely ,] — > [asked the American , acutely ,]
[问 这 美国人 , 可爱地 ,] — > [问 这 美国人 , 急性 ,]

[美国人可爱地问] —> [美国人尖锐地问]

[[wʌn] - ['bɜːbə(r)]] — >
[One warthy Berber] — >
[一 - 柏柏尔人] — >

[一个满脸疣子的柏柏尔人] —>

[[wʌn] ['swɔːði] ['bɜːbə(r)]]
[One swarthy Berber]
[一 黝黑的 柏柏尔人]

[一位肤色黝黑的柏柏尔人]

[[ʃiː; ʃi] [eɪ] [mʊrd]] — > [[ʃiː; ʃi] [leɪ] [mʊrd]]
[she ay moored] — > [she lay moored]
[她 哎 系泊] — > [她 躺 系泊]

[她已系泊] —> [她已系泊]

[[ɑː(r); ə(r)]['ti 'eɪtʃ]['sɪgnəl] [ðæt] [ə; eɪ]] — > [[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ə; eɪ]]
[are th signal that a] — > [are the signal that a]
[是 th 信号 那 一个] — > [是 这 信号 那 一个]

[是信号 a] —> [是信号 a]

[[ðə; ði] - [ɒv; əv]] — > [[ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv]]
[the cluste of] — > [the cluster of]
[这 - 的] — > [这 簇 的]

[集群] —> [集群]

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] / ['spelɪŋ] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Obvious punctuation / spelling errors were corrected without note .
明显的 标点 / 拼写 错误 是 已更正 没有 笔记 .

明显的标点符号/拼写错误已在未注明的情况下予以更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神